

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Avant-projet de loi droit de la procédure pénale I	Voorontwerp van wet strafprocesrecht I
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
<i>A tous, présents et à venir, SALUT.</i>	<i>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.</i>
Sur la proposition du Ministre de la Justice	Op de voordracht van de Minister van Justitie
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
CHAPITRE 1^{er}. Disposition générale	HOOFDSTUK 1. Algemene bepaling
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
CHAPITRE 2. Modifications de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale	HOOFDSTUK 2. Wijzigingen van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering
Art.2. Dans le chapitre II de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, une Section 1 ^{ère} intitulée « La compétence liée à l'auteur de l'infraction » et comprenant les articles 6 à 11, est insérée.	Art. 2. In hoofdstuk II van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, wordt een Afdeling 1 ingevoegd, met het opschrift "Rechtsmacht verbonden aan de dader van het misdrijf" en houdende de artikelen 6 tot 11.
Art.3. L'article 6 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2003, est remplacé comme suit :	Art. 3. In dezelfde wet wordt artikel 6, laatst gewijzigd bij de wet van 19 december 2003, vervangen als volgt:
« Art.6. § 1. Sous réserve de l'application des articles 7 à 11, tout Belge ou toute personne ayant sa résidence habituelle sur le territoire du Royaume qui, hors du territoire du Royaume, se sera rendu coupable d'un fait qualifié crime ou délit par la loi belge pourra être poursuivi en Belgique si le fait est puni par la législation du pays où il a été commis.	"Art. 6. § 1. Onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 7 tot 11, kan iedere Belg of persoon met gewoonlijke verblijfplaats op het grondgebied van het Rijk die zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan een feit dat door de Belgische wet misdaad of wanbedrijf wordt genoemd, in België vervolgd worden indien op het feit een straf gesteld is door de wet van het land waar het is gepleegd.
§ 2. Si l'infraction a été commise contre un	§ 2. Indien het misdrijf gepleegd is tegen een

étranger, la poursuite devra être précédée d'une plainte de l'étranger offensé ou de sa famille ou d'un avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité du pays où l'infraction a été commise.	vreemdeling, moet de vervolging voorafgegaan worden door een klacht van de benadeelde vreemdeling of van zijn familie ofwel door een officieel bericht, aan de Belgische overheid gegeven door de overheid van het land waar het misdrijf is gepleegd.
Dans le cas où l'infraction a été commise, en temps de guerre, contre un ressortissant d'un pays allié de la Belgique au sens de l'article 117, deuxième alinéa, du Code pénal, l'avis officiel peut également être donné par l'autorité du pays dont cet étranger est ou était ressortissant.	Is het misdrijf in oorlogstijd gepleegd tegen een onderdaan van een land dat bondgenoot van België is in de zin van artikel 117, tweede lid, van het Strafwetboek, dan kan het officieel bericht eveneens gegeven worden door de overheid van het land waarvan die vreemdeling een onderdaan is of was.
§ 3. La poursuite d'un Belge n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, sauf lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre ou s'il s'agit d'une infraction prévue par les articles 347bis, 393 à 397 et 475 du Code pénal.	§ 3. De vervolging van een Belg heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België, tenzij het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd of als het een misdrijf voorzien in de artikelen 347bis, 393 tot 397 en 475 van het Strafwetboek betreft.
La poursuite d'un étranger n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, ou, lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre, s'il est trouvé en pays ennemi ou si son extradition peut être obtenue.”.	De vervolging van een vreemdeling heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België of, wanneer het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd, indien hij wordt gevonden in een vijandelijk land of indien zijn uitlevering kan worden verkregen.”.
Art .4. L'article 7 de la même loi, inséré par la loi du 16 mars 1964 et modifié par la loi du 5 août 2003, est remplacé comme suit :	Art.4. In dezelfde wet wordt artikel 7, ingevoegd bij de wet van 16 maart 1964 en gewijzigd bij de wet van 5 augustus 2003, vervangen als volgt:
« Art. 7. § 1er. Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui commet une infraction pour le compte d'une personne morale dont le siège social est situé sur le territoire belge.	“Art. 7. § 1. Iedere persoon die een misdrijf pleegt voor rekening van een rechtspersoon met maatschappelijke zetel op Belgisch grondgebied, kan in België vervolgd worden.
§ 2. La poursuite d'un Belge n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, sauf lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre.	§ 2. De vervolging van een Belg heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België, tenzij het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd.
La poursuite d'un étranger n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, ou, lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre, s'il est trouvé en pays ennemi ou si son extradition peut être obtenue.”.	De vervolging van een vreemdeling heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België of, wanneer het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd, indien hij wordt gevonden in een vijandelijk land of indien zijn uitlevering kan worden verkregen.”.
Art. 5. L'article 8 de la même loi, abrogé par la loi du 16 mars 1964, est rétabli dans la rédaction suivante :	Art. 5. In dezelfde wet wordt artikel 8 dat bij de wet van 16 maart 1964 opgeheven is, hersteld als volgt:
« Art. 8. Pourra être poursuivi en Belgique tout Belge ou toute personne ayant sa résidence habituelle sur le territoire du Royaume qui, hors du territoire du Royaume, se sera rendu	“Art. 8. Iedere Belg of persoon met gewoonlijke verblijfplaats op het grondgebied van het Rijk kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig

coupable:	maakt:
1° d'une violation grave du droit international humanitaire définie dans le Livre II, Titre I <i>bis</i> , du Code pénal;	1° aan een ernstige schending van het internationaal humanitair recht, in Boek II, Titel I <i>bis</i> , van het Strafwetboek omschreven;
2° d'une infraction terroriste visée au Livre II, Titre I <i>ter</i> , du Code pénal. ».	2° aan een terroristisch misdrijf bedoeld in Boek II, Titel I <i>ter</i> , van het Strafwetboek.”.
Art. 6. L'article 9 de la même loi est remplacé comme suit :	Art. 6. In dezelfde wet wordt artikel 9 vervangen als volgt:
« Art. 9. Pourra être poursuivi en Belgique tout Belge ou toute personne ayant sa résidence habituelle sur le territoire du Royaume qui, hors de ce territoire, se sera rendu coupable d'une infraction prévue à l'article 250, 504 <i>bis</i> et 504 <i>ter</i> du Code pénal. ».	“Art. 9. Iedere Belg of persoon met gewoonlijke verblijfplaats op het grondgebied van het Rijk kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten dit grondgebied schuldig maakt aan een misdrijf bedoeld in artikel 250, 504 <i>bis</i> en 504 <i>ter</i> van het Strafwetboek.”.
Art. 7. L'article 10 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013, est remplacé comme suit :	Art. 7. In dezelfde wet wordt artikel 10, laatst gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, vervangen als volgt:
« Art. 10. Toute personne soumise aux lois militaires qui aura commis une infraction quelconque sur le territoire d'un État étranger, pourra être poursuivie en Belgique.	“Art. 10. Ieder aan de militaire wetten onderworpen persoon die enig misdrijf pleegt op het grondgebied van een vreemde Staat, kan in België worden vervolgd.
Il en est de même des personnes qui sont attachées, à quelque titre que ce soit, à une fraction de l'armée se trouvant en territoire étranger ou de celles qui sont autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie. ».	Hetzelfde geldt voor degenen die in welke hoedanigheid ook verbonden zijn aan een onderdeel van het leger dat zich op buitenlands grondgebied bevindt, of voor degenen die gemachtigd zijn om een troepenkorps dat van dit leger deel uitmaakt, te volgen.”.
Art. 8. L'article 11 de la même loi est remplacé comme suit :	Art. 8. In dezelfde wet wordt artikel 11 vervangen als volgt:
« Art.11. § 1 ^{er} . Tout Belge ou toute personne ayant sa résidence habituelle sur le territoire du Royaume qui se sera rendu coupable d'une infraction en matière forestière, rurale, de pêche ou de chasse sur le territoire d'un État limitrophe, pourra, si cet État admet la réciprocité, être poursuivi en Belgique, sur la plainte de la partie lésée ou sur un avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité du pays où l'infraction a été commise.	“Art. 11. § 1. Iedere Belg of persoon met gewoonlijke verblijfplaats op het grondgebied van het Rijk die zich op het grondgebied van een aangrenzende Staat schuldig maakt aan een bos, veld-, visvangst- of jachtmisdrijf, kan, indien die Staat de wederkerigheid aanvaardt, in België vervolgd worden op klacht van de benadeelde partij of op een officieel bericht, aan de Belgische overheid gegeven door de overheid van het land waar het misdrijf is gepleegd.
§ 2. La poursuite d'un Belge n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, sauf lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre.	§ 2. De vervolging van een Belg heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België, tenzij het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd.
La poursuite d'un étranger n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, ou, lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre, s'il est trouvé en pays ennemi ou si son extradition peut être obtenue. ».	De vervolging van een vreemdeling heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België of, wanneer het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd, indien hij wordt gevonden in een vijandelijk land of indien zijn uitlevering kan worden verkregen.”.
Art. 9. Dans le Chapitre II de la même loi, il est inséré une Section 2 intitulée "La compétence liée à la victime de l'infraction" et comprenant	Art. 9. In Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een Afdeling 2 ingevoegd met het opschrift “Rechtsmacht verbonden aan het slachtoffer

les articles 12 à 14/2.	van het misdrijf” en houdende de artikelen 12 tot 14/2.
Art. 10. L’article 12 de la même loi, modifié par les lois du 6 février 2012 et du 5 mai 2019, est remplacé comme suit :	Art. 10. In dezelfde wet wordt artikel 12, gewijzigd bij de wet van 6 februari 2012 en 5 mei 2019, vervangen als volgt:
« Art.12. § 1 ^{er} . Sous réserve de l’application des articles 13 à 14/2, pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume, un crime contre un Belge, si le fait est punissable en vertu de la législation du pays où il a été commis d’une peine dont le maximum dépasse cinq ans de privation de liberté.	“Art. 12. § 1. Behoudens toepassing van de artikelen 13 tot 14/2, kan eenieder in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan een misdaad tegen een Belg, indien het feit strafbaar is krachtens de wetgeving van het land waar het gepleegd werd met een vrijheidsstraf waarvan het maximum vijf jaar overtreft.
§ 2. La poursuite d’un Belge n’aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, sauf lorsque l’infraction a été commise en temps de guerre.	§ 2. De vervolging van een Belg heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België, tenzij het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd.
La poursuite d’un étranger n’aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, ou, lorsque l’infraction a été commise en temps de guerre, s’il est trouvé en pays ennemi ou si son extradition peut être obtenue.”.	De vervolging van een vreemdeling heeft alleen plaats wanneer deze wordt gevonden in België of, wanneer het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd, indien hij wordt gevonden in een vijandelijk land of indien zijn uitlevering kan worden verkregen.”.
Art. 11. L’article 13 de la même loi, inséré par l’arrêté-loi du 5 août 1943 et modifié par la loi du 12 juillet 1984, est remplacé comme suit :	Art. 11. In dezelfde wet wordt artikel 13, ingevoegd bij de besluitwet van 5 augustus 1943 en gewijzigd bij de wet van 12 juli 1984, vervangen als volgt:
« Art. 13. Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume, une violation grave du droit international humanitaire visée au Livre II, Titre Ibis du Code pénal, commise contre une personne qui, au moment des faits, est un Belge ou un réfugié reconnu en Belgique et y ayant sa résidence habituelle, au sens de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, modifiée par le Protocole de New York du 31 janvier 1967, ou une personne qui, depuis au moins trois ans, séjourne effectivement, habituellement et légalement en Belgique.	“Art. 13. Eenieder kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan een ernstige schending van het internationaal humanitair recht, in Boek II, Titel Ibis van het Strafwetboek omschreven, gepleegd tegen een persoon die, op het moment van de feiten, een Belg is of een in België erkende vluchteling en die er zijn gewone verblijfplaats heeft, in de zin van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, gewijzigd door het Protocol van New York van 31 januari 1967, of een persoon die sedert minstens drie jaar effectief, gewoonlijk en wettelijk in België verblijft.
Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles.	De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt.
Saisi d'une plainte en application des alinéas précédents, le procureur fédéral requiert le juge d'instruction d'instruire cette plainte sauf si : 1° la plainte est manifestement non fondée; ou 2° les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des	Ingeval, met toepassing van de voorgaande leden, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien : 1° de klacht kennelijk niet gegrond is; of

<p>infractions visées au livre II, titre Ibis, du Code pénal; ou</p> <p>3° une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte; ou</p> <p>4° des circonstances concrètes de l'affaire, il ressort que, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis, soit devant la juridiction de l'Etat dont l'auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant liant la Belgique et cet Etat.</p>	<p>2° de faits bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een kwalificatie van de misdrijven bedoeld in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek; of</p> <p>3° uit deze klacht geen ontvankelijke strafvordering kan volgen; of</p> <p>4° uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt hetzij bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden, en dit voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals dat onder meer kan blijken uit de relevante internationale verbintenissen waardoor België en deze Staat gebonden zijn.</p>
<p>Si le procureur fédéral est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° sont remplies, il prend devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable. Le procureur fédéral est seul entendu.</p>	<p>Indien de federale procureur van oordeel is dat een of meer van de voorwaarden bedoeld in het derde lid, 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, doet hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen die beogen te beslissen, naargelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is. Enkel de federale procureur wordt gehoord.</p>
<p>Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique les faits sur lesquels portera l'instruction.</p>	<p>Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de voorwaarden bedoeld in het derde lid, 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, wijst hij de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan en bepaalt op welke feiten het onderzoek betrekking heeft.</p>
<p>Il est ensuite procédé conformément au droit commun.</p>	<p>Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig het gemeen recht.</p>
<p>Le procureur fédéral a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.</p>	<p>De federale procureur heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.</p>
<p>Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 3°, le procureur fédéral notifie au Ministre de la Justice l'arrêt de la chambre des mises en accusation, lorsque cet arrêt n'est plus susceptible de recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002, le</p>	<p>In het geval bedoeld in het derde lid 3°, stelt de federale procureur de Minister van Justitie in kennis van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, indien tegen dit arrest geen rechtsmiddelen meer openstaan. Indien de</p>

Ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.	feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002, brengt de Minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.
Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 4°, le procureur fédéral classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au Ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002, le Ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.”.	In het geval bedoeld in het derde lid, 4°, seponereert de federale procureur de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002, brengt de Minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.”.
Art. 12. L'article 14 de la même loi est remplacé comme suit :	Art. 12. In dezelfde wet wordt artikel 14 vervangen als volgt:
« Art. 14. Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume, une des infractions visées par les articles 347bis, 393 à 397 et 475 du Code pénal contre une personne qui, au moment des faits, est un Belge, si le fait est punissable en vertu de la législation du pays où il a été commis d'une peine dont le maximum dépasse cinq ans de privation de liberté.	“Art. 14. Eenieder kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan een van de misdrijven bedoeld in de artikelen 347bis, 393 tot 397 en 475 van het Strafwetboek tegen een persoon die op het moment van de feiten een Belg is, indien het feit strafbaar is krachtens de wetgeving van het land waar het gepleegd werd met een vrijheidsstraf waarvan het maximum vijf jaar overtreft.
Si l'inculpé n'est pas trouvé en Belgique, les poursuites, en ce compris l'instruction, pour les infractions visées par les articles 347bis, 393 à 397, et 475 du Code pénal et commises contre une personne qui, au moment des faits, est un ressortissant belge, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral ou du procureur du Roi, qui apprécie les plaintes éventuelles.	Indien de verdachte niet in België wordt gevonden, kan de vervolging, met inbegrip van het onderzoek, voor de misdrijven bedoeld in de artikelen 347bis, 393 tot 397 en 475 van het Strafwetboek en gepleegd tegen een persoon die op het moment van de feiten een Belgische onderdaan is, slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur of de procureur des Konings, die eventuele klachten beoordeelt.
Saisi d'une plainte en application de l'alinéa précédent, le procureur fédéral ou le procureur du Roi requiert le juge d'instruction d'instruire cette plainte sauf si : 1° la plainte est manifestement non fondée; ou 2° les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des infractions visées aux articles 347bis, 393 à 397 et 475 du Code pénal; ou 3° une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte; ou 4° des circonstances concrètes de l'affaire, il ressort que, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis,	Ingeval, met toepassing van het vorige lid, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur of de procureur des Konings, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien : 1° de klacht kennelijk niet gegrond is; of 2° de feiten bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een kwalificatie van de misdrijven bedoeld in de artikelen 347bis, 393 tot 397 en 475 van het Strafwetboek; of 3° uit deze klacht geen ontvankelijke strafvordering kan volgen; of 4° uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt hetzij

soit devant la juridiction de l'Etat dont l'auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant liant la Belgique et cet Etat.	bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de Staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden, en dit voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals dat onder meer kan blijken uit de relevante internationale verbintenissen waardoor België en deze Staat gebonden zijn.
S'il est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3°, sont remplies, le procureur fédéral ou le procureur général prend devant la chambre des mises en accusation des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable. Seul le procureur fédéral ou le procureur du Roi est entendu.	Indien hij van oordeel is dat een of meer van de in het derde lid, 1°, 2° en 3°, bedoelde voorwaarden vervuld zijn, doet de federale procureur of de procureur-generaal voor de kamer van inbeschuldigingstelling vorderingen die beogen te beslissen, naargelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is. Enkel de federale procureur of de procureur-generaal wordt gehoord.
Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3°, n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique les faits sur lesquels portera l'instruction.	Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de in het derde lid, 1°, 2° en 3°, bedoelde voorwaarden, vervuld zijn, wijst deze de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan en bepaalt zij op welke feiten het onderzoek betrekking heeft.
Il est ensuite procédé conformément au droit commun.	Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig het gemeen recht.
Le procureur fédéral ou le procureur général a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.	De federale procureur of de procureur-generaal heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.
Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 4°, le procureur fédéral ou le procureur du Roi classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au Ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours. ».	In het in het derde lid, 4°, bedoelde geval, seponereert de federale procureur of de procureur des Konings de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de Minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open. ”.
Art. 13. Un article 14/1 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 13. In dezelfde wet wordt artikel 14/1 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/1. Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume, une des infractions terroristes prévues au Livre II, Titre I <i>ter</i> , du Code pénal commise contre un Belge ou une institution belge.	“Art. 14/1. Eenieder kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan een van de misdrijven bedoeld in Boek II, Titel I <i>ter</i> , van het Strafwetboek, tegen een Belg of een Belgische instelling.
Si l'inculpé n'est pas trouvé en Belgique, les	Indien de verdachte niet in België wordt

<p>poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées, lorsque l'infraction a été commise par un étranger contre une personne qui, au moment des faits, est un ressortissant belge ou contre une institution visée à l'alinéa 1er, qu'à la requête du procureur fédéral ou du procureur du Roi, qui apprécie les plaintes éventuelles.</p>	<p>gevonden, kan de vervolging, met inbegrip van het onderzoek, ingeval het misdrijf gepleegd werd door een vreemdeling tegen een persoon die op het moment van de feiten een Belgische onderdaan is of tegen een instelling bedoeld in het eerste lid, slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur of de procureur des Konings, die eventuele klachten beoordeelt.</p>
<p>Saisi d'une plainte en application de l'alinéa précédent, le procureur fédéral ou le procureur du Roi requiert le juge d'instruction d'instruire cette plainte sauf si :</p> <p>1° la plainte est manifestement non fondée; ou</p> <p>2° les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des infractions visées à l'article 137 du Code pénal; ou</p> <p>3° une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte; ou</p> <p>4° des circonstances concrètes de l'affaire, il ressort que, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis, soit devant la juridiction de l'Etat dont l'auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant la Belgique et cet Etat.</p>	<p>Ingeval, met toepassing van het vorige lid, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur of de procureur des Konings, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien :</p> <p>1° de klacht kennelijk niet gegrond is; of</p> <p>2° de feiten bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een kwalificatie van de in het artikel 137 van het Strafwetboek bedoelde misdrijven; of</p> <p>3° uit deze klacht geen ontvankelijke strafvordering kan volgen; of</p> <p>4° uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt hetzij bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de Staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden, en dit voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals dat onder meer kan blijken uit de relevante internationale verbintenissen waardoor België en deze Staat gebonden zijn.</p>
<p>S'il est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3°, sont remplies, le procureur fédéral ou le procureur général prend devant la chambre des mises en accusation des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable. Le procureur fédéral ou le procureur général est seul entendu.</p>	<p>Indien hij van oordeel is dat een of meer van de in het derde lid, 1°, 2° en 3°, bedoelde voorwaarden vervuld zijn, doet de federale procureur of de procureur-generaal voor de kamer van inbeschuldigingstelling vorderingen die beogen te beslissen, naargelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is. Enkel de federale procureur of de procureur-generaal wordt gehoord.</p>
<p>Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3°, n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique les faits sur lesquels portera</p>	<p>Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de in het derde lid, 1°, 2° en 3°, bedoelde voorwaarden vervuld zijn, wijst deze de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan en bepaalt zij op welke</p>

l'instruction. Si la requête visée à l'alinéa 4 émane du procureur fédéral, elle saisit le doyen des juges d'instruction visé à l'article 47 <i>duodecies</i> , § 3, du Code d'instruction criminelle.	feiten het onderzoek betrekking heeft. Indien de in het vierde lid bedoelde vordering, uitgaat van de federale procureur, maakt zij de zaak aanhangig bij de in artikel 47 <i>duodecies</i> , § 3, van het Wetboek van strafvordering bedoelde deken van de onderzoeksrechters.
Il est ensuite procédé conformément au droit commun.	Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig het gemeen recht.
Le procureur fédéral ou le procureur général a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.	De federale procureur of de procureur-generaal heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.
Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 4°, le procureur fédéral ou le procureur du Roi classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours.».	In het in het derde lid, 4°, bedoelde geval seponereert de federale procureur of de procureur des Konings de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open.”.
Art. 14. Un article 14/2 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 14. In dezelfde wet wordt artikel 14/2 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/2. § 1 ^{er} . Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui, en temps de guerre, aura commis hors du territoire du Royaume, une infraction d’homicide ou de lésion corporelle volontaires, de viol, d’atteinte à l’intégrité sexuelle ou de dénonciation à l’ennemi contre un Belge ou un étranger résidant en Belgique au moment de l’ouverture des hostilités.	“Art. 14/2. § 1. Eenieder kan in België vervolgd worden wanneer hij zich in oorlogstijd, buiten het grondgebied van het Rijk, schuldig maakt aan het opzettelijk doden of opzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel, aan verkrachting, aan aantasting van de seksuele integriteit of aan aangifte bij de vijand, gepleegd tegen een Belg of tegen een vreemdeling verblijvend in België bij het uitbreken van de vijandelijkheden.
§ 2. Si le suspect est belge, la poursuite pourra avoir lieu même s’il n’est pas trouvé en Belgique.	§ 2. Indien de verdachte een Belg is, kan de vervolging ook plaatshebben indien hij niet in België wordt gevonden.
Si le suspect est étranger, la poursuite de l’infraction n’aura lieu que si le suspect est trouvé en Belgique ou en pays ennemi ou si son extradition peut être obtenue. ».	Indien de verdachte een vreemdeling is, heeft de vervolging van het misdrijf alleen plaats indien hij wordt gevonden in België of in een vijandig land, of indien zijn uitlevering kan worden verkregen.”.
Art. 15. Dans le Chapitre II de la même loi, il est inséré une Section 3 intitulée "La compétence liée à la défense des intérêts de l’État belge ou d’une institution internationale qui a son siège dans le Royaume » et comprenant les articles 14/3 à 14/5.	Art. 15. In Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een Afdeling 3 ingevoegd met het opschrift “Rechtsmacht verbonden aan de verdediging van de belangen van de Belgische Staat of van een internationale instelling waarvan de zetel gevestigd is in het Rijk” en houdende de artikelen 14/3 tot 14/5.
Art. 16. Un article 14/3 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 16. In dezelfde wet wordt artikel 14/3 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/3. Pourra être poursuivie en Belgique	“Art. 14/3. Eenieder kan in België vervolgd

toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume:	worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan:
1° un crime ou un délit contre la sûreté de l'État;	1° een misdaad of een wanbedrijf tegen de veiligheid van de Staat;
2° un crime ou un délit contre la foi publique prévu par les Chapitres Ier, II et III du Titre III du Livre II du Code pénal ou un délit prévu par les articles 497 et 497bis, si le crime ou le délit a pour objet l'euro soit des monnaies ayant cours légal en Belgique ou des objets destinés à leur fabrication, contrefaçon, altération ou falsification, soit des effets, papiers, sceaux, timbres, marques ou poinçons de l'État ou des administrations ou établissements publics belges. ».	2° een misdaad of een wanbedrijf tegen de openbare trouw bedoeld in de Hoofdstukken I, II en III van Titel III van Boek II van het Strafwetboek, of een wanbedrijf bedoeld in de artikelen 497 en 497bis, indien de misdaad of het wanbedrijf tot voorwerp heeft de euro hetzij munten die in België wettelijk gangbaar zijn, of voorwerpen bestemd om die munten te vervaardigen, na te maken of te vervalsen, hetzij effecten, papier, zegels, stempels of merken van de Staat of van Belgische openbare besturen of instellingen.”.
Art. 17. Un article 14/4 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 17. In dezelfde wet wordt artikel 14/4 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/4. Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume:	“Art. 14/4. Eenieder kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan:
1° une des infractions prévues au Livre II, Titre I ^{ter} , du Code pénal lorsque l'auteur présumé se trouve sur le territoire belge et que le Gouvernement belge n'a pas accordé l'extradition à l'État sur le territoire duquel l'infraction a été commise, pour une raison mentionnée dans une convention bilatérale ou multilatérale liant la Belgique;	1° een van de misdrijven bedoeld in Boek II, Titel I ^{ter} , van het Strafwetboek, wanneer de vermeende dader zich op Belgisch grondgebied bevindt en de Belgische regering geen uitlevering heeft toegekend aan de Staat op wiens grondgebied het misdrijf werd gepleegd, om een reden die vermeld is een bilaterale of multilaterale overeenkomst die België bindt;
2° une des infractions prévues au Livre II, Titre I ^{ter} , du Code pénal commise contre une institution de l'Union européenne ou d'un organisme créé conformément au traité instituant la Communauté européenne ou au traité sur l'Union européenne et qui a son siège dans le Royaume.	2° een van de misdrijven bedoeld in Boek II, Titel I ^{ter} , van het Strafwetboek die gepleegd zijn tegen een instelling van de Europese Unie of van een orgaan opgericht overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap of het Verdrag betreffende de Europese Unie, en in het Rijk is gevestigd.
Si l'inculpé n'est pas trouvé en Belgique, les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées, lorsque l'infraction a été commise par un étranger contre une institution visée à l'alinéa 1 ^{er} , 2°, qu'à la requête du procureur fédéral ou du procureur du Roi, qui apprécie les plaintes éventuelles.	Indien de verdachte niet in België wordt gevonden, kan de vervolging, met inbegrip van het onderzoek, ingeval het misdrijf gepleegd werd door een vreemdeling tegen een instelling bedoeld in het eerste lid, 2°, slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur of de procureur des Konings, die eventuele klachten beoordeelt.
Saisi d'une plainte en application de l'alinéa précédent, le procureur fédéral ou le procureur du Roi requiert le juge d'instruction d'instruire cette plainte sauf si :	Ingeval, met toepassing van het vorige lid, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur of de procureur des Konings, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien :
1° la plainte est manifestement non fondée; ou	

<p>2° les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des infractions visées à l'article 137 du Code pénal; ou</p> <p>3° une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte; ou</p> <p>4° des circonstances concrètes de l'affaire, il ressort que, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis, soit devant la juridiction de l'Etat dont l'auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant liant la Belgique et cet Etat.</p>	<p>1° de klacht kennelijk niet gegrond is; of</p> <p>2° de feiten bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een kwalificatie van de in het artikel 137 van het Strafwetboek bedoelde misdrijven; of</p> <p>3° uit deze klacht geen ontvankelijke strafvordering kan volgen; of</p> <p>4° uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling en met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt hetzij bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de Staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden, en dit voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals dat onder meer kan blijken uit de relevante internationale verbintenissen waardoor België en deze Staat gebonden zijn.</p>
<p>S'il est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3°, sont remplies, le procureur fédéral ou le procureur général prend devant la chambre des mises en accusation des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable. Le procureur fédéral ou le procureur général est seul entendu.</p>	<p>Indien hij van oordeel is dat een of meer van de in het derde lid, 1°, 2° en 3°, bedoelde voorwaarden vervuld zijn, doet de federale procureur of de procureur-generaal voor de kamer van inbeschuldigingstelling vorderingen die beogen te beslissen, naargelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is. Enkel de federale procureur of de procureur-generaal wordt gehoord.</p>
<p>Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3°, n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique les faits sur lesquels portera l'instruction. Si la requête visée à l'alinéa 4 émane du procureur fédéral, elle saisit le doyen des juges d'instruction visé à l'article 47<i>duodecies</i>, § 3, du Code d'instruction criminelle.</p>	<p>Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de in het derde lid, 1°, 2° en 3°, bedoelde voorwaarden vervuld zijn, wijst deze de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan en bepaalt zij op welke feiten het onderzoek betrekking heeft. Indien de in het vierde lid bedoelde vordering, uitgaat van de federale procureur, maakt zij de zaak aanhangig bij de in artikel 47<i>duodecies</i>, § 3, van het Wetboek van strafvordering bedoelde deken van de onderzoeksrechters.</p>
<p>Il est ensuite procédé conformément au droit commun.</p>	<p>Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig het gemeen recht.</p>
<p>Le procureur fédéral ou le procureur général a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de</p>	<p>De federale procureur of de procureur-generaal heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te</p>

l'arrêt.	rekenen van de uitspraak van het arrest.
Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 4°, le procureur fédéral ou le procureur du Roi classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours.”.	In het in het derde lid, 4°, bedoelde geval seponeert de federale procureur of de procureur des Konings de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open.”.
Art. 18. Un article 14/5 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 18. In dezelfde wet wordt artikel 14/5 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/5. § 1. Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume: 1° une infraction prévue aux articles 246 à 249 du Code pénal; 2° une infraction prévue à l'article 250 du même Code, lorsque la personne exerçant une fonction publique dans un État étranger ou dans une organisation de droit international public est belge ou lorsque l'organisation de droit international public pour laquelle la personne exerce une fonction publique a son siège en Belgique ; 3° d'une infraction visée à l'article 22, §1 à 3, du règlement de l'Union européenne 2017/1939 du Conseil du 12 octobre 2017 mettant en œuvre une coopération renforcée concernant la création du Parquet européen, lorsque l'institution, l'organe, l'organisme ou l'agence de l'Union européenne pour lequel la personne exerce des fonctions publiques a son siège en Belgique.”.	“Art. 14/5. § 1. Een persoon kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt: 1° aan een misdrijf bepaald in de artikelen 246 tot 249 van het Strafwetboek; 2° aan een misdrijf bepaald in artikel 250 van hetzelfde Wetboek wanneer de persoon die een openbaar ambt uitoefent in een vreemde Staat of in een internationale publiekrechtelijke organisatie een Belg is of wanneer de internationale publiekrechtelijke organisatie waarvoor de persoon een openbaar ambt uitoefent haar zetel heeft in België; 3° aan een misdrijf bedoeld in artikel 22, §1 tot 3, van Verordening van de Europese Unie 2017/1939 van de Raad van 12 oktober 2017 betreffende nauwere samenwerking bij de instelling van het Europees Openbaar Ministerie, wanneer de instelling, het orgaan, het organisme of het agentschap van de Europese Unie waarvoor de persoon een openbaar ambt uitoefent haar zetel heeft in België.”.
Art. 19. Dans le Chapitre II de la même loi, il est inséré une Section 4 intitulée "La compétence liée à la défense d'autres intérêts» et comprenant les articles 14/6 à 14/9.	Art. 19. In Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een Afdeling 4 ingevoegd met het opschrift “Rechtsmacht verbonden aan de verdediging van andere belangen” en houdende de artikelen 14/6 tot 14/9.
Art. 20. Un article 14/6 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 20. In dezelfde wet wordt artikel 14/6 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/6. § 1er. Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume:	“Art. 14/6. § 1. Eenieder kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan:
1° une des infractions prévues aux articles 391sexies, 391septies, 409 et 417/7 à 417/24 du même Code; 2° une des infractions prévues aux articles 433novies/2 à 433novies/10 du même Code, en cas de prélèvement d'organes pratiqué ou envisagé en échange d'un profit ou d'un avantage comparable; 3° une des infractions prévues aux articles	1° een van de misdrijven bepaald in de artikelen 391sexies, 391septies, 409 en 417/7 tot 417/24 van hetzelfde Wetboek; 2° een van de misdrijven bepaald in de artikelen 433novies/2 tot 433novies/10 van hetzelfde Wetboek, in geval van uitgevoerde of overwogen wegneming van organen in ruil voor een profijt of een vergelijkbaar voordeel; 3° een van de misdrijven bepaald in de

417/25 à 417/38, 417/44 et 417/45, 433quinquies à 433octies du Code pénal; 4° une des infractions prévues aux articles 77bis à 77quinquies de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et par les articles 10 à 13 de la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial.	artikelen 417/25 tot 417/38, 417/44 en 417/45, 433quinquies tot 433octies van het Strafwetboek; 4° een van de misdrijven bepaald in de artikelen 77bis tot 77quinquies van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en in de artikelen 10 tot 13 van de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren.
§ 2. La poursuite d'un Belge n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, sauf lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre.	§ 2. De vervolging van een Belg heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België, tenzij het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd.
La poursuite d'un étranger n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, ou, lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre, s'il est trouvé en pays ennemi ou si son extradition peut être obtenue. ».	De vervolging van een vreemdeling heeft alleen plaats indien hij in België wordt gevonden of, wanneer het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd, indien hij gevonden wordt in een vijandelijk land of indien uitlevering kan worden verkregen.”.
Art. 21. Un article 14/7 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 21. In dezelfde wet wordt artikel 14/7 ingevoegd luidend als volgt:
« Art. 14/7. § 1er. Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume un crime ou d'un délit contre la foi publique prévu par les Chapitres Ier, II et III du Titre III du Livre II du Code pénal ou d'un délit prévu par les articles 497 et 497bis, si le crime ou le délit a pour objet soit des monnaies n'ayant pas cours légal en Belgique ou des objets destinés à leur fabrication, contrefaçon, altération ou falsification, soit des effets, papiers, sceaux, timbres, marques ou poinçons d'un pays étranger.	“Art. 14/7. § 1. Eenieder kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt aan een misdaad of een wanbedrijf tegen de openbare trouw, bedoeld in de Hoofdstukken I, II en III van Titel III van Boek II van het Strafwetboek, of een wanbedrijf bedoeld in de artikelen 497 en 497bis, indien de misdaad of het wanbedrijf tot voorwerp heeft hetzij munten die in België niet wettelijk gangbaar zijn, of voorwerpen bestemd om die munten te vervaardigen, na te maken of te vervalsen, hetzij effecten, papier, zegels, stempels of merken van een vreemd land.
La poursuite ne pourra avoir lieu que sur l'avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité étrangère.	De vervolging kan niet plaatshebben dan op een officieel bericht, door de vreemde overheid aan de Belgische overheid gegeven.
§ 2. La poursuite d'un Belge n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, sauf lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre.	§ 2. De vervolging van een Belg heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België, tenzij het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd.
La poursuite d'un étranger n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, ou, lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre, s'il est trouvé en pays ennemi ou si son extradition peut être obtenue. ».	De vervolging van een vreemdeling heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België of, wanneer het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd, indien hij wordt gevonden in een vijandelijk land of indien zijn uitlevering kan worden verkregen.”.
Art. 22. Un article 14/8 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 22. In dezelfde wet wordt artikel 14/8 ingevoegd luidend als volgt:

« Art. 14/8. § 1er. Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui, en temps de guerre, aura commis hors du territoire du Royaume, une infraction d’homicide ou de lésion corporelle volontaires, de viol, d’atteinte à l’intégrité sexuelle ou de dénonciation à l’ennemi, contre un ressortissant d’un pays allié de la Belgique au sens de l’article 117, alinéa 2, du Code pénal.	“Art. 14/8. § 1. Eenieder kan in België vervolgd worden, die zich in oorlogstijd, buiten het grondgebied van het Rijk, schuldig maakt aan het opzettelijk doden of opzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel, aan verkrachting, aan aantasting van de seksuele integriteit of aan aangifte bij de vijand, gepleegd tegen een onderdaan van een land dat bondgenoot van België is in de zin van artikel 117, tweede lid, van het Strafwetboek.
§ 2. Si le suspect est belge, la poursuite pourra avoir lieu même s’il n’est pas trouvé en Belgique.	§ 2. Indien de verdachte een Belg is, kan de vervolging ook plaatshebben indien hij niet in België wordt gevonden.
Si le suspect est étranger, la poursuite de l’infraction n’aura lieu que si le suspect est trouvé en Belgique ou en pays ennemi ou si son extradition peut être obtenue. ».	Indien de verdachte een vreemdeling is, heeft de vervolging van het misdrijf alleen plaats indien hij wordt gevonden in België of in een vijandig land, of indien zijn uitlevering kan worden verkregen.”.
Art. 23. Un article 14/9 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 23. In dezelfde wet wordt een artikel 14/9 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/9. § 1 ^{er} . Pourra être poursuivie en Belgique toute personne qui aura commis hors du territoire du Royaume:	“Art. 14/9. § 1. Eenieder kan in België vervolgd worden wanneer hij zich buiten het grondgebied van het Rijk schuldig maakt:
1° le délit visé à l’article 41, § 4, de la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de marchandises par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil et portant exécution du Règlement (CE) n° 1072/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l’accès au marché du transport international de marchandises par route;	1° aan het wanbedrijf bedoeld in artikel 41, § 4, van de wet van 15 juli 2013 betreffende het goederenvervoer over de weg en houdende uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldaan om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van Richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1072/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de markt voor internationaal goederenvervoer over de weg;
2° le délit visé à l’article 30, § 4, de la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l’accès au marché international des services de transport par	2° aan het wanbedrijf bedoeld in artikel 30, § 4, van de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldaan om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van Richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de Verordening (EG) nr. 1073/2009 van het

autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.	Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 561/2006.
§ 2. La poursuite d'un Belge n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, sauf lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre.	§ 2. De vervolging van een Belg heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België, tenzij het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd.
La poursuite d'un étranger n'aura lieu que si celui-ci est trouvé en Belgique, ou, lorsque l'infraction a été commise en temps de guerre, s'il est trouvé en pays ennemi ou si son extradition peut être obtenue. ».	De vervolging van een vreemdeling heeft alleen plaats indien deze wordt gevonden in België of, wanneer het misdrijf in oorlogstijd is gepleegd, indien hij wordt gevonden in een vijandelijk land of indien zijn uitlevering kan worden verkregen.”.
Art. 24. Dans le Chapitre II de la même loi, il est inséré une Section 5 intitulée "La compétence basée sur le droit européen ou international» et comprenant l'article 14/10.	Art. 24. In Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een Afdeling 5 ingevoegd met het opschrift "Rechtsmacht gegrond op het Europese of internationale recht" en houdende artikel 14/10.
Art. 25. Un article 14/10 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 25. In dezelfde wet wordt een artikel 14/10 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/10. Les juridictions belges sont compétentes pour connaître des infractions commises hors du territoire du Royaume et visées par une règle de droit international conventionnelle ou coutumière ou une règle de droit dérivé de l'Union européenne liant la Belgique, lorsque cette règle lui impose, de quelque manière que ce soit, de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice des poursuites.	“Art. 14/10. De Belgische gerechten zijn bevoegd om kennis te nemen van misdrijven gepleegd buiten het grondgebied van het Koninkrijk en bedoeld in een regel van internationaal verdrags- of gewoonterecht of een regel van afgeleid recht van de Europese Unie waardoor België is gebonden wanneer het krachtens die regel op enigerlei wijze wordt verplicht de zaak aan zijn bevoegde autoriteiten voor te leggen teneinde vervolging in te stellen.
Les poursuites, en ce compris l'instruction, ne peuvent être engagées qu'à la requête du procureur fédéral qui apprécie les plaintes éventuelles.	De vervolging, met inbegrip van het onderzoek, kan slechts plaatsgrijpen op vordering van de federale procureur, die eventuele klachten beoordeelt.
Saisi d'une plainte en application des alinéas précédents, le procureur fédéral requiert le juge d'instruction d'instruire cette plainte sauf si : 1° la plainte est manifestement non fondée; ou 2° les faits relevés dans la plainte ne correspondent pas à une qualification des infractions visées au livre II, titre Ibis, du Code pénal ou à toute autre infraction internationale incriminée par un traité liant la Belgique; ou 3° une action publique recevable ne peut résulter de cette plainte; ou 4° des circonstances concrètes de l'affaire, il ressort que, dans l'intérêt d'une bonne	Ingeval, met toepassing van de voorgaande leden, een klacht aanhangig is gemaakt bij de federale procureur, vordert hij dat de onderzoeksrechter naar deze klacht een onderzoek instelt, behalve indien : 1° de klacht kennelijk niet gegrond is; of 2° de feiten bedoeld in de klacht niet overeenstemmen met een kwalificatie van de misdrijven bedoeld in boek II, titel Ibis, van het Strafwetboek; of met enig ander internationaal misdrijf dat op grond van een verdrag waardoor België is gebonden, strafbaar is gesteld of 3° uit deze klacht geen ontvankelijke

administration de la justice et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, cette affaire devrait être portée soit devant les juridictions internationales, soit devant la juridiction du lieu où les faits ont été commis, soit devant la juridiction de l'Etat dont l'auteur est ressortissant ou celle du lieu où il peut être trouvé, et pour autant que cette juridiction présente les qualités d'indépendance, d'impartialité et d'équité, tel que cela peut notamment ressortir des engagements internationaux relevant liant la Belgique et cet Etat.	strafvordering kan volgen; of 4° uit de concrete omstandigheden van de zaak blijkt dat deze zaak, in het belang van een goede rechtsbedeling met eerbiediging van de internationale verplichtingen van België, aanhangig zou moeten worden gemaakt hetzij bij de internationale rechtscolleges, hetzij voor een rechtscollege van de plaats waar de feiten zijn gepleegd, hetzij voor een rechtscollege van de staat waarvan de dader een onderdaan is of van de plaats waar hij kan worden gevonden, en dit voor zover dit rechtscollege de kenmerken van onafhankelijkheid, onpartijdigheid en billijkheid vertoont, zoals dat onder meer kan blijken uit de relevante internationale verbintenissen waardoor België en deze Staat gebonden zijn.
Si le procureur fédéral est d'avis qu'une ou plusieurs des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° sont remplies, il prend devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Bruxelles des réquisitions tendant à faire déclarer, selon les cas, qu'il n'y a pas lieu à poursuivre ou que l'action publique n'est pas recevable. Le procureur fédéral est seul entendu.	Indien de federale procureur van oordeel is dat één of meer van de voorwaarden bedoeld in het derde lid 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, doet hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep te Brussel vorderingen die beogen te beslissen, naargelang van het geval, dat er geen reden is tot vervolging of dat de strafvordering niet ontvankelijk is. Enkel de federale procureur wordt gehoord.
Lorsque la chambre des mises en accusation constate qu'aucune des conditions énoncées à l'alinéa 3, 1°, 2° et 3° n'est remplie, elle désigne le juge d'instruction territorialement compétent et indique les faits sur lesquels portera l'instruction.	Indien de kamer van inbeschuldigingstelling vaststelt dat geen van de voorwaarden bedoeld in het derde lid 1°, 2° en 3°, vervuld zijn, wijst deze de territoriaal bevoegde onderzoeksrechter aan en bepaalt zij op welke feiten het onderzoek betrekking heeft.
Il est ensuite procédé conformément au droit commun.	Vervolgens wordt gehandeld overeenkomstig het gemeen recht.
Le procureur fédéral a le droit de former un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus en application des alinéas 4 et 5. Dans tous les cas, ce pourvoi sera formé dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt.	De federale procureur heeft het recht cassatieberoep in te stellen tegen de arresten gewezen met toepassing van het vierde en het vijfde lid. Dit beroep wordt in alle gevallen ingesteld binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest.
Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 3°, le procureur fédéral notifie au Ministre de la Justice l'arrêt de la chambre des mises en accusation lorsque cet arrêt n'est plus susceptible de recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002 et qu'ils relèvent de la compétence matérielle de la Cour pénale internationale, le Ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits.	In het geval bedoeld in het derde lid, 3°, stelt de federale procureur de Minister van Justitie in kennis van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, indien tegen dit arrest geen rechtsmiddelen meer openstaan. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002 en onder de materiële bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof ressorteren, brengt de Minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.

Dans le cas prévu à l'alinéa 3, 4°, le procureur fédéral classe l'affaire sans suite et notifie sa décision au Ministre de la Justice. Cette décision de classement sans suite n'est susceptible d'aucun recours. Lorsque les faits ont été commis après le 30 juin 2002 et qu'ils relèvent de la compétence matérielle de la Cour pénale internationale, le Ministre de la Justice informe la Cour pénale internationale des faits. ».	In het geval bedoeld in het derde lid, 4°, seponereert de federale procureur de zaak en geeft hij van zijn beslissing kennis aan de Minister van Justitie. Tegen deze beslissing tot seponering staat geen enkel rechtsmiddel open. Indien de feiten zijn gepleegd na 30 juni 2002 en onder de materiële bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof ressorteren, brengt de Minister van Justitie het Internationaal Strafgerechtshof van de feiten op de hoogte.”.
Art. 26. Dans le Chapitre II de la même loi, il est inséré une Section 6 intitulée " Dispositions générales» et comprenant les articles 14/11 à 14/14.	Art. 26. In Hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een Afdeling 6 ingevoegd met als opschrift “Algemene bepalingen” en houdende de artikelen 14/11 tot 14/14.
Art. 27. Un article 14/11 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit:	Art. 27. In dezelfde wet wordt een artikel 14/11 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/11. L'étranger qui participe à la commission d'un crime perpétré hors du territoire du Royaume, par un Belge, pourra être poursuivi en Belgique, conjointement avec le Belge suspecté, ou après la condamnation de celui-ci. ».	“Art. 14/11. De vreemdeling die mededader is van of medeplichtig aan een misdaad buiten het grondgebied van het Rijk door een Belg gepleegd, kan in België vervolgd worden, samen met de verdachte Belg of na diens veroordeling.”.
Art. 28. Un article 14/12 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit :	Art. 28. In dezelfde wet wordt een artikel 14/12 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/12. Les dispositions du présent Chapitre sont applicables à la tentative des infractions y visées, si celle-ci est punissable. ».	“Art. 14/12. De bepalingen van dit Hoofdstuk zijn van toepassing op de poging tot de daarin bedoelde misdrijven, indien zij strafbaar is.”.
Art. 29. Un article 14/13 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit :	Art. 29. In dezelfde wet wordt een artikel 14/13 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/13. Un suspect est trouvé en Belgique lorsqu'il est interpellé sur le territoire du Royaume, postérieurement à la commission de l'infraction et au plus tard au moment de l'exercice de l'action publique. ».	“Art. 14/13. Een verdachte wordt gevonden in België wanneer hij aangetroffen is in het Rijk, na het plegen van het misdrijf en uiterlijk op het tijdstip van de uitoefening van de strafvordering.”.
Art. 30. Un article 14/14 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit :	Art. 30. In dezelfde wet wordt een artikel 14/14 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/14. Sauf en ce qui concerne les crimes et délits commis en temps de guerre, les dispositions de ce chapitre ne seront pas applicables lorsque l'inculpé, jugé en pays étranger du chef de la même infraction aura été acquitté ou lorsqu'après avoir été condamné il aura subi ou prescrit sa peine ou aura été gracié ou amnistié.	“Art. 14/14. Behalve wat de in oorlogstijd gepleegde misdaden en wanbedrijven betreft, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk niet toepasselijk wanneer de verdachte, wegens hetzelfde misdrijf gevonnis in een vreemd land, vrijgesproken is, of na te zijn veroordeeld, zijn straf heeft ondergaan, verjaring van zijn straf is ingetreden of hem genade of amnestie is verleend.
Toute détention subie à l'étranger par suite de l'infraction qui donne lieu à la condamnation en Belgique, sera toujours imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté. ».	Elke hechtenis in het buitenland ondergaan wegens het misdrijf dat in België aanleiding geeft tot veroordeling, wordt steeds toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen.”.

Art. 31. Un article 14/15 est inséré dans la même loi, rédigé comme suit :	Art. 31. In dezelfde wet wordt een artikel 14/15 ingevoegd, luidend als volgt:
« Art. 14/15. Dans tous les cas prévus par le présent chapitre, le suspect sera poursuivi et jugé d'après les dispositions des lois belges. ».	“Art. 14/15. In alle gevallen voorzien in dit hoofdstuk, wordt de verdachte vervolgd en gevonnisd volgens de bepalingen van de Belgische wetten.”.
Art. 32. L'article 21 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 5 décembre 2019, est remplacé comme suit :	Art. 32. Artikel 21 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 5 december 2019, wordt vervangen als volgt:
« Sauf dans les cas prévus à l'article 21bis, l'action publique est prescrite après trente ans, vingt ans, quinze ans, dix ans ou un an, à compter du jour où l'infraction a été commise selon que cette infraction constitue un crime punissable de la réclusion à perpétuité, un crime punissable de la de la réclusion de plus de vingt ans à trente ans, un délit punissable d'une peine de réclusion de plus de cinq ans à vingt ans au plus, un délit punissable d'une peine d'emprisonnement de cinq ans au plus ou une contravention.	“Behoudens in de gevallen bedoeld in artikel 21bis verjaart de strafvordering door verloop van dertig jaren, twintig jaren, vijftien jaren, tien jaren of één jaar, naargelang dit misdrijf een misdaad vormt strafbaar met levenslange opsluiting, een misdaad strafbaar met meer dan twintig jaar tot dertig jaar opsluiting, een misdaad strafbaar met meer dan vijf jaar tot ten hoogste twintig jaar opsluiting, een wanbedrijf strafbaar met gevangenisstraf van ten hoogste vijf jaar of een overtreding.
Le jour où l'infraction a été commise est comptée dans le délai.	De dag waarop het misdrijf is gepleegd, is in de termijn begrepen.
Les délais de prescription fixés à l'alinéa 1 ^{er} ne sont pas affectés par la réduction ou la modification de la peine en raison de circonstances atténuantes.	De verjaringstermijnen die worden bepaald in het eerste lid blijven ongewijzigd indien de straf wordt verminderd of gewijzigd wegens verzachtende omstandigheden.
En cas de concours idéal, la prescription est régie suivant le délai propre à chaque infraction.	In geval van eendaadse samenloop wordt de verjaring geregeld overeenkomstig de termijn eigen aan ieder misdrijf.
Lorsque plusieurs infractions constituent l'exécution successive et continue d'une même intention délictueuse, le délai de prescription commence à courir à partir du dernier fait considéré comme prouvé, à la condition que le délai écoulé entre les divers faits ne soit pas égal ou supérieur au délai de prescription. ».	Wanneer verschillende misdrijven de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van eenzelfde delictueel opzet, neemt de verjaringstermijn een aanvang vanaf het laatste bewezen geachte feit, op voorwaarde dat tussen de verschillende feiten geen termijn is verlopen gelijk aan of langer dan de verjaringstermijn.”.
Art. 33. L'article 21bis de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 14 novembre 2019, est complété par un point 3 rédigé comme suit :	Art. 33. Artikel 21bis van dezelfde wet, laatst vervangen door de wet van 14 november 2019, wordt aangevuld met een punt 3 luidend als volgt:
« 3° dans les cas visés aux articles 394 et 475 du Code pénal si leur nature ou leur contexte est susceptible de porter gravement atteinte à un pays ou à une organisation internationale, ou sont de nature à susciter une crainte sérieuse dans la population ou à contraindre illégalement le gouvernement ou une organisation internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque, ou à perturber gravement ou à détruire les structures	“3° in de artikelen 394 en 475 van het Strafwetboek als de misdrijven door hun aard of context een land of een internationale organisatie ernstig kunnen schaden, of van aard zijn de bevolking ernstige vrees aan te jagen of om de overheid of een internationale organisatie op onrechtmatige wijze te dwingen tot het verrichten of het zich onthouden van een handeling, of om de politieke, de constitutionele, economische of sociale

fondamentales politiques, constitutionnelles, économiques ou sociales d'un pays ou d'une organisation internationale. ».	basisstructuren van een land of een internationale organisatie ernstig te ontwrichten of te vernietigen.”.
Art. 34. L'article 21 ^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 30 juin 2000, est renuméroté en article 27 et, dans l'alinéa 1 ^{er} de ce nouvel article 27, les mots « ou prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi » sont remplacés par les mots « , prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi, ou constater l'extinction de l'action publique ».	Art. 34. Artikel 21 ^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 30 juni 2000, wordt in artikel 27 vernummerd en, in het eerste lid van dat nieuw artikel 27 worden de woorden “of een straf uitspreken die lager kan zijn dan de wettelijke minimumstraf” vervangen door de woorden “, een straf uitspreken die lager kan zijn dan de wettelijke minimumstraf of het verval van de strafvordering uitspreken”.
Art. 35. L'article 23 de la même loi, inséré par la loi du 30 mai 1961, est remplacé comme suit :	Art. 35. Artikel 23 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 mei 1961, wordt vervangen als volgt:
« Le délai de prescription de l'action publique cesse de courir à dater du jour où le tribunal de police, le tribunal correctionnel, la cour d'assises ou la cour d'appel siégeant en premier et dernier ressort, sont saisis de l'action publique. ».	“De verjaringstermijn van de strafvordering loopt niet meer vanaf de dag van de aanhangigmaking van de strafvordering voor de politierechtbank, de correctionele rechtbank, het hof van assisen of het hof van beroep zetelend in eerste en laatste aanleg.”.
Art. 36. Dans la même loi, l'article 24, remplacé par la loi du 26 juillet 2002, est remplacé comme suit:	Art. 36. In dezelfde wet wordt artikel 24, vervangen bij de wet van 26 juli 2002, vervangen als volgt:
« Le délai de prescription de l'action publique est suspendu lorsque la loi le prévoit ou lorsqu'il existe un obstacle légal à l'introduction de l'action publique. ».	“De verjaringstermijn van de strafvordering is geschorst wanneer de wet dit bepaalt of wanneer er een wettelijk beletsel bestaat dat de instelling of uitoefening van de strafvordering verhindert.”.
Art. 37. Dans la même loi, l'article 25, remplacé par la loi du 30 mai 1961, est remplacé comme suit:	Art. 37. In dezelfde wet wordt artikel 25, vervangen bij de wet van 30 mei 1961, vervangen als volgt:
« Les articles 21, 23 à 24 sont applicables au délai de prescription de l'action publique relatif aux infractions prévues par des lois particulières, ainsi qu'à celles prévues par les décrets et ordonnances tant que ces lois, décrets et ordonnances n'y dérogent pas. ».	“De artikelen 21, 23 tot 24 zijn van toepassing op de verjaring van de strafvordering betreffende de misdrijven voorzien door bijzondere wetten, decreten en ordonnances, voor zover die wetten, decreten en ordonnances niet anders bepalen.”.
Art. 38. Dans l'article 28 de la même loi, remplacé par la loi du 30 mai 1961, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 38. In artikel 28 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 30 mei 1961, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 1 ^{er} est abrogé ; 2° dans l'alinéa 2, les mots « Ces articles » sont remplacés par les mots « Les articles 21, 23 à 25 ».	1° het eerste lid wordt opgeheven; 2° in het tweede lid worden de woorden “Die artikelen” vervangen door “De artikelen 21, 23 tot 25”.
Art. 39. Dans l'article 29 de la même loi, remplacé par la loi du 16 avril 1935, les mots « se	Art. 39. In artikel 29 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 16 april 1935,

trouvant en état de démence ou dans un état grave de déséquilibre mental ou débilité mentale la rendant incapable du contrôle de ses actions » sont remplacés par les mots « qui est atteinte d'un trouble mental qui abolit ou altère gravement sa capacité de discernement ou de contrôle de ses actes ».	worden de woorden "zich in staat van krankzinnigheid bevindt, of in een staat van ernstige geestesstoornis of zwakzinnigheid die hem voor de controle van zijn daden ongeschikt maakt" vervangen door de woorden "aan een geestesstoornis lijdt die zijn oordeelsvermogen of de controle over zijn daden tenietdoet of ernstig aantast".
CHAPITRE 3. Modifications du Code d'instruction criminelle	HOOFDSTUK 3. Wijziging van het Wetboek van strafvordering
Art. 40. Dans l'article 24 <i>bis</i> du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 10 avril 2003, les mots "article 10 <i>bis</i> " sont remplacés par les mots "article 7".	Art. 40. In artikel 24 <i>bis</i> van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 april 2003, worden de woorden "artikel 10 <i>bis</i> " vervangen door de woorden "artikel 7".
Art. 41. Dans l'article 62 <i>bis</i> , alinéa 3, du même Code inséré par la loi du 10 avril 2003, les mots "article 10 <i>bis</i> " sont remplacés par les mots "article 7".	Art. 41. In artikel 62 <i>bis</i> , derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2003, worden de woorden "artikel 10 <i>bis</i> " vervangen door de woorden "artikel 7".
Art. 42. Dans l'article 139 du même Code, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1 ^{er} et l'actuel alinéa 2 : « Lorsqu'il s'agira de crimes ou délits commis hors du territoire belge, et qu'aucun des critères prévus à l'alinéa premier ne sera rencontré, seront compétents les tribunaux de la dernière résidence connue de la victime ou, à défaut, ceux de Bruxelles. ».	Art. 42. In artikel 139 van hetzelfde Wetboek wordt een nieuwe lid tussen het eerste en het huidige tweede lid ingevoegd, luidend als volgt: "Als het gaat om misdaden of wanbedrijven die zijn gepleegd buiten het Belgische grondgebied, en aan geen van de in het eerste lid genoemde criteria wordt voldaan, zijn de rechtbanken van de laatste gekende verblijfplaats van het slachtoffer of, bij gebreke daarvan, die in Brussel, bevoegd."
CHAPITRE 4. Modification du Décret du 20 juillet 1831 sur la presse	HOOFDSTUK 4. Wijziging van het Decreet van 20 juli 1831 op de drukpers
Art. 43. A l'article 12 du Décret du 20 juillet 1831 sur la presse, modifié par la loi du 25 mars 1891, les mots « par le laps de trois mois » sont remplacés par les mots « après un an ».	Art. 43. In artikel 12 van het Decreet van 20 juli 1831 op de drukpers, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1891, worden de woorden "drie maanden" vervangen door de woorden "een jaar".
CHAPITRE 5. Modification de la loi du 12 mars 1858 portant révision du second livre du Code pénal en ce qui concerne les crimes et délits qui portent atteinte aux relations internationales	HOOFDSTUK 5. Wijziging van de wet van 12 maart 1858 betreffende de misdaden en de wanbedrijven die afbreuk doen aan de internationale betrekkingen
Art. 44. Dans l'article 11, alinéa 1 ^{er} , de la loi du 12 mars 1858 portant révision du second livre du Code pénal en ce qui concerne les crimes et délits qui portent atteinte aux relations internationales, les mots « par le laps de trois	Art. 44. In artikel 11, eerste lid, van de wet van 12 maart 1858 betreffende de misdaden en de wanbedrijven die afbreuk doen aan de internationale betrekkingen, worden de woorden "drie maanden" vervangen door de

mois » sont remplacés par les mots « après un an ».	woorden “een jaar”.
CHAPITRE 6. Modification de la loi du 25 mars 1891 portant répression à la provocation à commettre des crimes ou des délits	HOOFDSTUK 6. Wijziging van de wet van 25 maart 1891 houdende bestraffing van de aanzetting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven
Art. 45. Dans l’article 4 de la loi du 25 mars 1891 portant répression à la provocation à commettre des crimes ou des délits, modifié par la loi du 28 juillet 1934, les mots « trois mois » sont remplacés par les mots « un an ».	Art. 45. In artikel 4 van de wet van 25 maart 1891 houdende bestraffing van de aanzetting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1934, worden de woorden “drie maanden” vervangen door de woorden “”een jaar”.
CHAPITRE 7. Modification du Code électoral	HOOFDSTUK 7. Wijziging van het Kieswetboek
Art. 46. Dans l’article 204 du Code électoral, les mots “ six mois révolus” sont remplacés par les mots “un an ».	Art. 46. In artikel 204 van het Kieswetboek, worden de woorden “zes volle maanden” vervangen door de woorden “een jaar”.
CHAPITRE 8. Modification de la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse	HOOFDSTUK 8. Wijziging van de wet van 23 juni 1961 betreffende het recht tot antwoord
Art. 47. Dans l’article 17 de la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse, inséré par la loi du 4 mars 1977, les mots « trois mois » sont remplacés par les mots « un an ».	Art. 47. In artikel 17 van de wet van 23 juni 1961 betreffende het recht tot antwoord, ingevoegd door de wet van 4 maart 1977, worden de woorden “drie maanden” vervangen door de woorden “”een jaar”.
CHAPITRE 9. Modification du Code judiciaire	HOOFDSTUK 9. Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
Art. 48. Dans l’article 144 <i>quinquies</i> , alinéa 1er, du Code judiciaire, inséré par la loi du 10 avril 2003, les mots “article 10 <i>bis</i> ” sont remplacés par les mots “article 7”.	Art. 48. In artikel 144 <i>quinquies</i> , eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2003, worden de woorden “artikel 10 <i>bis</i> ” vervangen door de woorden “artikel 7”.
CHAPITRE 10. Modifications de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive	HOOFDSTUK 10. Wijzigingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
Art. 49. Dans l’article 9, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, inséré par la loi du 10 avril 2003, les mots “article 10 <i>bis</i> ” sont remplacés par les mots “article 7”.	Art. 49. In artikel 9, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, ingevoegd door de wet van 101 april 2003, worden de woorden “artikel 10 <i>bis</i> ” vervangen door de woorden “artikel 7”.
Art. 50. Dans l’article 19, §1 ^{er} <i>bis</i> , de la même loi, inséré par la loi du 10 avril 2003, les mots “article 10 <i>bis</i> ” sont remplacés par les mots “article 7”.	Art. 50. In artikel 19, §1 <i>bis</i> , van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 10 april 2003, worden de woorden “artikel 10 <i>bis</i> ” vervangen door de woorden “artikel 7”.

CHAPITRE 11. Dispositions abrogatoires	HOOFDSTUK 11. Opheffingsbepalingen
Art. 51. Les articles <i>10bis</i> , <i>10ter</i> , <i>10quater</i> en <i>12bis</i> de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale sont abrogés.	Art. 51. Artikelen <i>10bis</i> , <i>10ter</i> , <i>10quater</i> en <i>12bis</i> van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering worden opgeheven.
Art. 52. L'article 22 de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, modifié par la loi du 30 mai 1961 et du 11 décembre 1998, est abrogé.	Art. 52. Artikel 22 van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd op 30 mei 1961 en 11 december 1998, wordt opgeheven.
Donné à....	Gegeven te...
Par le Roi:	Van Koningswege :
Le Ministre de la Justice	De Minister van Justitie
 Vincent Van Quickenborne	

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Avant-projet de loi droit de la procédure pénale I	Voorontwerp van wet strafprocesrecht I
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
MESDAMES ET MESSIEURS,	DAMES EN HEREN,
DISCUSSION GENERALE	ALGEMENE BESPREKING
La compétence extraterritoriale des cours et tribunaux belges	De extraterritoriale bevoegdheid van de Belgische hoven en rechtbanken
Actuellement, le chapitre relatif aux bases de compétence extraterritoriale des juridictions belges manque de structure. Les liens entre les différents articles du chapitre ne sont par ailleurs pas systématiquement explicités. Certains articles comportent le principe de compétence sur base de la nationalité ou de la résidence de l'auteur, de la victime ou des intérêts protégés, tandis que d'autres prévoient des exceptions. Il est donc proposé de restructurer ce chapitre en regroupant dans des sections différentes les dispositions relatives à la compétence extraterritoriale des juridictions belges suivant les critères traditionnels de droit international public.	Momenteel mist het hoofdstuk betreffende de grondslagen van extraterritoriale rechtsmacht van de Belgische rechtscolleges structuur. De verbanden tussen de verschillende artikelen van het hoofdstuk zijn overigens niet systematisch geëxpliciteerd. Sommige artikelen bevatten het beginsel van rechtsmacht op grond van de nationaliteit of verblijfplaats van de dader, het slachtoffer of de beschermde belangen, terwijl andere artikelen in uitzonderingen voorzien. Er wordt dan ook voorgesteld dit hoofdstuk te herstructureren door in de verschillende afdelingen de bepalingen met betrekking tot de extraterritoriale rechtsmacht van de Belgische rechtscolleges te klasseren volgens de traditionele criteria van internationaal publiekrecht.
Le projet reprend très largement le texte élaboré par la Commission de réforme du droit de la procédure pénale, tel que publié dans la proposition de loi du 11 mai 2020 contenant le Code de procédure pénale (Doc. 55-1239/1).	Het ontwerp herneemt in een ruime mate de tekst, die door de Commissie tot hervorming van het strafprocesrecht is uitgewerkt, zoals gepubliceerd in het wetsvoorstel houdende het Wetboek van Strafrecht van 11 mei 2020 (Doc.55-1239/1).
Ce chapitre distingue donc désormais: <ul style="list-style-type: none"> - les cas de compétence liée à la personnalité active (liée à l'auteur), - les cas de compétence liée à la personnalité passive (liée à la victime), - les cas de compétence réelle (fondée sur la protection des intérêts de l'État), et - les cas de compétence liée à la défense d'autres intérêts (indépendante des critères de rattachement précités); et - les cas de compétence basée sur le droit européen ou international. 	In dit hoofdstuk wordt voortaan een onderscheid gemaakt tussen: <ul style="list-style-type: none"> - de gevallen van rechtsmacht verbonden met het actief personaliteitsbeginsel (gekoppeld aan de dader); - de gevallen van rechtsmacht verbonden met het passief personaliteitsbeginsel (gekoppeld aan het slachtoffer); - de gevallen van reële rechtsmacht (gegrond op de bescherming van de belangen van de Staat); - de gevallen van rechtsmacht verbonden aan de verdediging van andere belangen

	(los van voornoemde aanknopingscriteria); en - de gevallen van rechtsmacht gegrond op het Europese of internationale recht.
Cette restructuration, qui tient compte de plusieurs suggestions du Parquet fédéral, implique le déplacement, la division, la répétition et la reformulation de certaines dispositions existantes, afin: <ul style="list-style-type: none"> - d'en améliorer la lisibilité (notamment en réduisant au maximum le recours aux renvois d'articles); - d'en faciliter l'application (en reformulant la condition de résidence et en précisant la condition de présence sur le territoire); - d'en rendre le contenu conforme aux obligations de la Belgique sur le plan international; et - de rendre plus claire l'articulation entre les différentes dispositions. 	Die herstructurering, die rekening houdt met verschillende suggesties van het federaal parket, houdt de verplaatsing, de indeling, de herhaling en de herformulering van bepaalde bestaande bepalingen in, teneinde: <ul style="list-style-type: none"> - de leesbaarheid ervan te verbeteren (inzonderheid door het gebruik van de verwijzingen naar artikelen zo veel mogelijk te beperken); - de toepassing ervan te vergemakkelijken (door de verblijfplaatsvoorwaarde te herformuleren en de voorwaarde van aanwezigheid op het grondgebied te preciseren); - de inhoud ervan in overeenstemming te brengen met de verplichtingen van België op internationaal vlak; en - de samenhang tussen de verschillende bepalingen duidelijker te maken.
Précisons qu'il a été choisi de ne pas créer de hiérarchie entre les différents chefs de compétence (compétence active, compétence passive, défense des intérêts de l'État, compétence liée à la défense d'autres intérêts, compétence basée sur le droit européen ou international.). Il est en effet possible que l'exercice des poursuites devant les juridictions belges puisse se fonder sur plusieurs dispositions. Il est laissé au ministère public et aux juridictions la liberté de choisir la base légale en vertu de laquelle ils agissent.	Er moet worden opgemerkt dat ervoor werd gekozen geen hiërarchie te creëren tussen de verschillende bevoegdheidsgronden (actieve bevoegdheid, passieve bevoegdheid, verdediging van de belangen van de Staat, rechtsmacht verbonden aan de verdediging van andere belangen, rechtsmacht gegrond op het Europese of internationale recht). Het is immers mogelijk dat de instelling van de vervolgingen voor de Belgische rechtscollèges kan worden gegrond op verschillende bepalingen. Het openbaar ministerie en de rechtscollèges zijn vrij om te kiezen op grond van welke wettelijke grondslag zij optreden.
S'il n'y a pas de hiérarchie entre les chefs de compétences, le projet établit toutefois une hiérarchie au niveau de la compétence active, entre la règle de principe qui est assortie de conditions (futur article 6) et les règles spécifiques des futurs articles 7 à 11 , qui ne sont pas soumises à ces conditions, et qui dès lors priment sur la règle de principe. Il en va de même au niveau de la compétence passive entre le futur article 12 (règle de principe) et les futurs articles 13 à 14/2 (règles spécifiques).	Hoewel er geen hiërarchie tussen de bevoegdheidsgronden is, voorziet het ontwerp evenwel in een hiërarchie op het niveau van de actieve bevoegdheid, tussen de basisregel waaraan voorwaarden worden gekoppeld (toekomstig artikel 6) en de specifieke regels van de toekomstige artikelen 7 tot 11, die niet aan die voorwaarden onderworpen zijn en die dan ook primeren boven de basisregel. Hetzelfde geldt op het niveau van de passieve bevoegdheid tussen toekomstig artikel 12

	(basisregel) en de toekomstige artikelen 13 tot 14/2 (specifieke regels).
Prescription	Verjaring
L'institution de la prescription de l'action publique fait traditionnellement partie des causes d'extinction de l'action publique en droit belge. La prescription est également considérée par la Cour européenne des droits de l'homme comme un mécanisme largement partagé par les États contractants (CEDH, 22 juin 2000, Coëme e.a./Belgique, dont le § 146 parle d'« un trait commun aux systèmes juridiques des États contractants »).	De instelling van de verjaring van de strafvordering behoort traditioneel tot de gronden van verval van de strafvordering in het Belgisch recht. De verjaring wordt ook door het Europees Hof voor de Rechten van de mens bestempeld als een mechanisme dat ruim door de lidstaten bij het verdrag wordt gedeeld (EHRM 22 juni 2000, Coëme e.a./België, waarvan §146 spreekt over « un trait commun aux systèmes juridiques des États contractants »).
Ce mécanisme de la prescription de l'action publique a été justifié de plusieurs manières. La préservation de la paix sociale et la disparition d'un besoin social de sanction ont été évoquées. Il a également été souligné que le sens de la peine s'amenuisait ou pouvait se perdre quand celle-ci intervenait trop longtemps après la commission des faits. La prescription se justifie par ailleurs en soulignant le risque d'erreur judiciaire, lié au fait que l'écoulement du temps peut compromettre l'administration de la preuve et la rendre plus aléatoire. Dans cette optique, le concept de prescription a été défendu comme un système qui était au service de la justesse des décisions judiciaires et, partant, de l'intérêt de l'ordre juridique. Le statut du suspect et son droit de défense sont également concernés. Le risque existe qu'en raison de l'écoulement d'un délai trop long, il soit beaucoup trop difficile voire impossible pour la défense d'apporter des éléments à décharge de manière satisfaisante.	Dit mechanisme van de verjaring van de strafvordering werd op verschillende manieren gerechtvaardigd. Er werd verwezen naar het behoud van de sociale vrede en het verdwijnen van een maatschappelijke behoefte aan bestraffing. Ook werd beklemtoond dat de zin van de straf vermindert of kan verloren gaan wanneer zij te lang na het plegen van de feiten wordt uitgesproken. Anderzijds wordt de verjaring verantwoord door te wijzen op het risico op gerechtelijke dwalingen, wat verband houdt met het feit dat door het tijdsverloop de bewijsvoering in het gedrang kan komen en een onzeker karakter kan verkrijgen. In dat opzicht werd het concept van de verjaring verdedigd als een instelling die de juistheid van rechterlijke beslissingen en dus ook het belang van de rechtsorde dient. Tevens is de positie van de verdachte aan de orde en diens recht van verdediging. Het risico bestaat dat door het verstrijken van een te lange tijdsperiode het voor de verdediging veel moeilijker tot onmogelijk wordt gemaakt om nog op afdoende wijze elementen à décharge bij te brengen.
La Cour européenne des droits de l'homme a déjà attiré l'attention sur les droits de la défense qui pourraient être compromis si les tribunaux étaient appelés à se prononcer sur le fondement d'éléments de preuve qui seraient incomplets en raison du temps écoulé (Voir CEDH, 22 juin 2000, Coëme e.a./Belgique, § 146 : « <i>Les délais de prescription (...) ont plusieurs finalités, parmi lesquelles garantir la sécurité juridique en fixant un terme aux actions et empêcher une atteinte aux droits de la défense qui pourraient être compromis si les tribunaux étaient appelés à se prononcer sur le fondement d'éléments de</i>	Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens wees reeds op de rechten van de verdediging die in het gedrang zouden kunnen komen indien de rechtbanken zich zouden uitspreken over de grond van bewijselementen die onvolledig zijn wegens het tijdsverloop (Zie EHRM, 22 juni 2000, Coëme e.a. t. België, § 146: « <i>Les délais de prescription (...) ont plusieurs finalités, parmi lesquelles garantir la sécurité juridique en fixant un terme aux actions et empêcher une atteinte aux droits de la défense qui pourraient être compromis si les tribunaux étaient appelés à se prononcer sur le fondement d'éléments de</i>

<p><i>preuve qui seraient incomplets en raison du temps écoulé (arrêt Stubbings et autres c. Royaume-Uni du 22 octobre 1996, Recueil 1996-IV, pp. 1502-1503, § 51). »). Il a été avancé qu'un suspect ne pouvait être maintenu déraisonnablement longtemps dans l'incertitude quant à son sort.</i></p>	<p><i>preuve qui seraient incomplets en raison du temps écoulé (arrêt Stubbings et autres c. Royaume-Uni du 22 octobre 1996, Recueil 1996-IV, pp. 1502-1503, § 51). »). Er werd betoogd dat een verdachte niet onredelijk lang in het ongewisse mag worden gelaten over zijn lot.</i></p>
<p>Enfin, la prescription a également été considérée comme une forme de sanction procédurale de la négligence d'exercer l'action publique à temps. Sur les différentes théories sur lesquelles se fondent l'institution de la prescription et la justification de celle-ci, voir in extenso J. MEESE, <i>De duur van het strafproces, onderzoek naar de termijn waarbinnen een strafprocedure moet of mag worden afgehandeld</i>, Gand, Larcier, 1-2 et 26 et suivants.</p>	<p>Ten slotte werd de verjaring ook gezien als een vorm van procedurele sanctie voor het verzuim van de overheid om de strafvordering tijdig uit te oefenen. Over de verschillende theorieën die aan de grondslag liggen van het instituut van de verjaring en de verantwoording hiervan, zie in extenso J. MEESE, <i>De duur van het strafproces, onderzoek naar de termijn waarbinnen een strafprocedure moet of mag worden afgehandeld</i>, Gent, Larcier, 1-2 en 26 e.v..</p>
<p>Dans l'arrêt du 11 juin 2015, la Cour constitutionnelle a souligné principalement l'aspect de la sécurité juridique et de l'ordre public. La Cour a indiqué que selon le législateur, en matière pénale, l'auteur d'une infraction ne devait plus être poursuivi après l'écoulement de délais qui varient avec la gravité de l'infraction, afin de lui garantir le droit à l'oubli, d'assurer la sécurité juridique et d'éviter que la paix publique restaurée dans l'intervalle soit à nouveau perturbée. La prescription vise donc tant à protéger la personne suspectée d'une infraction contre des poursuites tardives qu'à préserver l'ordre social en déterminant le moment à partir duquel la sécurité juridique et la paix sociale doivent l'emporter sur la poursuite des infractions. A ce propos, la Cour constitutionnelle, dans son arrêt n° 83/2015 du 11 juin 2015, aux considérants B.8.1 et B.8.2, affirme que : « la prescription vise tant à protéger la personne suspectée d'une infraction contre des poursuites tardives qu'à préserver l'ordre social en déterminant le moment à partir duquel la sécurité juridique et la paix sociale doivent l'emporter sur la poursuite des infractions. Comme l'a relevé la Cour européenne des droits de l'homme, « la prescription peut se définir comme le droit accordé par la loi à l'auteur d'une infraction de ne plus être poursuivi ni jugé après l'écoulement d'un certain délai depuis la réalisation des faits. Les délais de prescription, qui sont un trait commun aux systèmes juridiques des États</p>	<p>In het arrest van 11 juni 2015 beklemtoonde het Grondwettelijk Hof vooral het aspect van de rechtszekerheid en openbare orde. Het Hof gaf aan dat volgens de wetgever in strafzaken de dader van een misdrijf niet langer moet worden vervolgd na verloop van termijnen die variëren naargelang van de ernst van het misdrijf, teneinde hem het recht op vergetelheid te garanderen, de rechtszekerheid te waarborgen en te vermijden dat de inmiddels herstelde openbare orde andermaal wordt verstoord. De verjaring beoogt aldus zowel de van een misdrijf verdachte persoon te beschermen tegen niet tijdige vervolging als de maatschappelijke orde te vrijwaren door het ogenblik te bepalen waarop moet worden geopteerd voor de rechtszekerheid en de sociale rust veeleer dan voor het vervolgen van misdrijven. Hierover stelt het GwH in haar arrest nr. 83/2015 van 11 juni 2015 in de overwegingen B.8.1 en B.8.2 het volgende: "de verjaring beoogt zowel de van een misdrijf verdachte persoon tegen niet-tijdige vervolging te beschermen als de maatschappelijke orde te vrijwaren door het ogenblik te bepalen waarop moet worden geopteerd voor de rechtszekerheid en de sociale rust veeleer dan voor het vervolgen van de misdrijven. Zoals het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft opgemerkt, "kan de verjaring worden gedefinieerd als het recht dat bij de wet aan de dader van een misdrijf is toegekend om niet meer te worden vervolgd of berecht na het verstrijken van een bepaalde</p>

<p>contractants, ont plusieurs finalités, parmi lesquelles garantir la sécurité juridique en fixant un terme aux actions et empêcher une atteinte aux droits de la défense qui pourraient être compromis si les tribunaux étaient appelés à se prononcer sur le fondement d'éléments de preuve qui seraient incomplets en raison du temps écoulé. ».</p>	<p>termijn sedert de feiten zich hebben voorgedaan. De verjaringstermijnen, die de rechtsstelsels van de verdragsluitende Staten met elkaar gemeen hebben, hebben verschillende doeleinden, waaronder het waarborgen van de rechtszekerheid door een termijn voor de rechtsvorderingen vast te stellen en het verhinderen van een aantasting van de rechten van de verdediging waaraan afbreuk zou kunnen worden gedaan indien de rechtbanken zich zouden moeten uitspreken over de gegrondheid van bewijselementen die onvolledig zouden zijn wegens de verstreken tijd”.</p>
<p>Il résulte des considérations précédentes qu'il y a lieu d'envisager l'institution de la prescription avec les dispositions relatives au droit d'être jugé dans un délai raisonnable, comme le prévoit l'article 6 de la CEDH. Certaines finalités, comme celles qui visent à éviter une durée de procès déraisonnablement longue pour le suspect ou le prévenu et la perte de preuves, sont également protégées par ce droit à voir sa cause traitée dans un délai raisonnable.</p>	<p>Uit voorgaande beschouwingen vloeit voort dat het instituut van de verjaring samen moet worden bekeken met de regeling inzake het recht op berechting binnen een redelijke termijn, zoals voorzien door artikel 6 EVRM. Bepaalde doelstellingen zoals het vermijden voor de verdachte of beklaagde van een onredelijk lange procesduur en het verloren gaan van bewijzen worden immers ook beschermd door dit recht op behandeling van zijn zaak binnen een redelijke termijn.</p>
<p>La Cour constitutionnelle a souligné, dans son arrêté précité, que le législateur disposait, pour mettre au point l'institution de la prescription, d'un large pouvoir d'appréciation. Force est de constater toutefois que la réglementation actuelle relative à la prescription a atteint un niveau particulièrement élevé de complexité. Cela s'explique notamment par le grand nombre d'interventions partielles du législateur qui ont eu lieu, sans prendre en considération toute la réglementation dans son ensemble. J. Meese a recensé quinze interventions législatives entre 1993 et 2017 (J. Meese, <i>De verjaring van de strafvordering uitgeklaard</i>, Intersentia, Anvers, 2020). Il a souligné que le système actuel est également préjudiciable au pouvoir judiciaire, qui doit vérifier d'office si le délai de prescription a commencé ou non, la difficulté de cette tâche entraînant des pertes de temps inutiles. Il a également souligné que les magistrats étrangers doivent parfois vérifier si le délai de prescription a commencé à courir en droit belge, par exemple dans le cadre d'une procédure d'extradition. Un système de prescription moins complexe améliore donc également la sécurité juridique. (J. MEESE, <i>De duur van het strafproces</i>:</p>	<p>Het Grondwettelijk Hof stipte in zijn voornoemd arrest aan dat de wetgever bij de uitwerking van de instelling van de verjaring over een ruime beoordelingsvrijheid beschikt. De vaststelling dringt zich evenwel op dat de huidige regeling van de verjaring een bijzonder hoge graad van complexiteit heeft bereikt. Dit is o.m. het gevolg van een groot aantal partiële ingrepen van de wetgever, zonder dat de globale regeling daarbij in haar geheel in ogenschouw werd genomen. J. MEESE lijstte vijftien wetgevende ingrepen op tussen 1993 en 2017 (J. MEESE, <i>De verjaring van de strafvordering uitgeklaard</i>, Intersentia, Antwerpen, 2020). Hij wees erop dat het huidig systeem ook nadelig is voor de rechterlijke macht, die ambtshalve moet controleren of de verjaring al dan niet is ingetreden, waarbij de moeilijkheidsgraad ervoor zorgt dat die opdracht tot nodeloos tijdverlies leidt. Hij stipte ook aan dat buitenlandse magistraten soms moeten nagaan of de verjaring naar Belgisch recht is ingetreden, bijvoorbeeld in het kader van een uitleveringsprocedure. Een minder complex verjaringssysteem vormt aldus ook een verbetering t.a.v. de rechtszekerheid (J. MEESE, <i>De duur van het strafproces: onderzoek naar de</i></p>

<i>onderzoek naar de termijn waarbinnen een strafprocedure moet of mag worden afgehandeld, Larcier, Gent, 244-245).</i>	<i>termijn waarbinnen een strafprocedure moet of mag worden afgehandeld, Larcier, Gent, 244-245).</i>
La présente proposition vise à simplifier le système de prescription et surtout à instaurer un système logique et univoque. Cette réforme se produit dans une optique de complémentarité vis-à-vis de la prescription et du délai raisonnable. Elle se fonde sur trois principes de base. Tout d'abord, des délais suffisamment longs sont prévus pour mener et clôturer une enquête pénale ; les délais sont fixes et aucun système d'interruption ne s'applique. Ensuite, le cours de la prescription cesse dès l'instant où une juridiction de jugement est saisie de l'action publique. Enfin, les causes de suspension ne sont valables que lorsqu'il existe réellement un obstacle à l'introduction ou à l'exercice de l'action publique.	Huidig voorstel strekt ertoe het verjaringsstelsel te vereenvoudigen en vooral een logisch en rechtlijnig stelsel in te voeren. Deze hervorming gebeurt in een complementaire visie met betrekking tot de verjaring en de redelijke termijn. Zij is gebaseerd op drie uitgangspunten. Vooreerst worden voldoende lange termijnen voorzien om een strafrechtelijk onderzoek te voeren en af te ronden, waarbij het gaat om vaste termijnen en er geen stuitingsmechanisme geldt. Vervolgens is er de stopzetting van de loop van de verjaring vanaf het ogenblik van de aanhangigmaking van de zaak voor het vonnisgerecht. Ten slotte gelden schorsingsgronden enkel wanneer er werkelijk een beletsel bestaat voor de instelling of uitoefening van de strafvordering.
COMMENTAIRE DES ARTICLES	TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN
CHAPITRE 1^{er} - Disposition générale	HOOFDSTUK 1 - Algemene bepaling
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
CHAPITRE 2 – Modifications de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale	HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering
Section 1^{re}. Compétence extraterritoriale liée à l'auteur de l'infraction	Afdeling 1. Extraterritoriale rechtsmacht verbonden aan de dader van het misdrijf
Art. 3 (futur art. 6 du TP)	Art. 3 (toekomstig art. 6 van de VT)
Cet article reprend le contenu de l'article 7 du Titre préliminaire au Code de Procédure pénale, sans en modifier la substance. Il constitue un chef de compétence fondée sur la personnalité active, c'est-à-dire sur la nationalité du suspect de l'infraction. Il dispose que les ressortissants belges peuvent être traduits devant les juridictions belges s'ils ont commis des infractions à l'étranger.	Dit artikel herneemt de inhoud van artikel 7 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, zonder te raken aan de essentie. Het voorziet in een bevoegdheidsgrond gegrond op het actief personaliteitsbeginsel, te weten op de nationaliteit van de verdachte van het misdrijf. In het artikel is bepaald dat de Belgische onderdanen voor de Belgische rechtscollages kunnen worden gebracht indien zij misdrijven in het buitenland hebben gepleegd.
Depuis l'adoption de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, les personnes ayant leur résidence principale sur le territoire belge	Sedert de goedkeuring van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht worden ook personen beoogd die hun

sont également visées. Cette extension figure dans de nombreuses directives et conventions européennes de droit pénal matériel qui se réfèrent généralement à la résidence habituelle.	hoofdverblijfplaats op het Belgische grondgebied hebben. Die uitbreiding komt in tal van Europese richtlijnen en verdragen van materieel strafrecht voor waarin over het algemeen naar de gewone verblijfplaats wordt verwezen.
L'inscription au registre de la population n'est pas requise et le séjour peut être illégal, mais les principales activités du suspect doivent être localisées en Belgique. Il s'agit d'une appréciation de fait.	De inschrijving in het bevolkingsregister is niet vereist en het verblijf kan illegaal zijn maar de voornaamste activiteiten van de verdachte moeten in België gelokaliseerd zijn. Het gaat om een feitelijke beoordeling.
La Commission de réforme du droit de la procédure pénale estime que la condition de résidence doit permettre de lier la personne à la Belgique ; une résidence occasionnelle qui ne présente pas de régularité n'est pas suffisante. Elle est toutefois sensible aux difficultés pratiques soulevées par le Parquet fédéral pour établir la résidence principale sur une période de référence. Elle propose dès lors de remplacer la résidence principale par la résidence habituelle, qui est moins exigeante. Cette notion est celle qui est utilisée dans les instruments de droit pénal matériel du Conseil de l'Europe et de l'Union européenne.	De Commissie tot hervorming van strafprocesrecht is van oordeel dat de verblijfplaatsvoorwaarde de mogelijkheid moet bieden de persoon aan België te linken; een occasionele verblijfplaats die niet regelmatig is, volstaat niet. Zij is evenwel gevoelig voor de praktische moeilijkheden aangehaald door het federaal parket om de hoofdverblijfplaats over een referentieperiode te vestigen. Zij stelt dan ook voor de hoofdverblijfplaats te vervangen door de gewone verblijfplaats, die minder veeleisend is. Dit begrip is het begrip dat wordt gebruikt in de instrumenten van materieel strafrecht van de Raad van Europa en van de Europese Unie.
Aucun calcul n'est nécessaire pour justifier le caractère habituel ; il suffit de louer souvent une chambre à l'hôtel, d'être régulièrement hébergé chez des amis ou des membres de la famille. Le séjour (légal ou illégal) doit donc revêtir une certaine stabilité ; la seule présence d'un suspect sur le sol belge ne suffit pas pour remplir cette condition.	Er is geen enkele berekening nodig om het gewone karakter te verantwoorden; het volstaat dikwijls een kamer in een hotel te huren of regelmatig onderdak te hebben bij vrienden of familieleden. Het (legale of illegale) verblijf moet bijgevolg een zekere stabiliteit vertonen; de loutere aanwezigheid van een verdachte op het Belgische grondgebied volstaat niet om aan die voorwaarde te voldoen.
Il peut être renvoyé à la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne en matière de mandat d'arrêt, relativement à la notion de "demeure": "afin de déterminer s'il existe entre la personne recherchée et l'État membre d'exécution des liens de rattachement permettant de constater que cette personne relève du terme "demeure", il appartient (...) de faire une appréciation globale de plusieurs des éléments objectifs caractérisant la situation de cette personne, au nombre desquels figurent, notamment, la durée, la nature et les conditions du séjour de la personne recherchée ainsi que les liens familiaux et économiques qu'entretient cette personne avec l'État membre d'exécution."	Er kan worden verwezen naar de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie inzake het aanhoudingsbevel, met betrekking tot het begrip "verblijf": "[...] om te bepalen of tussen de gezochte persoon en de uitvoerende lidstaat een band bestaat op grond waarvan kan worden vastgesteld dat het begrip "verblijven" [...] op deze persoon van toepassing is, [moet] [...] een globale beoordeling [...] verrichten van verschillende objectieve elementen die de situatie van deze persoon kenmerken, waaronder met name de duur, de aard en de voorwaarden van het verblijf van de gezochte persoon, alsook de familiale en economische

	bindingen die deze persoon met de uitvoerende lidstaat heeft.”.
Pour ce qui concerne les personnes morales, la condition de résidence s’identifie, conformément aux articles 24 et 62bis du Code d’instruction criminelle, au lieu du siège social ou du siège d’exploitation (Cass., 5 mai 2004 (en cause TOTAL), P. 04 0482.F). Ces deux articles avaient été repris aux articles 99 et 280 du projet de Code de procédure pénale.	Met betrekking tot de rechtspersonen wordt de verblijfplaatsvoorwaarde overeenkomstig de artikelen 24 en 62bis van het Wetboek van Strafvordering vereenzelvigd met de plaats van de maatschappelijke zetel of van de bedrijfszetel (Cass., 5 mei 2004 (zaak TOTAL), P. 04 0482.F). Beide artikelen waren overgenomen in de artikelen 99 en 280 van het ontwerp van Wetboek van Strafprocesrecht.
La compétence des juridictions belges est soumise à des conditions. L’exigence de la double incrimination (le fait doit être puni dans le pays où il a été commis) s’impose. Si l’infraction a été commise contre un étranger, la poursuite doit être précédée d’une plainte de l’étranger offensé ou de sa famille ou d’un avis officiel donné à l’autorité belge par l’autorité du pays où l’infraction a été commise.	De bevoegdheid van de Belgische rechtscollèges is onderworpen aan voorwaarden. De vereiste van de dubbele strafbaarstelling (het feit moet worden gestraft in het land waar het werd gepleegd) geldt. Indien het misdrijf gepleegd is tegen een vreemdeling, moet de vervolging voorafgegaan worden door een klacht van de benadeelde vreemdeling of van zijn familie ofwel door een officieel bericht, aan de Belgische overheid gegeven door de overheid van het land waar het misdrijf is gepleegd.
En outre, les poursuites sont en principe subordonnées à la condition de recevabilité de la présence du suspect sur le sol belge. Cette condition éte reprise de l’article 12 du Titre préliminaire. Reformulée pour plus de clarté, elle a été insérée dans chaque disposition concernée, pour une meilleure lisibilité. Cette condition doit être remplie postérieurement à la commission des faits mais au plus tard au moment du déclenchement de l’action publique, conformément au futur article 14/13.	Bovendien hangen de vervolgingen in beginsel af van de voorwaarde van ontvankelijkheid van de aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied. Die voorwaarde werd overgenomen van artikel 12 van de Voorafgaande Titel. Zij werd geherformuleerd met het oog op meer duidelijkheid en ingevoegd in elke betrokken bepaling voor een betere leesbaarheid. Die voorwaarde moet vervuld zijn na het plegen van de feiten maar uiterlijk op het tijdstip van het op gang brengen van de straffordering, zulks overeenkomstig toekomstig artikel 14/13.
L’exception introduite pour les homicides et la prise d’otages, à l’article 12 du Titre préliminaire par l’article 84 de la loi du 5 mai 2019 portant des dispositions diverses en matière pénale et en matière de cultes, et modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l’euthanasie et le Code pénal social a été reprise. Cet article n’est pas applicable s’il est possible d’exercer des poursuites extraterritoriales sur la base des futurs articles 7 à 11.	De uitzondering voor doodslag en gijzelneming, ingevoegd in artikel 12 van de Voorafgaande Titel door artikel 84 van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen in strafzaken en inzake eredienssten, en tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie en van het Sociaal Strafwetboek, werd overgenomen. Dit artikel is niet toepasselijk indien extraterritoriale vervolgingen kunnen worden ingesteld op grond van de toekomstige artikelen 7 tot 11.
Art. 4 (futur art. 7 du TP)	Art. 4 (toekomstige art. 7 van de VT)
Toute personne qui commet une infraction pour le compte d’une personne morale dont le siège	Iedere persoon die een misdrijf pleegt voor rekening van een rechtspersoon met

social est situé sur le territoire belge, doit pouvoir être poursuivie en Belgique.	maatschappelijke zetel op Belgisch grondgebied moet in België kunnen worden vervolgd.
Cet article est nouveau. Il répond à une disposition standard des directives européennes de droit pénal matériel sur la compétence des juridictions. On peut citer comme exemples les directives suivantes: la directive 2011/36 en matière de traite (art. 10), la directive 2011/92 en matière d'abus sexuels (art. 17), la directive 2013/40 relative à la cybercriminalité (art. 12), la directive 2014/57/EU relative aux abus de marché (art. 10), la directive 2017/541 en matière de terrorisme (art. 19), ou la directive 2017/1371 relative à la protection des intérêts financiers de l'UE (art. 11).	Dit artikel is nieuw. Het beantwoordt aan een standaardbepaling van de Europese richtlijnen van materieel strafrecht over de bevoegdheid van de rechtscollages. Als voorbeeld kunnen de volgende richtlijnen worden aangehaald: richtlijn 2011/36 inzake mensenhandel (art. 10), richtlijn 2011/92 inzake seksueel misbruik (art. 17), richtlijn 2013/40 inzake cybercriminaliteit (art. 12), richtlijn 2014/57/EU inzake marktmisbruik (art. 10), richtlijn 2017/541 inzake terrorisme (art. 19), of richtlijn 2017/1371 inzake de bescherming van de financiële belangen van de EU (art. 11).
Actuellement, il est renvoyé à la compétence territoriale des juridictions belges et à la responsabilité des personnes morales pour satisfaire à cette exigence. On notera toutefois que l'article 34 de la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution par les navires contient déjà une telle disposition. En outre, des pays de l'Union européenne (par exemple la Tchéquie et la Lettonie) ont introduit une disposition expresse dans leur législation.	Thans wordt verwezen naar de territoriale rechtsmacht van de Belgische rechtscollages en naar de aansprakelijkheid van de rechtspersonen om aan die vereiste te voldoen. Er moet evenwel worden opgemerkt dat artikel 34 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van verontreiniging door schepen reeds een dergelijke bepaling bevat. Bovendien hebben landen van de Europese Unie (bijvoorbeeld Tsjechië en Letland) een uitdrukkelijke bepaling in hun wetgeving ingevoerd.
La Commission estime utile de viser explicitement cette hypothèse dans le présent projet. Celui-ci ne prévoit pas que la double incrimination est requise, mais il exige la présence de l'auteur sur le sol belge. Cette condition, qui ne figure pas dans la loi de 1995 précitée, est préconisée par la Commission, même si elle estime qu'il s'agit davantage d'une option politique.	De Commissie vindt het nuttig die hypothese uitdrukkelijk te beogen in dit ontwerp. Dat voorziet er niet in dat de dubbele strafbaarstelling vereist is, maar het vereist de aanwezigheid van de dader op het Belgische grondgebied. Die voorwaarde, die niet voorkomt in voornoemde wet van 1995, wordt aanbevolen door de Commissie, hoewel zij van oordeel is dat het meer om een beleidsoptie gaat.
Art. 5 (futur art. 8 du TP)	Art. 5 (toekomstig art. 8 van de VT)
Cet article consacre une compétence fondée sur la personnalité active. Il reprend le contenu de l'article 6, 1 ^{° bis} et 1 ^{° ter} , du Titre préliminaire qui se rapporte à la personnalité active, sans en modifier la substance. Il vise les violations graves du droit international humanitaire et les infractions terroristes.	Dit artikel bekrachtigt een bevoegdheid gegrond op het actief personaliteitsbeginsel. Het herneemt de inhoud van artikel 6, 1 ^{° bis} en 1 ^{° ter} , van de Voorafgaande Titel dat betrekking heeft op het actief personaliteitsbeginsel, zonder te raken aan de essentie. Het beoogt de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht en de terroristische misdrijven.
Les infractions contre la sûreté de l'État et contre la foi publique relativement à l'Euro, à une monnaie ayant cours légal en Belgique ou à	De misdrijven tegen de veiligheid van de Staat en tegen de openbare trouw met betrekking tot de euro, tot een munt die in België wettelijk

des effets, sceaux ... belges seront désormais visées au futur article 14/3, 2°, relatif à la compétence liée à la défense des intérêts de l'État belge ou d'une institution internationale qui a son siège en Belgique. Les infractions contre la foi publique relativement à une monnaie n'ayant pas cours légal en Belgique ou à des effets, sceaux, ... d'un pays étranger seront quant à elles visées au futur article 14/7, relatif à la compétence liée à la défense d'autres intérêts. Dans la mesure où les règles actuellement applicables dans ces cas de figure sont identiques quelle que soit la nationalité ou la résidence de l'auteur (belge ou étranger), il n'a en effet pas semblé justifié de les reprendre dans la section spécifiquement fondée sur la personnalité active.	gangbaar is of tot Belgische effecten, zegels.. worden voortaan beoogd in het toekomstige artikel 14/3, 2°, met betrekking tot de rechtsmacht verbonden aan de verdediging van de belangen van de Belgische Staat of van een internationale instelling waarvan de zetel gevestigd is in België. De misdrijven tegen de openbare trouw met betrekking tot een munt die in België niet wettelijk gangbaar is of tot effecten, zegels... van een vreemd land worden beoogd in het toekomstige artikel 14/7, met betrekking tot de rechtsmacht verbonden aan de verdediging van andere belangen. Aangezien de regels die thans gelden in die gevallen identiek zijn, ongeacht de nationaliteit of de verblijfplaats van de dader (Belg of vreemdeling), leek het immers niet gerechtvaardigd ze te hernemen in de afdeling die specifiek is gegrond op het actief personaliteitsbeginsel.
La condition du caractère principal de la résidence est remplacée par le caractère habituel. Il est renvoyé sur ce point au commentaire sur l'article 3 (futur art. 6 du TP).	De voorwaarde van het hoofdkarakter van de verblijfplaats wordt vervangen door het gewone karakter van de verblijfplaats. Ter zake wordt verwezen naar de bespreking van artikel 3 (toekomstig art. 6 van de VT).
L'article n'exige pas de double incrimination. Il n'exige pas non plus d'avis officiel, ni la présence du suspect sur le sol belge conformément à la dérogation actuellement prévue à l'article 12 du Titre préliminaire.	Het artikel vereist geen dubbele strafbaarstelling. Het vereist evenmin een officieel bericht, noch de aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied overeenkomstig de afwijking waarin thans is voorzien in artikel 12 van de Voorafgaande Titel.
Art. 6 (futur art. 9 du TP)	Art. 6 (toekomstig art. 9 van de VT)
Cet article reprend partiellement le contenu de l'article 10 ^{quater} , § 2, du Titre préliminaire, relatif aux infractions de corruption publique. Il vise en effet une compétence fondée sur la personnalité active. Cet article doit être lu en combinaison avec le futur article 14/5 qui reprend partiellement le paragraphe 1 ^{er} de l'actuel article 10 ^{quater} .	Dit artikel herneemt gedeeltelijk de inhoud van artikel 10 ^{quater} , § 2, van de Voorafgaande Titel met betrekking tot de misdrijven van publieke omkoping. Het beoogt immers een bevoegdheid gegrond op het actief personaliteitsbeginsel. Dit artikel moet worden gelezen in samenhang met het toekomstige artikel 14/5 dat het huidige artikel 10 ^{quater} , § 1, gedeeltelijk herneemt.
Le dispositif actuel est modifié pour répondre à plusieurs recommandations du Groupe des États contre la Corruption (GRECO), un organe de monitoring du Conseil de l'Europe chargé du respect par les États de la Convention pénale sur la corruption.	De huidige bepalingen worden gewijzigd om tegemoet te komen aan verschillende aanbevelingen van de Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO), een monitoringorgaan van de Raad van Europa belast met de inachtneming door de Staten van het verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie.
Dans le cadre de son Troisième Cycle d'Évaluation, le GRECO a effectivement émis en 2009 une série d'objections concernant les	In het kader van haar Derde Evaluatiecyclus heeft de GRECO inderdaad in 2009 een reeks bezwaren geuit bij de regels over de

<p>règles relatives à la compétence extraterritoriale du juge belge dans les cas de corruption publique et privée à l'étranger. Pour un aperçu détaillé de ces objections, il peut être renvoyé aux paragraphes 108 à 112 du rapport du GRECO, consultable sur le site du GRECO (http://www.coe.int/en/web/greco/evaluations/belgium).</p>	<p>extraterritoriale bevoegdheid van de Belgische rechter voor gevallen van publieke en private corruptie gepleegd in het buitenland. Voor een gedetailleerd overzicht van deze bezwaren kan verwezen worden naar de paragrafen 108 tot 112 van het GRECO-rapport, dat geraadpleegd kan worden op de site van GRECO (http://www.coe.int/en/web/greco/evaluations/belgium).</p>
<p>Les problèmes épinglés par le GRECO sont les suivants:</p> <p>a) Concernant la corruption privée, les règles générales du Titre préliminaire du Code de procédure pénale sont d'application, notamment l'article 7. Deux problèmes se posent: d'une part, la condition de la double incrimination (le fait doit également être punissable dans le pays où il a été commis) et d'autre part, la condition que les faits peuvent uniquement être poursuivis en Belgique si une plainte a été déposée par l'étranger offensé ou sa famille ou par l'autorité étrangère. Ceci est beaucoup plus restrictif que ce que prévoit l'article 17 de la Convention, en matière de compétence extraterritoriale des tribunaux.</p> <p>b) Pour ce qui est de la corruption publique, le Titre préliminaire contient un article 10<i>quater</i> spécifique. Le problème se situe en l'occurrence au paragraphe 2 de l'article 10<i>quater</i>, où figure également l'exigence d'une double incrimination: un Belge peut uniquement être poursuivi pour un fait de corruption d'un fonctionnaire étranger commis à l'étranger lorsque le fait est également punissable dans le pays où il a été commis.</p> <p>c) L'article 12 du Titre préliminaire est enfin applicable aux deux types de corruption: la poursuite n'aura lieu que si le suspect a été trouvé en Belgique, ce qui limite excessivement les possibilités de poursuites.</p>	<p>De door de GRECO benadrukte problemen zijn de volgende:</p> <p>a) Voor wat betreft private corruptie zijn de algemene regels van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering van toepassing, namelijk artikel 7. Er stellen zich twee problemen: enerzijds de voorwaarde van de dubbele incriminatie (het feit moet ook strafbaar zijn in het land waar het werd gepleegd) anderzijds de voorwaarde dat de feiten slechts vervolgd kunnen worden in België na klacht van de benadeelde vreemdeling of zijn familie ofwel na klacht van de vreemde overheid. Dit is veel restrictiever dan datgene waarin artikel 17 van de Overeenkomst voorziet, inzake extraterritoriale bevoegdheid van de rechtbanken.</p> <p>b) Voor wat betreft publieke corruptie is er een specifiek artikel 10<i>quater</i> in de Voorafgaande Titel. Het probleem ligt hier in paragraaf 2 van artikel 10<i>quater</i>, waar ook de vereiste van dubbele incriminatie is ingeschreven: een Belg kan slechts vervolgd worden voor een feit van corruptie van een buitenlands ambtenaar gepleegd in het buitenland wanneer het feit ook strafbaar is in het land waar het gepleegd is.</p> <p>c) Voor beide vormen van corruptie geldt ten slotte artikel 12 van de Voorafgaande Titel: de vervolging kan alleen plaatshebben wanneer de verdachte in België wordt gevonden, wat de mogelijkheden van vervolgingen bovenmatig beperkt.</p>
<p>À la suite de cette évaluation, la Belgique n'est pour l'instant pas en conformité avec l'article 17 de la Convention pénale du Conseil de l'Europe sur la corruption.</p>	<p>Als gevolg van deze evaluatie is België momenteel niet in overeenstemming met artikel 17 van de strafrechtelijke Conventie van de Raad van Europa ter bestrijding van corruptie.</p>
<p>Au moment de l'évaluation, la Belgique a présenté comme argument que, lorsqu'un cas spécifique de corruption internationale commise par un Belge ne peut pas être poursuivi sur la base des articles 7 ou 10<i>quater</i>, en</p>	<p>België heeft ten tijde van de evaluatie geargumenteed dat, wanneer een bepaald geval van internationale corruptie gepleegd door een Belg niet vervolgd kan worden op basis van de artikelen 7 of 10<i>quater</i>, in combinatie</p>

<p>combinaison avec l'article 12, ces conditions peuvent être évitées en ayant recours à l'article 12<i>bis</i> du Titre préliminaire. Cet article prévoit que les juridictions belges sont également compétentes pour connaître des infractions commises hors du territoire du Royaume et visées par une règle de droit international conventionnelle ou coutumière ou une règle de droit dérivé de l'Union européenne liant la Belgique, lorsque cette règle lui impose, de quelque manière que ce soit, de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice des poursuites. Le Parquet fédéral a la compétence exclusive à cet égard. Les conditions énumérées ci-dessus ne s'appliquent pas lorsqu'il est fait appel à l'article 12<i>bis</i> combiné à l'article 17 de la Convention.</p>	<p>met artikel 12, deze voorwaarden vermeden kunnen worden door gebruik te maken van artikel 12<i>bis</i> van de Voorafgaande Titel. Dit artikel stelt dat de Belgische gerechten eveneens bevoegd zijn om kennis te nemen van misdrijven gepleegd buiten het grondgebied van het Koninkrijk en bedoeld in een regel van internationaal verdrags- of gewoonterecht of een regel van afgeleid recht van de Europese Unie waardoor België is gebonden wanneer het krachtens die regel op enigerlei wijze wordt verplicht de zaak aan zijn bevoegde autoriteiten voor te leggen teneinde vervolging in te stellen. Het federale parket heeft de exclusieve bevoegdheid hiervoor. De hierboven opgesomde voorwaarden gelden niet wanneer gebruik gemaakt wordt van artikel 12<i>bis</i> juncto artikel 17 van de overeenkomst.</p>
<p>Cette argumentation n'a pas été jugée satisfaisante par le GRECO qui souhaite que la Belgique adopte une réglementation plus simple et plus facile à comprendre et à appliquer sur le terrain. Dès lors, il est proposé d'inscrire dans le projet les principes suivants:</p> <p>a) au futur article 14/5, 1°: compétence pour poursuivre toute personne qui se livre à la corruption et au trafic d'influence à l'égard de personnes qui exercent une fonction publique en Belgique;</p> <p>b) au futur article 14/5, 2°: compétence pour poursuivre toute personne qui se livre à la corruption et au trafic d'influence à l'égard de personnes qui exercent une fonction publique à l'étranger et qui sont belges ou qui exercent leur fonction dans une organisation de droit international public ayant son siège en Belgique;</p> <p>c) au futur article 9: compétence pour poursuivre des Belges et résidents pour des faits de corruption et de trafic d'influence de fonctionnaires étrangers et de corruption privée, et suppression de la condition de double incrimination;</p> <p>d) dans les deux articles, suppression de la condition selon laquelle le suspect doit être trouvé en Belgique, actuellement applicable sur la base de l'article 12 du Titre préliminaire.</p>	<p>Die argumentatie werd niet toereikend geacht door de GRECO die wil dat België een regelgeving goedkeurt die eenvoudiger en gemakkelijker te begrijpen en toe te passen is in het veld. Er wordt dan ook voorgesteld in het ontwerp de volgende beginselen op te nemen:</p> <p>a) in toekomstig artikel 14/5, 1°: bevoegdheid om eenieder te vervolgen die zich schuldig maakt aan omkoping en aan ongeoorloofde beïnvloeding ten aanzien van personen die een openbaar ambt uitoefenen in België;</p> <p>b) in toekomstig artikel 14/5, 2°: bevoegdheid om eenieder te vervolgen die zich schuldig maakt aan omkoping en aan ongeoorloofde beïnvloeding van personen die een openbaar ambt uitoefenen in het buitenland en die Belg zijn of die hun ambt uitoefenen in een internationale publiekrechtelijke organisatie met zetel in België;</p> <p>c) in toekomstig artikel 9: bevoegdheid om Belgen en ingezetenen te vervolgen voor feiten van omkoping en ongeoorloofde beïnvloeding van buitenlandse ambtenaren en private omkoping, en schrapping van de voorwaarde van dubbele strafbaarstelling;</p> <p>d) in beide artikelen schrapping van de voorwaarde op grond waarvan de verdachte in België moet worden gevonden, die thans toepasselijk is op grond van artikel 12 van de Voorafgaande Titel.</p>
Art. 7 (futur art. 10 du TP)	Art. 7 (toekomstig art. 10 van de VT)
Cet article reprend le contenu de l'article 10 <i>bis</i> du Titre préliminaire sans en modifier la	Dit artikel herneemt de inhoud van artikel 10 <i>bis</i> van de Voorafgaande Titel, zonder te raken aan

substance. Il vise les infractions commises par des personnes soumises aux lois militaires belges ou par des personnes qui sont attachées, à quelque titre que ce soit, à une fraction de l'armée se trouvant en territoire étranger ou qui sont autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie. Comme c'est le cas actuellement, ni la double incrimination, ni un avis officiel, ni la présence du suspect sur le territoire belge ne sont exigés.	de essentie. Het beoogt de misdrijven gepleegd door aan de Belgische militaire wetten onderworpen personen of door personen die in welke hoedanigheid ook verbonden zijn aan een onderdeel van het leger dat zich op buitenlands grondgebied bevindt, of die gemachtigd zijn om een troepenkorps dat van dit leger deel uitmaakt, te volgen. Zoals thans het geval is, zijn noch de dubbele strafbaarstelling, noch een officieel bericht, noch de aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied vereist.
Cette disposition est située dans la subdivision consacrée à la compétence fondée sur la personnalité active, mais elle en constitue une forme plus étendue puisque les personnes qu'elle vise ne sont pas nécessairement de nationalité belge.	Deze bepaling bevindt zich in de onderafdeling gewijd aan de bevoegdheid gegrond op het actief personaliteitsbeginsel, maar zij vormt een uitgebreidere vorm ervan aangezien de personen die zij beoogt niet noodzakelijkerwijs de Belgische nationaliteit hebben.
Art. 8 (futur art. 11 du TP)	Art. 8 (toekomstig art. 11 van de VT)
Cet article, basé sur la compétence fondée sur la personnalité active, reprend le contenu de l'article 9 du Titre préliminaire sans en modifier la substance. Il vise les infractions en matière forestière, rurale, de pêche ou de chasse sur le territoire d'un État limitrophe.	Dit artikel, dat gebaseerd is op de bevoegdheid gegrond op het actief personaliteitsbeginsel, herneemt de inhoud van artikel 9 van de Voorafgaande Titel, zonder te raken aan de essentie. Het beoogt de bos-, veld-, visvangst- of jachtmisdrijven op het grondgebied van een aangrenzende Staat.
La résidence habituelle est assimilée à la nationalité, dans un souci de cohérence avec les autres dispositions de ce titre. Sur la notion de résidence habituelle, il est renvoyé aux commentaires sur l'article 3 (futur art. 6 du TP).	De gewone verblijfplaats wordt gelijkgesteld aan de nationaliteit, met het oog op coherentie met de andere bepalingen van deze titel. Met betrekking tot het begrip gewone verblijfplaats wordt verwezen naar de bespreking van artikel 3 (toekomstig artikel 6 van de VT).
Cette disposition exige la réciprocité, la plainte de la partie lésée ou un avis officiel de l'État étranger et, en principe, la présence du suspect sur le territoire belge conformément à l'article 12 du Titre préliminaire. Sur cette dernière condition, il peut être renvoyé au commentaire sur l'article 3 (futur art. 6 du TP).	Deze bepaling vereist de wederkerigheid, de klacht van de benadeelde partij of een officieel bericht van de vreemde Staat en in beginsel de aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied overeenkomstig artikel 12 van de Voorafgaande Titel. Met betrekking tot deze laatste voorwaarde kan worden verwezen naar de bespreking over artikel 3 (toekomstig art. 6 van de VT).
Section 2. La compétence liée à la victime de l'infraction	Afdeling 2. Rechtsmacht verbonden aan het slachtoffer van het misdrijf
Art. 10 (futur art. 12 du TP)	Art. 10 (toekomstig art. 12 van de VT)
Cet article reprend une partie du contenu de l'article 10, 5°, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, sans en modifier la substance. Le reste de cette disposition est repris au futur article 14.	Dit artikel herneemt een deel van de inhoud van artikel 10, 5°, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, zonder te raken aan de essentie. De rest van deze bepaling is hernomen in toekomstig artikel 14.
Applicable aux crimes, il consacre une compétence générale fondée sur la personnalité passive, liée à la victime de l'infraction. L'article	Het is toepasselijk op alle misdaden en bekrachtigt een algemene rechtsmacht gegrond op het passief personaliteitsbeginsel, verbonden

en projet n'est toutefois pas applicable s'il est possible d'exercer des poursuites extraterritoriales sur base des futurs articles 13 à 14/2.	aan het slachtoffer van het misdrijf. Het ontworpen artikel is evenwel niet toepasselijk indien extraterritoriale vervolgingen kunnen worden ingesteld op grond van de toekomstige artikelen 13 tot 14/2.
L'objectif étant de protéger la victime, la référence à l'auteur étranger de l'article 10 du Titre préliminaire est remplacée par une référence à toute personne. Lorsqu'ils sont commis par un Belge ou un auteur étranger résidant en Belgique, les crimes tomberont aussi sous le couvert de la compétence fondée sur la personnalité active prévue au futur article 6. Le ministère public aura le choix d'exercer les poursuites sur base du futur article 6 ou du futur article 12, aux conditions y prévues.	Aangezien het de bedoeling is het slachtoffer te beschermen, wordt de verwijzing naar de vreemde dader van artikel 10 van de Voorafgaande Titel vervangen door een verwijzing naar eenieder. Wanneer de misdaden worden gepleegd door een Belg of een vreemde dader die in België verblijft, ressorteren zij ook onder de bevoegdheid gegrond op het actief personaliteitsbeginsel waarin is voorzien in het toekomstige artikel 6. Het openbaar ministerie heeft de keuze om vervolging in te stellen op grond van toekomstig artikel 6 of van toekomstig artikel 12, volgens de voorwaarden waarin zij voorzien.
La compétence prévue au présent article reste soumise à une condition de double incrimination précise puisqu'il faut que le fait soit puni dans le pays où il a été commis d'une peine dont le maximum excède cinq années de privation de liberté. En outre, les poursuites sont en principe subordonnées à la condition de la présence du suspect sur le territoire belge, conformément à l'article 12 du Titre préliminaire. Sur cette dernière condition, il peut être renvoyé au commentaire sur l'article 3 (futur art. 6 du TP).	De bevoegdheid waarin in dit artikel is voorzien, blijft onderworpen aan een precieze voorwaarde van dubbele strafbaarstelling aangezien het feit in het land waar het gepleegd werd strafbaar moet zijn met een straf waarvan het maximum vijf jaar vrijheidsbeneming overtreft. Bovendien hangen de vervolgingen in beginsel af van de voorwaarde van de aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied, zulks overeenkomstig artikel 12 van de Voorafgaande Titel. Met betrekking tot deze laatste voorwaarde kan worden verwezen naar de bespreking van artikel 3 (toekomstig art. 6 van de VT).
Art. 11 (futur art. 13 du TP) Cet article vise les violations graves du droit international humanitaire commises à l'encontre de Belges, de réfugiés résidents habituels, ou d'autres personnes qui résident depuis plus de trois ans sur le sol belge. Il reprend la compétence fondée sur la personnalité passive prévue actuellement dans l'article 10, 1° bis, du Titre préliminaire; il n'en modifie pas la substance.	Art. 11 (toekomstig art. 13 van de VT) Dit artikel beoogt de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht gepleegd ten aanzien van Belgen, ten aanzien van vluchtelingen die hun gewone verblijfplaats op het Belgische grondgebied hebben of ten aanzien van andere personen die sedert meer dan drie jaar op het Belgische grondgebied verblijven. Het herneemt de bevoegdheid gegrond op het passief personaliteitsbeginsel waarin thans is voorzien in artikel 10, 1° bis, van de Voorafgaande Titel, zonder te raken aan de essentie.
L'objectif étant de protéger la victime, la référence actuelle à l'auteur étranger est remplacée par une référence à toute personne. Les mêmes infractions, lorsqu'elles sont commises par un Belge ou un auteur étranger	Aangezien het de bedoeling is het slachtoffer te beschermen, wordt de huidige verwijzing naar de vreemde dader vervangen door een verwijzing naar eenieder. Wanneer dezelfde misdrijven worden gepleegd door een Belg of

<p>résidant en Belgique, tomberont aussi sous le couvert de la compétence fondée sur la personnalité active prévue au futur article 8. Le ministère public aura le choix d'exercer les poursuites sur base de l'un ou de l'autre article, aux conditions qui y sont prévues.</p>	<p>een vreemde dader die in België verblijft, ressorteren zij ook onder de bevoegdheid gegrond op het actief personaliteitsbeginsel waarin is voorzien in het toekomstige artikel 8. Het openbaar ministerie heeft de keuze om vervolging in te stellen op grond van het ene of het andere artikel, volgens de voorwaarden waarin zij voorzien.</p>
<p>Le futur article n'exige pas de double incrimination. De plus, conformément à l'actuel article 12 du Titre préliminaire, il n'exige pas la présence du suspect sur le territoire belge.</p>	<p>Dit toekomstige artikel vereist geen dubbele strafbaarstelling. Overeenkomstig huidig artikel 12 van de Voorafgaande Titel vereist het bovendien niet de aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied.</p>
<p>L'exercice de poursuites sur base de cet article requiert encore l'application d'une procédure particulière qui implique le Parquet fédéral. L'information obligatoire à l'égard du ministre de la Justice et de la Cour pénale internationale est également maintenue.</p>	<p>Het instellen van vervolgingen op grond van dit artikel vereist nog de toepassing van een bijzondere procedure die het federaal parket erbij betreft. De verplichte voorlichting van de minister van Justitie en van het Internationaal Strafhof blijft ook behouden.</p>
<p>La référence en néerlandais à la « Internationaal Strafgerechtshof » est remplacée par les mots « Internationaal Strafhof » eu égard à l'article 14 de la loi du 11 juillet 2018 portant des dispositions diverses en matière pénale qui a modifié en ce sens l'intitulé néerlandais de la loi de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux.</p>	<p>De verwijzing in het Nederlands naar het "Internationaal Strafgerechtshof" wordt door de woorden "Internationaal Strafhof" vervangen gelet op artikel 14 van de wet van 11 juli 2018 houdende diverse bepalingen in strafzaken dat het Nederlandse opschrift van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafhof en de internationale straftribunalen in die zin heeft gewijzigd.</p>
<p>Art. 12 (futur art.14 du TP)</p>	<p>Art. 12 (toekomstig art. 14 van de VT)</p>
<p>Cet article reprend la compétence fondée sur la personnalité passive prévue actuellement dans l'article 10, 5°, du Titre préliminaire. L'article 10, 5°, vise les infractions prévues aux articles 347bis, 393 à 397 et 475 du Code pénal commises par un étranger contre un Belge. L'objectif étant de protéger la victime, la disposition en projet visera désormais toute personne comme auteur, et plus seulement l'étranger.</p>	<p>Dit artikel herneemt de bevoegdheid gegrond op het passief personaliteitsbeginsel waarin thans is voorzien in artikel 10, 5°, van de Voorafgaande Titel. Artikel 10, 5°, beoogt de door een vreemdeling tegen een Belg gepleegde misdrijven waarin is voorzien in de artikelen 347bis, 393 tot 397 en 475 van het Strafwetboek. Aangezien het de bedoeling is het slachtoffer te beschermen, zal de ontworpen bepaling voortaan eenieder en niet langer enkel de vreemdeling als dader beogen.</p>
<p>La compétence des juridictions belges reste soumise à la condition que le fait soit puni dans le pays où il a été commis d'une peine dont le maximum excède cinq années de privation de liberté. Mais la présence du suspect sur le sol belge n'est pas exigée, conformément à la dérogation actuellement prévue à l'article 12 du Titre préliminaire.</p>	<p>De bevoegdheid van de Belgische rechtscolleges blijft onderworpen aan de voorwaarde dat het feit in het land waar het gepleegd werd strafbaar moet zijn met een straf waarvan het maximum vijf jaar vrijheidsberoving overtreft. De aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied is evenwel niet vereist overeenkomstig de afwijking waarin thans is voorzien in artikel 12 van de Voorafgaande Titel.</p>

L'élargissement à toute personne permettra de poursuivre un auteur belge ou résident qui aura commis à l'étranger un meurtre sur un Belge, sans être trouvé par la suite en Belgique.	De uitbreiding naar eenieder zal de vervolging mogelijk maken van een Belgische dader of een dader die een Belgische ingezetene is en die in het buitenland een moord heeft gepleegd op een Belg, zonder nadien in België te worden gevonden.
Si les infractions précitées ont été commises par un Belge ou un auteur étranger résidant en Belgique, elles tomberont aussi sous le couvert de la compétence fondée sur la personnalité active prévue à l'article 3 en projet (futur art.6 du TP). Les poursuites sur cette base ne pourront toutefois être exercées contre un étranger résident que si cet auteur est présent en Belgique.	Indien voornoemde misdrijven werden gepleegd door een Belg of een vreemde dader die in België verblijft, ressorteren zij ook onder de bevoegdheid gegrond op het actief personaliteitsbeginsel waarin is voorzien in het ontworpen artikel 3 (toekomstig art.6 van de VT). De vervolgingen kunnen op grond daarvan evenwel enkel worden ingesteld tegen een vreemde dader die in België verblijft indien de dader hier aanwezig is.
Le ministère public aura donc le choix d'exercer les poursuites sur base de l'une ou de l'autre compétence, aux conditions qui y sont respectivement prévues.	Het openbaar ministerie heeft dan ook de keuze om vervolging in te stellen op grond van de ene of de andere bevoegdheid, volgens de voorwaarden waarin zij respectievelijk voorzien.
L'exercice de poursuites sur base de cet article requiert encore l'application d'une procédure particulière. L'information obligatoire du ministre de la Justice par le ministère public est aussi maintenue.	Het instellen van vervolgingen op grond van dit artikel vereist nog de toepassing van een bijzondere procedure. De verplichte voorlichting van de minister van Justitie door het openbaar ministerie blijft ook behouden.
Art. 13 (futur art. 14/1 du TP)	Art. 13 (toekomstig art. 14/1 van de VT)
Cet article vise les infractions terroristes commises par toute personne contre un Belge ou contre une institution belge. Il reprend une compétence fondée sur la personnalité passive prévue actuellement dans l'article 10ter, 4°, du Titre préliminaire. L'exercice de poursuites sur base de cet article requiert encore l'application d'une procédure particulière lorsque l'auteur est étranger et n'a pas été trouvé en Belgique.	Dit artikel beoogt de terroristische misdrijven gepleegd door eenieder tegen een Belg of tegen een Belgische instelling. Het herneemt een bevoegdheid gegrond op het passief personaliteitsbeginsel waarin thans is voorzien in artikel 10ter, 4°, van de Voorafgaande Titel. Het instellen van vervolgingen op grond van dit artikel vereist nog de toepassing van een bijzondere procedure wanneer de dader een vreemdeling is en niet in België is gevonden.
L'article 10ter, 4°, du Titre préliminaire se réfère déjà à toute personne pour désigner l'auteur de l'infraction. Les mêmes infractions, lorsqu'elles sont commises par un Belge ou un étranger résidant en Belgique, tomberont aussi sous le couvert de la compétence fondée sur la personnalité active prévue au futur article 8. Le ministère public aura le choix d'exercer les poursuites sur base de l'un ou de l'autre article.	In artikel 10ter, 4°, van de Voorafgaande Titel wordt reeds verwezen naar eenieder om de dader van het misdrijf aan te wijzen. Wanneer dezelfde misdrijven worden gepleegd door een Belg of een vreemdeling die in België verblijft, ressorteren zij ook onder de bevoegdheid gegrond op het actief personaliteitsbeginsel waarin is voorzien in het toekomstige artikel 8. Het openbaar ministerie heeft de keuze om vervolging in te stellen op grond van het ene of het andere artikel.
Les infractions terroristes contre une institution de l'Union européenne ou un organisme analogue, qui a son siège en Belgique, qui	De terroristische misdrijven tegen een instelling van de Europese Unie of een analoog orgaan die in België is gevestigd, die ook voorkomen in

figurent aussi à l'article 10ter, 4°, du Titre préliminaire, sont visées au futur article 14/4, 2° (compétence liée à la défense des intérêts de l'État belge ou d'une institution internationale qui a son siège dans le Royaume).	artikel 10ter, 4°, van de Voorafgaande Titel, worden beoogd in het toekomstige artikel 14/4, 2° (rechtsmacht verbonden aan de verdediging van de belangen van de Belgische Staat of van een internationale instelling waarvan de zetel gevestigd is in het Rijk).
L'article en projet n'exige pas de double incrimination, ni de plainte ou d'avis officiel, ni la présence du suspect sur le sol belge.	Dit ontworpen artikel vereist geen dubbele strafbaarstelling en evenmin een klacht, een officieel bericht of de aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied.
L'ancien article 10ter, 4°, du Titre préliminaire visait uniquement les articles 137, 140 et 141 du Code pénal. Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 3 août 2016 portant des dispositions diverses en matière de lutte contre le terrorisme, toutes les infractions terroristes sont visées, puisque l'article 10ter fait référence au Livre II, Titre I du Code pénal.	Het oude artikel 10ter, 4°, van de Voorafgaande Titel beoogde enkel de artikelen 137, 140 en 141 van het Strafwetboek. Sedert de inwerkingtreding van de wet van 3 augustus 2016 houdende diverse bepalingen ter bestrijding van terrorisme worden alle terroristische misdrijven beoogd, aangezien in artikel 10ter wordt verwezen naar boek II, titell, van het Strafwetboek.
Par ailleurs, la dérogation à la condition de présence, prévue à l'actuel article 12 du Titre préliminaire, qui se réfère toujours aux seules infractions prévues à l'article 137 du Code pénal est devenue trop étroite. Le projet élargit donc la dérogation à toutes les infractions terroristes. Cette modification a été proposée par le Parquet fédéral.	De afwijking van de voorwaarde van aanwezigheid, waarin is voorzien in huidig artikel 12 van de Voorafgaande Titel, dat nog steeds enkel verwijst naar de misdrijven bedoeld in artikel 137 van het Strafwetboek is overigens te beperkt geworden. Het ontwerp breidt de afwijking dan ook uit naar alle terroristische misdrijven. Deze wijziging werd voorgesteld door het federaal parket.
Enfin, l'exercice de poursuites sur base de cet article requiert encore l'application d'une procédure particulière. L'information obligatoire du ministre de la Justice par le ministère public est aussi maintenue.	Het instellen van vervolgingen op grond van dit artikel vereist ten slotte nog de toepassing van een bijzondere procedure. De verplichte voorlichting van de minister van Justitie door het openbaar ministerie blijft ook behouden.
Art. 14 (futur art. 14/2 du TP)	Art. 14 (toekomstig art. 14/2 van de VT)
Cet article vise une série d'infractions dont l'homicide, les lésions corporelles volontaires ou le viol, commises en temps de guerre par un étranger contre un Belge ou un étranger résidant en Belgique. La disposition reprend une compétence fondée sur la personnalité passive prévue actuellement dans l'article 10, 4°, du Titre préliminaire. Elle n'en modifie pas la substance, mais elle en simplifie le libellé.	Dit artikel beoogt een aantal misdrijven zoals het opzettelijk doden of opzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel of de verkrachting, gepleegd in oorlogstijd door een vreemdeling tegen een Belg of tegen een vreemdeling verblijvend in België. De bepaling herneemt een bevoegdheid gegrond op het passief personaliteitsbeginsel waarin thans is voorzien in artikel 10, 4°, van de Voorafgaande Titel. Zij raakt niet aan de essentie maar vereenvoudigt de formulering ervan.
L'autre partie de l'article 10, 4°, du Titre préliminaire a été prévue dans le futur article 14/8 dans la Section sur la compétence liée à la défense d'autres intérêts.	In het andere deel van artikel 10, 4°, van de Voorafgaande Titel werd voorzien in het toekomstig artikel 14/8 in de afdeling over de rechtsmacht verbonden aan de verdediging van andere belangen.

L'objectif étant de protéger la victime, les suspects belges comme étrangers sont désormais visés par l'expression "toute personne". A l'égard des suspects belges et des suspects étrangers résidant en Belgique, le ministère public aura le choix d'exercer les poursuites sur base de cet article en projet ou du futur article 6.	Aangezien het de bedoeling is het slachtoffer te beschermen, worden de Belgische en vreemde verdachten voortaan beoogd door de uitdrukking "eenieder". Ten aanzien van de Belgische verdachten en de vreemde verdachten die in België verblijven, heeft het openbaar ministerie de keuze om vervolging in te stellen op grond van dit ontworpen artikel of op grond van het toekomstige artikel 6.
La disposition en projet n'exige pas de double incrimination, ni de plainte ou d'avis officiel, contrairement au futur article 6.	Deze ontworpen bepaling vereist geen dubbele strafbaarstelling en evenmin een klacht of een officieel bericht, zulks in tegenstelling tot het toekomstige artikel 6.
Vu l'hypothèse spécifique de la guerre, la condition de présence du suspect sur le sol belge, prévue au paragraphe 2, est reformulée par souci de clarté, mais sans en modifier la substance.	Gelet op de specifieke hypothese van de oorlog wordt de voorwaarde van aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied, waarin is voorzien in paragraaf 2, geherformuleerd met het oog op duidelijkheid, zonder evenwel te raken aan de essentie.
Section 3. La compétence liée à la défense des intérêts de l'État Belge ou d'une institution internationale qui a son siège dans le Royaume	Afdeling 3. Rechtsmacht verbonden aan de verdediging van de belangen van de Belgische Staat of van een internationale instelling waarvan de zetel gevestigd is in het Rijk
Art. 16 (futur art. 14/3 du TP)	Art. 16 (toekomstig art. 14/3 van de VT)
Cet article s'appuie sur la compétence réelle, fondée sur la défense des intérêts de l'État. Il reprend le contenu de l'article 6, 1° et 2°, et de l'article 10, 1° et 2°, du Titre préliminaire. La nationalité ou la résidence du suspect est ici indifférente; c'est pourquoi la disposition vise les infractions commises par "toute personne".	Dit artikel is gebaseerd op de reële rechtsmacht, gegrond op de verdediging van de belangen van de Staat. Het herneemt de inhoud van artikel 6, 1° en 2°, en van artikel 10, 1° en 2°, van de Voorafgaande Titel. De nationaliteit of de verblijfplaats van de verdachte is hier onbelangrijk, daarom beoogt de bepaling de misdrijven gepleegd door "eenieder".
Il s'agit des crimes contre la sûreté de l'État et des crimes et délits contre la foi publique concernant l'Euro ou portant sur des timbres ou des sceaux belges. Aucune condition n'est requise et l'auteur ne doit pas être trouvé en Belgique conformément à la dérogation prévue à l'article 12 du Titre préliminaire.	Het gaat om de misdaden tegen de veiligheid van de Staat en om de misdaden en wanbedrijven tegen de openbare trouw met betrekking tot de euro of met betrekking tot Belgische stempels of zegels. Er is geen enkele voorwaarde vereist en de dader moet niet in België worden gevonden overeenkomstig de afwijking bedoeld in artikel 12 van de Voorafgaande Titel.
Art. 17 (futur art. 14/4 du TP)	Art. 17 (toekomstig art. 14/4 van de VT)
Cet article relatif au terrorisme s'appuie sur le principe de la compétence fondée sur la défense des intérêts de l'État. Il reprend le contenu de l'article 10, 6°, et partiellement celui de l'article 10ter, 4°, du Titre préliminaire. La nationalité ou la résidence du suspect est ici indifférente; c'est pourquoi la disposition vise les infractions commises par "toute personne".	Dit artikel met betrekking tot de terrorisme is gebaseerd op het beginsel van de rechtsmacht gegrond op de verdediging van de belangen van de Staat. Het herneemt de inhoud van artikel 10, 6°, en gedeeltelijk die van artikel 10ter, 4°, van de Voorafgaande Titel. De nationaliteit of de verblijfplaats van de verdachte is hier onbelangrijk, daarom beoogt de bepaling de misdrijven gepleegd door "eenieder".

<p>Il s'agit d'abord des infractions terroristes lorsque l'auteur se trouve en Belgique et que le gouvernement belge n'a pas accordé l'extradition. Un libellé plus moderne et plus succinct que celui de l'article 10, 6°, du Titre préliminaire est proposé. Aucune autre condition n'est requise.</p>	<p>In eerste instantie gaat het om de terroristische misdrijven wanneer de dader zich in België bevindt en de Belgische regering geen uitlevering heeft toegekend. Een modernere en beknoptere formulering dan die van artikel 10, 6°, van de Voorafgaande Titel wordt voorgesteld. Er is geen enkele andere voorwaarde vereist.</p>
<p>La modernisation de cette disposition est nécessaire pour les raisons suivantes. Tout d'abord, elle ne vise que les cas où l'extradition avait été demandée pour un délit terroriste tel que visé dans la Convention européenne de Strasbourg pour la répression du terrorisme du 27 janvier 1977. Il s'agit d'un instrument quasi-obsolete. De plus, le texte en projet n'est plus limité aux seuls États membres du Conseil de l'Europe; il pourra être appliqué en cas de demande d'extradition faite par exemple par les États-Unis, le Maroc ou le Brésil. Par ailleurs, le libellé de l'article 10, 6°, du Titre préliminaire semble exclure que des demandes d'extraditions venant des pays non-membres du Conseil de l'Europe soient basées sur d'autres instruments bi- ou multilatéraux, dédiés au terrorisme ou ayant une portée générale en termes de types de criminalité.</p>	<p>De modernisering van deze bepaling is noodzakelijk voor de volgende redenen. Vooreerst beoogt zij enkel de gevallen waarin de uitlevering werd gevraagd voor een terroristisch wanbedrijf zoals bedoeld in het Europees Verdrag van Straatsburg van 27 januari 1977 tot bestrijding van terrorisme. Het gaat om een nagenoeg achterhaald instrument. Bovendien is de ontworpen tekst niet langer beperkt tot enkel de lidstaten van de Raad van Europa; de tekst zal kunnen worden toegepast in geval van een verzoek om uitlevering gedaan door bijvoorbeeld de Verenigde Staten, Marokko of Brazilië. De formulering van artikel 10, 6°, van de Voorafgaande Titel lijkt overigens uit te sluiten dat verzoeken om uitleveringen uit de landen die geen lid zijn van de Raad van Europa gebaseerd worden op andere bilaterale of multilaterale instrumenten die aan terrorisme gewijd zijn of een algemene draagwijdte hebben op het stuk van soorten criminaliteit.</p>
<p>Dans la pratique, même les demandes d'extradition par des États membres du Conseil de l'Europe ne sont jamais basées sur l'ancienne Convention de 1977 si le délit en cause est qualifié de terroriste. Ces demandes ne sont basées que sur la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 et sur la loi interne applicable. Du côté belge également, la procédure d'extradition ne fait jamais référence à la Convention de 1977. En outre, en ce qui concerne le niveau du Conseil de l'Europe, les articles 2 et 5 qui datent de 1977 doivent être combinés avec la réserve de la Belgique sur le délit politique, une notion du 19^{ème} siècle, qui ne peut plus figurer comme motif de refus. L'article 6 de la loi sur les extraditions de 1833 avait déjà été adapté en 2007 aux fins d'exclure les délits terroristes de la notion archaïque du délit politique.</p>	<p>In de praktijk zijn zelfs de verzoeken om uitlevering door lidstaten van de Raad van Europa nooit gebaseerd op het oude Verdrag van 1977 indien het betrokken wanbedrijf als terroristisch wordt gekwalificeerd. Die verzoeken worden enkel gebaseerd op het Europees Verdrag van 13 december 1957 betreffende uitlevering en op de toepasselijke nationale wet. Ook langs Belgische kant wordt in de uitleveringsprocedure nooit verwezen naar het Verdrag van 1977. Met betrekking tot het niveau van de Raad van Europa moeten de artikelen 2 en 5 die dateren uit 1977 bovendien worden gecombineerd met het voorbehoud van België inzake het politiek misdrijf, een begrip uit de 19e eeuw, dat niet langer als weigeringsgrond mag worden vermeld. Artikel 6 van de wet van 1833 op de uitleveringen was reeds aangepast in 2007 teneinde de terroristische wanbedrijven uit te sluiten van het archaïsche begrip politiek misdrijf.</p>

La notion de “gravité exceptionnelle pour la personne réclamée, notamment en raison de son âge ou de son état de santé” avait été formulée lors d’une réserve à l’article 1 ^{er} de la Convention européenne d’extradition de 1957. Cette réserve est formulée comme un motif de refus de l’extradition, ce qui est contraire avec le texte et l’esprit de la Convention elle-même. Une telle condition peut être un motif pour reporter la remise, mais elle ne peut pas être considérée comme un motif de refus de l’extradition dans la mesure où les conditions conventionnelles sont remplies et où aucune exception conventionnelle n’est applicable.	Het begrip “uitzonderlijk ernstige gevolgen [...] voor de opgeëiste persoon, in het bijzonder gelet op zijn leeftijd of gezondheid” was geformuleerd bij een voorbehoud bij artikel 1 van het Europees Verdrag van 1957 betreffende uitlevering. Dat voorbehoud is geformuleerd als een weigeringsgrond voor de uitlevering, wat in strijd is met de tekst en de geest van het Verdrag zelf. Een dergelijke voorwaarde kan een grond zijn om de overlevering uit te stellen, maar zij kan niet worden beschouwd als een weigeringsgrond voor de uitlevering voor zover de conventionele voorwaarden vervuld zijn en geen enkele conventionele uitzondering toepasselijk is.
Il est important que la Belgique dispose d’une compétence extraterritoriale suffisamment large pour permettre les poursuites des infractions terroristes dans les cas (rares) où l’extradition n’est pas possible ou est refusée.	Het is belangrijk dat België over een voldoende ruime extraterritoriale bevoegdheid beschikt om de vervolgingen van de terroristische misdrijven mogelijk te maken in de (zeldzame) gevallen waarin de uitlevering niet mogelijk is of wordt geweigerd.
Pour résumer, comme le texte actuel se limite à des cas au sein du Conseil de l’Europe et ne fait référence, à ce niveau-là, qu’à un seul instrument qui actuellement dépassé par d’autres instruments au même niveau et à d’autres niveaux de coopération internationale, il est important de le revoir.	Samengevat: aangezien de huidige tekst zich beperkt tot gevallen in de Raad van Europa en op dat niveau enkel verwijst naar één enkel instrument dat thans wordt overtroffen door andere instrumenten op hetzelfde niveau en op andere niveaus van internationale samenwerking, is het van belang die te herzien.
L’article en projet vise ensuite des infractions terroristes contre une institution de l’Union européenne ou un organisme européen, qui a son siège en Belgique; il s’agit d’une reprise de l’article 10 ^{ter} , 4°, du Titre préliminaire. L’auteur ne doit pas être trouvé en Belgique pour exercer l’action publique. L’exercice de poursuites sur base de cet article requiert encore l’application d’une procédure particulière lorsque l’auteur est étranger et n’a pas été trouvé en Belgique.	Het ontworpen artikel beoogt vervolgens terroristische misdrijven tegen een instelling van de Europese Unie of een Europees orgaan, die in België is gevestigd; het gaat om een herneming van artikel 10 ^{ter} , 4°, van de Voorafgaande Titel. De dader moet niet in België worden gevonden om de strafvordering uit te oefenen. Het instellen van vervolgingen op grond van dit artikel vereist nog de toepassing van een bijzondere procedure wanneer de dader een vreemdeling is en niet in België is gevonden.
Pour les infractions terroristes contre un ressortissant ou une institution belge, il est renvoyé au futur article 14/1 (compétence basée sur la personnalité passive).	Voor de terroristische misdrijven tegen een Belgische onderdaan of een Belgische instelling wordt verwezen naar het toekomstige artikel 14/1 (bevoegdheid gegrond op het passief personaliteitsbeginsel).
L’actuel article 10 ^{ter} , 4°, du Titre préliminaire visait uniquement les articles 137, 140 et 141 du Code pénal. Toutefois, depuis l’entrée en	Het huidige artikel 10 ^{ter} , 4°, van de Voorafgaande Titel beoogde enkel de artikelen 137, 140 en 141 van het Strafwetboek.

<p>vigueur de la loi du 3 août 2016 portant des dispositions diverses en matière de lutte contre le terrorisme, ce sont toutes les infractions terroristes qui sont visées, puisque l'article 10^{ter} fait référence au Livre II, titre I du Code pénal. Par ailleurs, la dérogation à la condition de présence, prévue à l'article 12 du Titre préliminaire, qui se réfère toujours aux seules infractions prévues à l'article 137 du Code pénal est devenue trop étroite. Sur la suggestion du Parquet fédéral, le projet élargit donc la dérogation à toutes les infractions terroristes.</p>	<p>Sedert de inwerkingtreding van de wet van 3 augustus 2016 houdende diverse bepalingen ter bestrijding van terrorisme worden evenwel alle terroristische misdrijven beoogd, aangezien in artikel 10^{ter} wordt verwezen naar Boek II, Titel I, van het Strafwetboek. De afwijking van de voorwaarde van aanwezigheid, waarin is voorzien in artikel 12 van de Voorafgaande Titel, dat nog steeds enkel verwijst naar de misdrijven bedoeld in artikel 137 van het Strafwetboek is overigens te beperkt geworden. Op voorstel van het federaal parket breidt het ontwerp de afwijking dan ook uit naar alle terroristische misdrijven.</p>
<p>Art. 18 (futur art. 14/5 du TP)</p>	<p>Art. 18 (toekomstig art. 14/5 van de VT)</p>
<p>Cet article reprend le contenu de l'article 10^{quater}, § 1^{er}, du Titre préliminaire, relatif aux infractions de corruption publique. Il s'appuie sur la compétence fondée sur la défense des intérêts de l'État belge. L'article en projet va de pair avec le futur article 9.</p>	<p>Dit artikel herneemt de inhoud van artikel 10^{quater}, § 1, van de Voorafgaande Titel met betrekking tot de misdrijven van publieke omkoping. Het is gebaseerd op de rechtsmacht gegrond op de verdediging van de belangen van de Belgische Staat. Het ontworpen artikel hangt samen met het toekomstige artikel 9.</p>
<p>Le dispositif actuel est tout d'abord modifié pour répondre à plusieurs recommandations du Groupe des États contre la Corruption (GRECO). Il est renvoyé au commentaire sous le futur article 9.</p>	<p>De huidige bepalingen worden eerst gewijzigd om tegemoet te komen aan verschillende aanbevelingen van de Groep van Staten tegen Corruptie (GRECO). Er wordt verwezen naar de bespreking van het toekomstige artikel 9.</p>
<p>En outre, le paragraphe 1^{er}, 3°, de cet article vise à donner au Parquet européen une compétence accrue pour rechercher et poursuivre en Belgique les crimes relevant de sa compétence matérielle et commis hors du territoire du Royaume.</p>	<p>Daarnaast beoogt paragraaf 1, 3°, van dit artikel om het Europees Openbaar Ministerie meer rechtsmacht te geven om in België de misdrijven te onderzoeken en te vervolgen die tot zijn materiële bevoegdheid behoren en gepleegd zijn buiten het grondgebied van het Rijk.</p>
<p>Le Parquet européen, qui a pour base juridique le règlement (UE) 2017/1939 du Conseil du 12 octobre 2017 relatif à la coopération renforcée en vue de la création du Parquet européen (JO 2017, L283/1-71), est opérationnel dans les États membres depuis le 1^{er} juin 2021. Ses compétences matérielles figurent à l'article 22 du règlement précité qui renvoie, notamment, à la directive (UE) 2017/1371 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2017 relative à la lutte contre la fraude aux intérêts financiers de l'Union, abrégée en directive PIF (JOUE 2017, L 198/29-41).</p>	<p>Het Europees Openbaar Ministerie dat zijn wettelijke basis heeft in de Verordening (EU) 2017/1939 van de Raad van 12 oktober 2017 betreffende nauwere samenwerking bij de instelling van het Europees Openbaar Ministerie (<i>PbEU</i> 2017, L 283/1-71), is sinds 1 juni 2021 operationeel in de lidstaten. De materiële bevoegdheden zijn vervat in artikel 22 van de vernoemde verordening dat onder meer verwijst naar Richtlijn (EU) 2017/1371 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juli 2017 betreffende de strafrechtelijke bestrijding van fraude die de financiële belangen van de Unie schaadt, afgekort als PIF-richtlijn (<i>PbEU</i> 2017, L 198/29-41).</p>

<p>A ce jour, en vertu de l'article 10quater du Titre préliminaire au Code de procédure pénale, le Parquet européen ne dispose d'une compétence extraterritoriale en Belgique que pour les affaires pénales relatives à la corruption de personnes exerçant une fonction publique et portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union européenne. Ceci est trop limité car les infractions portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union européenne, outre la corruption, couvrent également la fraude telle que, entre autres, le faux et l'usage de faux, l'escroquerie, l'abus de confiance, la fraude informatique, le détournement de fonds, la prise d'intérêts et la fraude en matière de marchés publics (art. 3 de la directive PIF). Il en va de même pour le délit de blanchiment de fonds, valeurs et biens provenant des infractions susmentionnées et pour le délit d'appropriation illégale (art. 4 de la directive PIF).</p>	<p>Tot op heden is het Europees Openbaar Ministerie op grond van artikel 10quater V.T. Sv. enkel extraterritoriaal bevoegd in België voor strafzaken m.b.t. de omkoping van personen die een openbaar ambt uitoefenen en die de financiële belangen van de Europese Unie schaden. Dit is te beperkt aangezien de strafbare feiten die de financiële belangen van de Europese Unie schaden, naast de omkoping, ook betrekking hebben op fraude zoals onder meer valsheid in geschrifte en het gebruik ervan, oplichting, misbruik van vertrouwen, informaticabedrog, verduistering, belangenneming en aanbestedingsfraude (art. 3 PIF-richtlijn). Hetzelfde geldt voor het misdrijf van witwassen van gelden, waarden en voorwerpen die afkomstig zijn uit de voornoemde strafbare feiten en voor het misdrijf van de wederrechtelijke toe-eigening (art. 4 PIF-richtlijn).</p>
<p>De nombreux institutions, organes, bureaux et agences de l'Union européenne sont situés en Belgique. Leurs activités ne sont pas limitées au territoire des États membres, mais sont mondiales. Ainsi, les fonctionnaires européens, tels que définis au sens large par l'article 4, §4, a), i, et b) de la directive PIF, opèrent non seulement dans les Etats membres du Parquet européen mais aussi en dehors de ceux-ci. Cette modification législative est donc nécessaire pour que le Parquet européen puisse agir de manière encore plus extraterritoriale depuis la Belgique dans l'intérêt de l'Union européenne et de ses citoyens/contribuables.</p>	<p>Vele instellingen, organen en instanties van de Europese Unie bevinden zich in België. Hun activiteiten beperken zich niet tot het grondgebied van de lidstaten maar zijn wereldwijd. De Europese ambtenaren zoals in ruime zin gedefinieerd door artikel 4, § 4, a), i, en b), van de PIF-Richtlijn, opereren dus niet alleen in de lidstaten van het Europees Openbaar Ministerie maar ook daarbuiten. Vandaar dat deze wetswijziging nodig is zodat het Europees Openbaar Ministerie nog beter vanuit België extraterritoriaal kan optreden in het belang van de Europese Unie en zijn burgers/belastingbetalers.</p>
<p>Enfin, il convient de noter que, lorsque de tels crimes se produisent sur le territoire d'un autre Etat membre du Parquet européen, cet Etat membre traitera en principe l'affaire pénale s'il est compétent (compétence territoriale ou personnelle) en vertu de l'article 26, §4, du Règlement.</p>	<p>Tenslotte valt op te merken dat wanneer dergelijke misdrijven zich voordoen op het grondgebied van een andere lidstaat van het Europees Openbaar Ministerie, deze lidstaat in principe de strafzaak zal behandelen indien deze op grond van artikel 26, § 4, van de Verordening (territoriale of personele) bevoegdheid heeft.</p>
<p>Section 4. La compétence liée à la défense d'autres intérêts</p>	<p>Afdeling 4. Rechtsmacht verbonden aan de verdediging van andere belangen</p>
<p>Art. 20 (futur art. 14/6 du TP)</p>	<p>Art. 20 (toekomstig art. 14/6 van de VT)</p>
<p>Cet article reprend partiellement le contenu de l'article 10ter, 1° à 3°, du Titre préliminaire et vise une série d'infractions graves à l'encontre</p>	<p>Dit artikel herneemt gedeeltelijk de inhoud van artikel 10ter, 1° tot 3°, van de Voorafgaande Titel en beoogt een aantal ernstige misdrijven</p>

de personnes (abus sexuels, infractions relatives à la prostitution, traite des êtres humains, trafic de migrants, mutilations sexuelles, ...). Il s'appuie sur le principe de la compétence universelle, c'est-à-dire qu'il n'exige ni une condition de nationalité ou de résidence dans le chef du suspect ou de la victime ni l'objectif de défendre un intérêt étatique.	ten aanzien van personen (seksueel misbruiken, misdrijven over prostitutie, mensenhandel, migrantensmokkel, seksuele verminkingen, enz.). Het is gebaseerd op het beginsel van de universele rechtsmacht, met andere woorden het vereist geen voorwaarde inzake nationaliteit of verblijfplaats in hoofde van de verdachte of van het slachtoffer en evenmin de doelstelling om een staatsbelang te verdedigen.
La liste des infractions est modifiée sur deux points. D'une part, il est proposé d'abroger la condition de minorité en matière d'abus sexuels et de mutilations sexuelles. Il s'agit d'être cohérent avec les infractions relatives à la prostitution ou de traite des êtres humains (en particulier en cas de finalité d'esclavage sexuel) pour lesquelles cette condition n'est pas prévue (article 10ter, § 1 ^{er} , 1°, du Titre préliminaire). De plus, l'article 44, §3, de la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (Convention d'Istanbul) ne distingue pas entre les victimes majeures et mineures d'abus sexuels et de mutilations sexuelles.	De lijst van de misdrijven wordt op twee vlakken gewijzigd. Enerzijds wordt voorgesteld de voorwaarde van minderjarigheid inzake seksueel misbruik en seksuele verminkingen op te heffen. Het is de bedoeling coherent te zijn met de misdrijven over prostitutie of mensenhandel (in het bijzonder in geval van seksuele slavernij als doeleinde) waarvoor niet in die voorwaarde is voorzien (artikel 10ter, § 1, 1°, van de Voorafgaande Titel). Bovendien wordt in artikel 44, §3, van het Verdrag van de Raad van Europa inzake het voorkomen en bestrijden van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld (Verdrag van Istanboel) geen onderscheid gemaakt tussen de meerderjarige en minderjarige slachtoffers van seksueel misbruik en van seksuele verminkingen.
D'autre part, les mariages forcés doivent être couverts, conformément aux articles 37 et 44, § 3, de la Convention d'Istanbul. Il en va de même pour les stérilisations forcées et les avortements forcés (art. 39). Actuellement, dans ces trois cas, les poursuites sont possibles sans avoir égard à l'exigence de la double incrimination, sur base de l'article 12bis du Titre préliminaire.	Anderzijds moeten de gedwongen huwelijken worden gedekt overeenkomstig de artikelen 37 en 44, derde lid, van het Verdrag van Istanboel. Hetzelfde geldt voor de gedwongen sterilisaties en de gedwongen abortussen (art. 39). Thans zijn in die drie gevallen vervolgingen mogelijk zonder rekening te houden met de vereiste van de dubbele strafbaarstelling, op grond van artikel 12bis van de Voorafgaande Titel.
Il sera opportun de compléter la liste du point 2 par les articles qui incrimineront l'avortement forcé et la stérilisation forcée dans le futur Code pénal.	Het zal opportuun zijn de lijst van punt 2 aan te vullen met de artikelen op grond waarvan de gedwongen abortus en de gedwongen sterilisatie in het toekomstige Strafwetboek strafbaar worden gesteld.
L'article 44, §4, de la Convention d'Istanbul prévoit que : « Pour la poursuite des infractions établies conformément aux articles 36, 37, 38 et 39 de la présente Convention, les Parties prennent les mesures législatives ou autres nécessaires pour que l'établissement de leur compétence au titre des points d et e du paragraphe 1 ne soit pas subordonné à la condition que la poursuite soit précédée d'une plainte de la victime ou d'une dénonciation de	Artikel 44, §4, van het Verdrag van Istanboel voorziet dat: "Voor de vervolging van de overeenkomstig de artikelen 36, 37, 38 en 39 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten nemen de partijen de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat hun rechtsmacht uit hoofde van het eerste lid, letters d en e, niet afhankelijk wordt gesteld van de voorwaarde dat vervolging slechts kan worden ingesteld na aangifte door het

l'Etat du lieu où l'infraction a été commise ». L'article en projet (comme l'actuel article 10ter) ne comporte pas ces conditions.	slachtoffer ter zake van het strafbare feit of overlegging van informatie door de staat van de plaats waar het feit is gepleegd". In het ontworpen artikel zijn (evenals in het huidige artikel 10ter) deze voorwaarden niet opgenomen.
La modification apportée à l'article 10ter par la loi du 22 mai 2019 relative au trafic d'organes humains et relative au principe de non-sanction des victimes de traite des êtres humains, a été prise en compte.	De wijziging van artikel 10ter door de wet van 22 mei 2019 betreffende de handel in menselijke organen en betreffende het niet-bestrafingbeginsel voor slachtoffers van mensenhandel, is in rekening genomen.
La présence du suspect trouvé en Belgique est exigée pour exercer les poursuites, sauf pour le suspect belge en cas de guerre, conformément à l'actuel article 12 du Titre préliminaire.	De aanwezigheid van de in België gevonden verdachte is vereist om de vervolgingen in te stellen, behalve voor de Belgische verdachte in oorlogstijd, overeenkomstig huidig artikel 12 van de Voorafgaande Titel.
Art. 21 (futur art. 14/7 du TP)	Art. 21 (toekomstig art. 14/7 van de VT)
Cet article reprend l'article 6, 3°, et l'article 10, 3°, du Titre préliminaire, relatifs aux infractions contre la foi publique pour des monnaies n'ayant pas cours légal en Belgique ou à des effets, sceaux ... d'un pays étranger. Il s'appuie sur le principe de la compétence universelle, c'est-à-dire qu'il n'exige ni une condition de nationalité ou de résidence dans le chef du suspect ou de la victime ni l'objectif de défendre un intérêt étatique.	Dit artikel herneemt artikel 6, 3°, en artikel 10, 3°, van de Voorafgaande Titel, inzake de misdrijven tegen de openbare trouw met betrekking tot munten die in België niet wettelijk gangbaar zijn of tot effecten, zegels... van een vreemd land. Het is gebaseerd op het beginsel van de universele rechtsmacht, met andere woorden het vereist geen voorwaarde inzake nationaliteit of verblijfplaats in hoofde van de verdachte of van het slachtoffer en evenmin de doelstelling om een staatsbelang te verdedigen.
La poursuite ne pourra être exercée que sur l'avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité étrangère conformément aux deux articles précités, et l'auteur devra être trouvé en Belgique pour exercer les poursuites, sauf pour le suspect belge en cas de guerre, conformément à l'actuel article 12 du Titre préliminaire.	De vervolging kan niet worden uitgeoefend dan op een officieel bericht, door de vreemde overheid aan de Belgische overheid gegeven overeenkomstig beide voornoemde artikelen, en de dader moet in België worden gevonden om de vervolgingen uit te oefenen, behalve voor de Belgische verdachte in oorlogstijd, overeenkomstig huidig artikel 12 van de Voorafgaande Titel.
Art. 22 (futur art. 14/8 du TP)	Art. 22 (toekomstig art. 14/8 van de VT)
Cet article reprend partiellement le contenu de l'article 10, 4°, du Titre préliminaire et vise l'hypothèse de la commission d'une infraction particulière telle que l'homicide volontaire ou l'atteinte à l'intégrité sexuelle contre un ressortissant d'un pays allié, en temps de guerre. Il s'appuie sur le principe de la compétence universelle, c'est-à-dire qu'il n'exige ni une condition de nationalité ou de résidence dans le chef du suspect ou de la victime, ni l'objectif de défendre un intérêt étatique.	Dit artikel herneemt gedeeltelijk de inhoud van artikel 10, 4°, van de Voorafgaande Titel en beoogt het geval van het plegen van een bijzonder misdrijf zoals het opzettelijk doden of de aantasting van de seksuele integriteit tegen een onderdaan van een land dat bondgenoot is, in oorlogstijd. Het is gebaseerd op het beginsel van de universele rechtsmacht, met andere woorden het vereist geen voorwaarde inzake nationaliteit of verblijfplaats in hoofde van de verdachte of van het slachtoffer en evenmin de doelstelling om een staatsbelang te verdedigen.

Vu l'hypothèse spécifique de la guerre, la condition de présence du suspect sur le sol belge, prévue au paragraphe 2, est reformulée par souci de clarté, mais sans en modifier la substance.	Gelet op de specifieke hypothese van de oorlog wordt de voorwaarde van aanwezigheid van de verdachte op het Belgische grondgebied, waarin is voorzien in paragraaf 2, geherformuleerd met het oog op duidelijkheid, zonder evenwel te raken aan de essentie.
Art. 23 (futur art. 14/9 du TP)	Art. 23 (toekomstig art. 14/9 van de VT)
Cet article vise les infractions prévues dans deux lois particulières sur le transport de marchandises ou de voyageurs par route, et relatives à la contrefaçon des licences ou de l'usage de licences contrefaites, prévues à l'article 10, 7° et 8°, du Titre préliminaire. La condition du suspect trouvé en Belgique est ici en principe exigée, conformément à l'actuel article 12 du Titre préliminaire.	Dit artikel beoogt de misdrijven waarin is voorzien in twee bijzondere wetten betreffende het goederenvervoer of het reizigersvervoer over de weg, en betreffende de namaak van de vergunningen of het gebruik van nagemaakte vergunningen, bedoeld in artikel 10, 7° en 8°, van de Voorafgaande Titel. De voorwaarde van de in België gevonden verdachte is hier in beginsel vereist, overeenkomstig huidig artikel 12 van de Voorafgaande Titel.
Section 5. La compétence basée sur le droit européen ou international	Afdeling 5. Rechtsmacht gegrond op het Europese of internationale recht
Art. 25 (futur art. 14/10 du TP)	Art. 25 (toekomstig art. 14/10 van de VT)
Cet article reprend le contenu de l'article 12 <i>bis</i> du Titre préliminaire, à l'exception des mots « Hormis les cas visés aux articles 6 à 11 ». Contrairement à la conception du législateur de 2003, ce type de compétence ne doit plus être qualifié de compétence subsidiaire par rapport aux autres types de compétence prévus aux futurs articles 6 à 14/9.	Dit artikel herneemt de inhoud van artikel 12 <i>bis</i> van de Voorafgaande Titel, met uitzondering van de woorden "Behoudens in de gevallen van de artikelen 6 tot 11". Integendeel tot de vaststelling van de wetgever van 2003 moet dit soort rechtsmacht niet meer als subsidiair bevoegdheid worden beschouwd ten aanzien van de andere soorten rechtsmacht waarin is voorzien in de toekomstige artikelen 6 tot 14/9.
En effet, dans l'arrêt de la Cour Internationale de Justice du 20 juillet 2012 dans l'affaire "Questions concernant l'obligation de poursuivre ou d'extrader" (Belgique c. Sénégal), au considérant 75, la Cour indiquait que l'obligation d'incriminer la torture et d'établir une compétence vaut en général: "L'obligation de l'Etat d'incriminer la torture et d'établir sa compétence pour en connaître trouve son équivalent dans les dispositions de nombreuses conventions internationales de lutte contre les crimes internationaux". Au considérant 68, elle indiquait que l'obligation de procéder à une enquête préliminaire et de soumettre l'affaire aux autorités compétentes en vue de l'engagement de poursuites vaut quoi qu'il en soit lorsque l'intéressé se trouve sur le territoire: "Les obligations qui incombent à un Etat partie de procéder à une enquête préliminaire en vue d'établir les faits et de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale s'appliquent du fait de la	Inderdaad in het arrest van het Internationaal Hof van Justitie van 20 juli 2012 in de zaak "Questions concernant l'obligation de poursuivre ou d'extrader" (België versus Senegal), stelde het Hof in overweging 75 dat de verplichting tot het strafbaar stellen van foltering en een bevoegdheid vast te leggen in het algemeen geldt: "L'obligation de l'Etat d'incriminer la torture et d'établir sa compétence pour en connaître trouve son équivalent dans les dispositions de nombreuses conventions Internationales de lutte contre les crimes internationaux". In overweging 68 gaf het Hof aan dat de verplichting een voorlopig onderzoek in te stellen en de zaak aan de bevoegde autoriteiten voor te leggen voor vervolging hoe dan ook geldt als betrokkene op het grondgebied is: "Les obligations qui incombent à un Etat partie de procéder à une enquête préliminaire en vue d'établir les faits et de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale

présence de l'auteur présumé sur son territoire, quelle que soit la nationalité de l'intéressé ou celle des victimes, et quel que soit le lieu où les infractions alléguées ont été commises".	s'appliquent du fait de la présence de l'auteur présumé sur son territoire, quelle que soit la nationalité de l'intéressé ou celle des victimes, et quel que soit le lieu où les infractions alléguées ont été commises".
Comme la convention contre la torture (et les autres sources de droit international prévoyant notamment une obligation d'établir une compétence universelle pour connaître d'une infraction internationale) ne crée pas de règle de primauté entre les règles de compétence extraterritoriale vis-à-vis de la compétence universelle et à son détriment, il faut donc conclure que l'article 12bis n'est pas une règle subsidiaire mais une règle complémentaire à l'égard des autres règles de compétence prévues aux actuels articles 6 à 11 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale.	Aangezien het Verdrag tegen foltering (en andere bronnen van internationaal recht die in het bijzonder voorzien in een verplichting om universele rechtsmacht in te stellen om een internationaal strafbaar feit te berechten) geen voorrangregel creëert tussen de regels van extraterritoriale rechtsmacht ten opzichte van universele rechtsmacht en in zijn nadeel, dient besloten worden dat artikel 12bis eigenlijk geen subsidiaire maar wel een aanvullende regel uitmaakt ten opzichte van de andere bevoegdheidsregels voorzien in de huidige artikelen 6 tot 11 Voorafgaande Titel Wetboek van strafvordering.
L'exercice de poursuites sur base de cet article requiert encore l'application d'une procédure particulière qui implique le Parquet fédéral.	Het instellen van vervolgingen op grond van dit artikel vereist nog de toepassing van een bijzondere procedure die het federaal parket erbij betreft.
L'obligation d'information à l'égard du ministre de la Justice et le cas échéant, à l'égard de la Cour pénale internationale est maintenue.	De verplichting inzake voorlichting van de minister van Justitie en in voorkomend geval van het Internationaal Strafgerechtshof blijft behouden.
Deux petits changements sont apportés relativement à la transmission de l'information à la Cour pénale internationale. Il est prévu d'abord que cette information est faite par l'Autorité centrale établie par l'article 2, 4ème tiret, de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux. Ceci découle du fait que le ministre n'est plus l'autorité centrale depuis la modification intervenue par l'article 2 de la loi du 26 mars 2014 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et qu'il avait été choisi à l'origine comme autorité de transmission en raison de sa fonction originelle d'autorité centrale.	Er worden twee kleine wijzigingen aangebracht met betrekking tot het doorsturen van de informatie aan het Internationaal Strafhof. Eerst wordt voorzien dat deze informatie wordt verstrekt door de centrale autoriteit die is opgericht bij artikel 2, vierde streepje, van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafhof en de internationale straftribunalen. Dit vloeit voort uit het feit dat de minister niet langer de centrale autoriteit is sinds de wijziging van artikel 2 van de wet van 26 maart 2014 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafhof en de strafrechtbanken internationale organisaties, en dat het oorspronkelijk was gekozen als de verzendende autoriteit vanwege zijn oorspronkelijke functie als centrale autoriteit.
La référence en néerlandais à la « Internationaal Strafgerechtshof » de l'article 12bis actuel du titre préliminaire est remplacée par les mots « Internationaal Strafhof » eu égard à l'article 14 de la loi du 11 juillet 2018 portant des	Daarna wordt de verwijzing in het Nederlands in het huidige artikel 12bis van de Voorafgaande Titel tot het "Internationaal Strafgerechtshof" door de woorden "Internationaal Strafhof" vervangen gelet op artikel 14 van de wet van 11

dispositions diverses en matière pénale qui a modifié en ce sens l'intitulé néerlandais de la loi de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux.	juli 2018 houdende diverse bepalingen in strafzaken dat het Nederlandse opschrift van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafhof en de internationale straftribunalen in die zin heeft gewijzigd.
Section 6. Dispositions générales	Afdeling 6. Algemene bepalingen
Art. 27 (futur art. 14/11 du TP)	Art. 27 (toekomstig art. 14/11 van de VT)
Cet article reprend l'article 11 du Titre préliminaire sur la poursuite d'un étranger qui a participé à la commission d'un crime commis par un Belge. Aucune modification n'est apportée sur le contenu.	Dit artikel herneemt artikel 11 van de Voorafgaande Titel over de vervolging van een vreemdeling die heeft deelgenomen aan het plegen van een misdaad door een Belg. Er wordt geen enkele wijziging aangebracht aan de inhoud.
L'article 11 du Titre préliminaire vise les crimes (c'est-à-dire les infractions punissables de la réclusion de cinq ans ou plus).	Het artikel 11 van de Voorafgaande Titel beoogt de misdaden (met andere woorden de misdrijven die strafbaar zijn met opsluiting van vijf jaar of meer).
Art. 28 (futur art. 14/12 du TP)	Art. 28 (toekomstig art. 14/12 van de VT)
Cet article est nouveau. Il répond à une suggestion du Parquet fédéral. Il vise à clarifier l'application des dispositions relatives à la compétence extraterritoriale en cas de tentative si celle-ci est punissable en droit belge (par exemple une tentative d'empoisonnement à l'encontre d'un Belge à l'étranger).	Dit artikel is nieuw. Het komt tegemoet aan een suggestie van het federaal parket. Het beoogt de verduidelijking van de toepassing van de bepalingen met betrekking tot de extraterritoriale rechtsmacht in geval van poging indien die strafbaar is in het Belgische recht (bijvoorbeeld een poging tot vergiftiging ten aanzien van een Belg in het buitenland).
Art. 29 (futur art. 14/13 du TP)	Art. 29 (toekomstig art. 14/13 van de VT)
Cet article est nouveau et vise à préciser la notion du suspect trouvé en Belgique. Il peut être renvoyé à l'arrêt de la Cour de cassation du 30 mai 2007 et aux conclusions de l'Avocat général D. Vandermeersch. Selon ce dernier, "la condition de présence sur le territoire belge est liée à la recevabilité de l'action publique; pour que l'inculpé soit considéré comme trouvé en Belgique, il n'est pas requis que, présent sur le territoire du royaume au moment de l'engagement des poursuites, le suspect y réside encore au moment du jugement; il suffit, mais il faut, qu'après l'infraction dont il est soupçonné, l'agent soit venu en Belgique et y ait été rencontré ou trouvé, même s'il a quitté le territoire avant les premiers actes de procédure."	Dit artikel is nieuw en beoogt het begrip "in België gevonden verdachte" te verduidelijken. Er kan worden verwezen naar het arrest van het Hof van Cassatie van 30 mei 2007 en naar de conclusies van advocaat-generaal D. Vandermeersch. Volgens die laatste is "de voorwaarde van aanwezigheid op het Belgische grondgebied aan de ontvankelijkheid van de strafvordering gekoppeld; opdat de verdachte zou worden beschouwd als in België gevonden, wordt niet vereist dat de verdachte, die zich op het ogenblik van het instellen van de vervolgingen op het grondgebied van het Rijk bevindt, daar op het ogenblik van het vonnis nog steeds verblijft. Het volstaat, maar dit is wel noodzakelijk, dat de dader, na het misdrijf waarvan hij wordt verdacht, naar België is gekomen en er is aangetroffen of gevonden, ook al heeft hij het grondgebied nog vóór de eerste procedurehandelingen verlaten".
Une arrestation n'est pas requise; une interpellation suffit.	Een aanhouding is niet vereist, een staandehouding volstaat.
Art. 30 (futur art. 14/14 du TP)	Art. 30 (toekomstig art. 14/14 van de VT)

Cet article reprend l'article 13 du Titre préliminaire relativement au principe <i>Non bis in idem</i> . Il ne modifie pas le contenu de cette disposition.	Dit artikel herneemt artikel 13 van de Voorafgaande Titel over de toepassing van het beginsel <i>Non bis in idem</i> . Het wijzigt de inhoud van die bepaling niet.
Art. 31 (futur art. 14/15 du TP)	Art. 31 (toekomstig art. 14/15 van de VT)
Cet article reprend l'article 14 du Titre préliminaire sur la poursuite et le jugement des suspects sur base du droit belge dans tous les cas où la compétence extraterritoriale peut être exercée. Il ne modifie pas le contenu de cette disposition.	Dit artikel herneemt artikel 14 van de Voorafgaande Titel over de vervolging en de berechting van de verdachten op grond van het Belgische recht in alle gevallen waarin de extraterritoriale rechtsmacht kan worden uitgeoefend. Het wijzigt de inhoud van die bepaling niet.
Art. 32.	Art. 32.
Cet article modifie les délais de prescription prévus à l'actuel article 21 du Titre préliminaire au Code de procédure pénale. Les délais de prescription sont fixés en fonction de la peine prévue dans la loi pour l'infraction concernée et non en fonction de la peine que le juge prononcera en fin de compte, après avoir éventuellement admis des circonstances atténuantes. Il n'est en effet pas possible de prédire avec certitude au moment de l'enquête et pendant l'examen de l'affaire quelle sera la peine finale. Les mécanismes de dénaturation de correctionnalisation et de contraventionnalisation encore existants dans le système pénal actuel n'ont donc aucune influence sur la validité du délai de prescription. Il peut être souligné que dans la proposition instaurant un nouveau Code pénal (<i>Doc. parl., Chambre, 2018-2019, n° 54-3651/001</i>), les mécanismes de correctionnalisation et de contraventionnalisation ne sont pas maintenus, à juste titre. L'incrimination des infractions est dès lors déterminée via toute une série d'infractions qui ont été développées de manière cohérente. Cette proposition de nouveau Code pénal constitue une amélioration substantielle par rapport aux taux de peine actuellement disparates et très divers, qui ont en partie des bases historiques datant du dix-neuvième siècle et résultent par ailleurs d'interventions ponctuelles et partielles.	Dit artikel wijzigt de verjaringstermijnen voorzien in het huidig artikel 21 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering. De verjaringstermijnen worden vastgelegd overeenkomstig de straf bepaald in de wet voor het betreffende misdrijf en niet volgens de straf die de rechter uiteindelijk zal uitspreken, eventueel na aannahme van verzachtende omstandigheden. Het is op het ogenblik van het voeren van een onderzoek en tijdens de behandeling van de zaak immers niet mogelijk om met zekerheid te voorspellen welke de uiteindelijke straf zal zijn. De in het huidig strafrechtelijk systeem nog bestaande denaturatiemechanismen van correctionalisatie en contraventionnalisatie hebben aldus geen invloed op de gelding van de verjaringstermijn. Er kan worden onderlijnd dat de mechanismen van correctionalisatie en contraventionnalisatie in het voorstel voor een nieuw Wetboek van strafrecht (<i>Parl.St. Kamer 2018-2019, nr. 54-3651/001</i>) terecht niet worden behouden. De strafbaarheid van de misdrijven wordt dan bepaald via een reeks categorieën van misdrijven welke op een coherente manier werden uitgewerkt. Dit voorstel van het nieuw strafwetboek vormt een substantiële verbetering ten aanzien van de thans disparate en zeer uiteenlopende strafmaten die deels hun oorsprong vinden in historische gronden uit de negentiende eeuw en deels ook het gevolg zijn van punctuele of partiële ingrepen.
Les délais de prescription proposés sont substantiellement plus longs que les délais actuels, dès lors qu'il est tenu compte de la levée du mécanisme d'interruption de la prescription qui permet, dans la réglementation actuelle, de	De voorgestelde verjaringstermijnen zijn substantieel langer dan de huidige termijnen, vermits rekening wordt gehouden met de opheffing van het mechanisme van de stuiting van de verjaring dat in de huidige regeling

prolonger la prescription, sans que l'interruption puisse entraîner un délai plus long que le double du délai de base (voir <i>infra</i>).	toelaat de verjaring te verlengen, zonder dat de stuiting kan leiden tot een langere termijn dan het dubbele van de basistermijn (zie <i>infra</i>).
<p>Dans le système actuel, le délai de prescription le plus long est de vingt ans. Il vaut pour les infractions punissables de la réclusion à perpétuité et pour un certain nombre d'infractions graves énumérées commises à l'égard de victimes mineures. Un délai de quinze ans s'applique pour ces mêmes infractions énumérées commises à l'égard de victimes majeures et pour l'infraction visée à l'article 417/12 du Code pénal. Ces délais restent identiques même après une éventuelle correctionnalisation.</p> <p>Un délai de dix ans s'applique aux autres crimes. Si ces crimes sont punissables d'une peine de réclusion de plus de vingt ans et sont correctionnalisés, ce délai reste identique. Les délits sont prescrits après cinq ans et il en va de même pour les crimes correctionnalisés qui ne relèvent pas de l'une des catégories précitées. Les délits contraventionnalisés sont prescrits après l'écoulement d'un délai d'un an et les contraventions, au terme d'un délai de six mois.</p>	<p>In het huidige systeem bedraagt de langste verjaringstermijn twintig jaar. Deze geldt voor de misdrijven strafbaar met levenslange opsluiting en voor een aantal opgesomde zware misdrijven gepleegd ten aanzien van minderjarige slachtoffers. Er geldt een termijn van vijftien jaar voor dezelfde opgelijste misdrijven gepleegd ten aanzien van meerderjarige slachtoffers en voor het misdrijf van artikel 417/12 Sw. Deze termijnen blijven dezelfde ook na eventuele correctionalisering.</p> <p>Er geldt een termijn van tien jaar voor de andere misdaden. Als die misdaden strafbaar zijn met meer dan twintig jaar opsluiting en worden gecorrectionaliseerd, blijft deze termijn dezelfde. De wanbedrijven verjaren na vijf jaar en dat geldt ook voor de gecorrectionaliseerde misdaden die niet vallen onder een van de voornoemde categorieën. Gecontraventionaliseerde wanbedrijven verjaren door verloop van één jaar en overtredingen na een termijn van zes maanden.</p>
Dans le projet proposé, le délai de prescription applicable aux délits, par exemple, sera de dix ans au lieu de cinq ans actuellement. Il s'applique notamment aux délits financiers comme la fraude fiscale, le blanchiment, les infractions en matière de faillite, l'abus de biens sociaux ou l'abus de confiance. Dans la réglementation actuelle, le délai de prescription actuel de cinq ans peut être porté à une durée maximale de dix ans par le biais de l'interruption de la prescription. Dans la proposition, le délai de prescription est de dix ans, la prescription cessant en outre de courir à partir de la saisine de la juridiction de jugement (voir <i>infra</i>). Cela signifie que, dans la pratique, le délai de prescription des infractions financières est plus long.	In het voorgestelde ontwerp zal bijvoorbeeld voor de wanbedrijven een verjaringstermijn gelden van tien jaar, waar de verjaringstermijn vandaag vijf jaar bedraagt. Deze geldt met name voor financiële misdrijven zoals fiscale fraude, witwassen, faillissementsmisdrijven, misbruik van vennootschapsgoederen of misbruik van vertrouwen. De huidige verjaringstermijn van vijf jaar kan in de huidige regeling via stuiting tot maximaal tien jaar worden gebracht. In het voorstel bedraagt de verjaringstermijn tien jaar, waarbij de verjaring bovendien niet meer loopt vanaf de aanhangigmaking bij het vonnisgerecht (zie <i>infra</i>). Dit betekent dat de verjaringstermijn voor financiële misdrijven in de praktijk langer wordt.
La proposition abandonne donc le mécanisme de l'interruption de la prescription. La description que donne actuellement la Cour de cassation des actes d'instruction interrompant la prescription comme étant tout acte posé par une personne habilitée et visant à constituer le	Het voorstel stapt dus af van het mechanisme van de stuiting van de verjaring. De huidige omschrijving door het Hof van Cassatie van stuitingsdaden van onderzoek als zijnde ' <i>elke handeling die door een bevoegd persoon wordt verricht en die ertoe strekt het strafdossier op</i>

<p>dossier répressif de la manière la plus complète possible afin de permettre au juge de statuer (voir par exemple Cass. 29 novembre 2011, P.10.1766.F.), est tellement large qu'on ne doit associer à ce mécanisme d'interruption que peu ou aucune connotation sur le plan du contenu. Ainsi, la signature d'un officier de police sur une pièce qui n'est pas forcément nécessaire ou pertinente ou la transmission de cette pièce à un collègue suffit pour déclencher une interruption de la prescription et faire courir un nouveau délai égal au délai initial. Il est ainsi particulièrement aisé pour une partie poursuivante d'établir à la fin du délai initial un document permettant de prolonger le délai de prescription. C'est pourquoi la Commission considère qu'il est préférable de partir du principe de délais de prescription plus longs, mais sans possibilité d'interruption. Ceci est préférable à une réglementation basée sur des délais plus courts et n'accordant un effet interruptif qu'à certains actes d'instruction ou de poursuite revêtant un caractère nécessaire et dans le cadre de laquelle les actes d'instruction qui ne peuvent rien apporter à l'enquête et sont posés dans l'unique but d'interrompre la prescription ne rempliraient pas cette condition (dans ce sens, J. MEESE, <i>De duur van het strafproces: onderzoek naar de termijn waarbinnen een strafprocedure moet of mag worden afgehandeld</i>, Larcier, Gand, 246). Une telle réglementation donnerait lieu à des discussions difficiles et délicates sur le caractère suffisamment nécessaire ou non d'un acte d'instruction déterminé. L'introduction d'une liste limitative n'est pas non plus souhaitable à cet égard. Des discussions à la lumière du principe d'égalité seraient alors inévitables à l'occasion de la comparaison entre les actes figurant sur une liste et ceux n'y figurant pas.</p>	<p><i>een zo volledig mogelijke wijze samen te stellen teneinde de rechter toe te laten hierover te oordelen'</i> (zie bijvoorbeeld Cass. 29 november 2011, P.10.1766.N.), is dermate ruim dat aan dit stuitingsmechanisme weinig of geen inhoudelijke connotatie moet worden verbonden. Aldus volstaat een handtekening van een politieofficier op een niet per se noodzakelijk of relevant stuk of de overmaking van dit stuk aan een collega om een stuiting van de verjaring te bewerkstelligen en een nieuwe termijn te laten lopen gelijk aan de oorspronkelijke. Het is op die manier bijzonder makkelijk voor een vervolgende partij om op het einde van de oorspronkelijke termijn een document op te stellen teneinde aldus de verjaring te verlengen. De Commissie acht het daarom verkieslijk om uit te gaan van langere verjaringstermijnen doch zonder mogelijkheid tot stuiting. Dit is te verkiezen boven een regeling met kortere termijnen waarbij enkel stuitende werking zou worden verleend aan bepaalde daden van onderzoek of vervolging die een noodzakelijk karakter vertonen, waarbij onderzoeksdaden die niets kunnen bijbrengen aan het onderzoek en louter worden gesteld met de bedoeling om de verjaring te stuiten, niet aan die voorwaarde zouden voldoen (in die zin, J. MEESE, <i>De duur van het strafproces: onderzoek naar de termijn waarbinnen een strafprocedure moet of mag worden afgehandeld</i>, Larcier, Gent, 246). Een dergelijke regeling zou leiden tot moeilijke en delicate discussies over het al dan niet voldoende noodzakelijk karakter van een bepaalde onderzoekshandeling. Ook de invoering van een limitatieve lijst is op dit vlak niet wenselijk. Discussies in het licht van het gelijkheidsbeginsel zouden dan onvermijdelijk zijn bij de vergelijking van de al dan niet in een lijst opgenomen handelingen.</p>
<p>Les alinéas 2, 3, 4 et 5 comportent des précisions relatives au début du délai. Il est tout d'abord indiqué que, comme dans la réglementation actuelle, le délai de prescription inclut le jour où l'infraction a été commise. Il est ensuite précisé – conformément à la jurisprudence actuelle – qu'en cas de concours – un même fait constituant différentes infractions (par exemple, un accident de la route dans lequel il est question de coups et blessures involontaires ou d'homicide involontaire et d'une ou plusieurs</p>	<p>Het tweede, derde, vierde en vijfde lid bevatten verduidelijkingen m.b.t. de aanvang van de termijn. Vooreerst wordt aangestipt dat, zoals in de huidige regeling, de dag van het plegen van het misdrijf inbegrepen is in de verjaringstermijn. Vervolgens wordt gepreciseerd – overeenkomstig de huidige rechtspraak – dat in geval van samenloop – waarbij eenzelfde feit verschillende misdrijven oplevert (bijvoorbeeld bij een verkeersongeval, waar sprake is van onopzettelijke slagen of</p>

<p>infractions de roulage) – la prescription est régie suivant le délai propre à chaque infraction. Quand il ne s’agit pas d’un concours d’infractions mais seulement d’une connexité entre plusieurs faits, ce sont bien entendu les délais de prescription propres à chaque fait qui s’appliquent.</p>	<p>verwondingen of onopzettelijke doodslag en een of meer verkeersmisdrijven) – de verjaring geregeld wordt volgens de termijnen eigen aan elk misdrijf. Wanneer het niet gaat om een samenloop van misdrijven maar enkel om een samenhang tussen meerdere feiten zijn vanzelfsprekend de verjaringstermijnen eigen aan elk feit van toepassing.</p>
<p>Il convient également de tenir compte de la règle exprimée à l’alinéa 5 en ce qui concerne la prescription de l’action publique en cas d’infraction continuée. Conformément à la jurisprudence classique en la matière (voir, p. ex., Cass., 20 décembre 2016, P.16.0382.F), cet alinéa prévoit que lorsque plusieurs infractions constituent l’exécution successive et continue d’une même intention délictueuse – en d’autres termes lorsqu’il est question d’une infraction continuée– le délai de prescription ne commence à courir qu’à partir du dernier fait pouvant être établi, à la condition que le délai écoulé entre les divers faits ne soit pas égal ou supérieur au délai de prescription. Cette disposition a donc été associée à l’existence d’une infraction continuée telle que décrite actuellement à article 65 du Code pénal.</p>	<p>Daarbij is ook rekening te houden met de in het vijfde lid uitgedrukte regel m.b.t. de verjaring van de strafvordering ingeval van een voortgezet misdrijf. Overeenkomstig de klassieke rechtspraak op dit vlak (zie bv. Cass. 20 december 2016, P.16.0382.N.) bepaalt dit lid dat wanneer verschillende misdrijven de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van eenzelfde misdadig opzet – m.a.w. wanneer sprake is van een voortgezet misdrijf – de verjaring slechts begint te lopen vanaf het laatste feit dat kan worden bewezen verklaard, op voorwaarde dat tussen de verschillende feiten geen termijn is verlopen gelijk aan of langer dan de verjaringstermijn. Deze regeling is aldus gekoppeld aan het bestaan van een voortgezet misdrijf zoals thans omschreven in artikel 65 Sw.</p>
<p>Art. 33.</p>	<p>Art. 33.</p>
<p>Les exceptions existantes en matière d’imprescriptibilité des infractions de droit humanitaire et de délits de mœurs sont reprises.</p>	<p>De bestaande uitzonderingen over de onverjaarbaarheid van misdrijven van humanitair recht en over de zedenmisdrijven worden hernomen.</p>
<p>La loi de 2019 a été validée par la Cour constitutionnelle dans son arrêt nr. 76/2022 du 9 juin 2022.</p>	<p>De wet van 2019 is gevalideerd geweest door het Grondwettelijk Hof in haar arrest nr. 76/2022 van 9 juni 2022.</p>
<p>Dans la mesure où le législateur considère qu’il n’est pas acceptable que le délai de prescription commence à courir dans certains dossiers socialement perturbants, une formulation a été fournie par la Commission pour la réforme du droit de la procédure pénale qui permet d’appliquer la règle de l’imprescriptibilité dans ces cas également.</p>	<p>In de mate de wetgever van oordeel is dat het niet aanvaardbaar is dat de verjaring zou intreden in bepaalde maatschappij-ontwrichtende dossiers, werd door de Commissie tot Hervorming van het strafprocesrecht een omschrijving aangereikt die toelaat ook in die gevallen de onverjaarbaarheid als regel te hanteren.</p>
<p>Il peut être argumenté qu’il n’est pas justifié que pour des infractions visées aux articles 394 et 475 du Code pénal « <i>qui, de par leur nature ou leur contexte, peuvent porter gravement atteinte à un pays ou à une organisation internationale ou sont de nature à intimider gravement une population ou de contraindre</i></p>	<p>Er kan worden betoogd dat het niet verantwoord is dat voor misdrijven omschreven in de artikelen artikel 394 en 475 van het Strafwetboek “<i>die door hun aard of context een land of een internationale organisatie ernstig kunnen schaden, of van aard zijn de bevolking ernstige vrees aan te jagen of om de overheid of</i></p>

<p><i>indûment des pouvoirs publics ou une organisation internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte, ou de gravement déstabiliser ou détruire les structures fondamentales politiques, constitutionnelles, économiques ou sociales d'un pays ou d'une organisation internationale », la prescription de l'action publique puisse intervenir, même après une très longue durée.</i></p>	<p><i>een internationale organisatie op onrechtmatige wijze te dwingen tot het verrichten of het zich onthouden van een handeling, of om de politieke, de constitutionele, economische of sociale basisstructuren van een land of een internationale organisatie ernstig te ontwrichten of te vernietigen”, zelfs na verloop van een zeer lange tijd de verjaring van de strafvordering kan intreden.</i></p>
<p>En ce qui concerne la prescription de l'action publique, il pourrait être appliqué aux crimes commis dans ce contexte le même régime, à savoir celui de l'imprescriptibilité, que celui appliqué aux infractions visées aux articles 136bis, 136ter et 136quater du Code pénal. Le caractère punissable, la qualification et la sanction des faits – à savoir l'assassinat (article 394 du Code pénal) et le meurtre commis pour faciliter le vol (article 475 du Code pénal) – restent inchangés.</p>	<p>In die context gepleegd zou op die misdaden wat betreft de verjaring van de strafvordering eenzelfde regime, namelijk dat van de onverjaarbaarheid, kunnen worden toegepast als op de misdrijven omschreven in de artikelen 136bis, 136ter en 136quater van het Strafwetboek. Aan de strafbaarheid, de kwalificatie en de sanctionering van de feiten – namelijk moorden (artikel 394 SW) en roofmoorden (artikel 475 SW) - wordt niet geraakt.</p>
<p>La définition ou le contexte précité n'ajoute aucune infraction, mais vise des faits qui sont extrêmement graves en raison de leur portée, en particulier du nombre de victimes ou de la peur intense ou terreur suscitée chez les citoyens, et qui pour cette raison ne peuvent être prescrits ou oubliés. La formulation proposée est fondée sur le texte de l'article 137 du Code pénal, qui traite des infractions terroristes. Cette dernière disposition légale a été soumise à la Cour constitutionnelle dans le cadre de la procédure de recours en annulation introduit contre la loi du 19 décembre 2003 relative aux infractions terroristes (publiée au Moniteur belge du 29 décembre 2003, troisième édition).</p>	<p>Voormelde definitie of context voegt geen nieuw misdrijf toe doch viseert feiten die buitengewoon ernstig zijn ten gevolge hun omvang, inzonderheid van het aantal slachtoffers of de bij de burgers veroorzaakte ernstige vrees of terreur, en die om die reden niet mogen verjaren of vergeten worden. De voorgestelde formulering is afgeleid uit de tekst van artikel 137 van het Strafwetboek dat betrekking heeft op de terroristische misdrijven. Deze laatste wetsbepaling werd aan het Grondwettelijk Hof voorgelegd in het raam van de procedure van beroep tot vernietiging ingesteld tegen de wet van 19 december 2003 betreffende terroristische misdrijven (bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 29 december 2003, derde uitgave).</p>
<p>Dans son arrêt n° 125/2005 du 13 juillet 2005, la Cour constitutionnelle a estimé que la disposition légale précitée n'était pas contraire au principe de légalité. La Cour constitutionnelle a précisé que le principe de légalité en matière pénale n'empêche pas que la loi attribue un pouvoir d'appréciation au juge. Il faut en effet tenir compte du caractère de généralité des lois, de la diversité et de la variabilité des situations, ainsi que des matières auxquelles elles s'appliquent et de l'évolution des comportements qu'elles répriment.</p>	<p>In zijn arrest nr. 125/2005 van 13 juli 2005 oordeelde het Grondwettelijk Hof dat voormelde wetsbepaling niet strijdig is met het legaliteitsbeginsel. Het Grondwettelijk Hof preciseerde dat het wettigheidsbeginsel in strafzaken niet eraan in de weg staat dat de wet aan de rechter een beoordelingsbevoegdheid toekent. Er dient immers rekening te worden gehouden met het algemene karakter van de wetten, de diversiteit en de veranderlijkheid van de situaties, alsook de aangelegenheden waarop zij van toepassing zijn en de evolutie van de gedragingen die zij bestraffen.</p>

<p>La Cour constitutionnelle a en outre renvoyé à la Cour européenne des droits de l'homme, laquelle a développé une jurisprudence analogue en ce qui concerne l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme qui consacre le principe de légalité en matière pénale. Dans son arrêt <i>Kokkinakis c. Grèce</i> du 25 mai 1993 (série A, n° 260-A, §§ 40 et 52), elle constate : « [...] <i>le libellé de bien des lois ne présente pas une précision absolue. Beaucoup d'entre elles, en raison de la nécessité d'éviter une rigidité excessive et de s'adapter aux changements de situation, se servent par la force des choses de formules plus ou moins floues (voir par exemple, mutatis mutandis, l'arrêt Müller et autres c. Suisse du 24 mai 1988, série A, n° 133, p. 20, par. 29). [...] L'interprétation et l'application de pareils textes dépendent de la pratique</i> ».</p>	<p>Het Grondwettelijk Hof verwees bovendien naar het Europees Hof voor de Rechten van de Mens dat een analoge rechtspraak heeft ontwikkeld met betrekking tot artikel 7 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, dat het wettigheidsbeginsel in strafzaken inhoudt. Dit Hof stelt in zijn arrest <i>Kokkinakis t/Griekenland</i> van 25 mei 1993 (Série A, nr. 260-A, §§ 40 en 52) hetgeen volgt : « [...] <i>de bewoordingen van heel wat wetten missen absolute precisie. Vele daarvan houden het, om reden van de noodzaak een buitensporige strakheid te vermijden en zich aan te passen aan veranderende situaties, noodgedwongen bij min of meer vage formuleringen (zie bijvoorbeeld mutatis mutandis, arrest Müller en anderen t/Zwitserland van 24 mei 1988, Série A, nr. 133, p. 20, paragraaf 29). [...] De interpretatie en de toepassing van dergelijke teksten hangen af van de praktijk</i> ».</p>
<p>Dans l'arrêt <i>Cantoni c. France</i> du 15 novembre 1996 (Recueil 1996-V), la CEDH a rappelé : « [...] <i>en raison même du principe de généralité des lois, le libellé de celles-ci ne peut présenter une précision absolue. L'une des techniques types de réglementation consiste à recourir à des catégories générales plutôt qu'à des listes exhaustives. Aussi de nombreuses lois se servent-elles par la force des choses de formules plus ou moins floues, afin d'éviter une rigidité excessive et de pouvoir s'adapter aux changements de situation. L'interprétation et l'application de pareils textes dépendent de la pratique</i> » (§ 31).</p>	<p>Het E.H.R.M. heeft in het arrest <i>Cantoni t/Frankrijk</i> van 15 november 1996 (Recueil 1996-V), gesteld dat: « [...] <i>vanwege het beginsel zelf van de algemeenheid van de wetten, kunnen de bewoordingen daarvan geen absolute precisie vertonen. Een van de typische regelgevingstechnieken bestaat erin gebruik te maken van algemene categorieën, veeleer dan van exhaustieve lijsten. Aldus worden in talrijke wetten noodgedwongen min of meer vage bewoordingen gehanteerd teneinde een overdreven rigiditeit te vermijden en te kunnen mee evolueren met wijzigende situaties. De interpretatie en de toepassing van dergelijke teksten hangen af van de praktijk</i> » (§ 31).</p>
<p>En outre, il convient de souligner que la définition proposée n'ajoute aucun élément supplémentaire ou particulier d'intention et n'ajoute aucun élément constitutif dans le chef des auteurs des crimes commis visés aux articles 394 et 475 du Code pénal. Lorsque le juge constate que l'action publique ne peut s'éteindre sous l'effet de la prescription, il doit uniquement vérifier si les infractions commises ont pu, par leur nature ou leur contexte, porter gravement atteinte à un pays ou à une organisation internationale ou ont été de nature à susciter une crainte sérieuse dans la population ou à contraindre illégalement le gouvernement ou une organisation</p>	<p>Verder is te onderstrepen dat de voorgestelde omschrijving geen bijkomend of bijzonder element van opzet of constitutief bestanddeel toevoegt in hoofde van de daders van de gepleegde misdaden voorzien in de artikelen 394 en 475 van het Strafwetboek. De rechter dient enkel bij het vaststellen dat de strafvordering in deze niet kan vervallen door verjaring na te gaan of de gepleegde misdrijven door hun aard of context een land of een internationale organisatie ernstig hebben kunnen schaden, of van aard waren de bevolking ernstige vrees aan te jagen, of om de overheid of een internationale organisatie op onrechtmatige wijze hebben gedwongen tot het verrichten of het zich onthouden van een</p>

internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque, ou à perturber gravement ou à détruire les structures fondamentales politiques, constitutionnelles, économiques ou sociales d'un pays ou d'une organisation internationale.	handeling, of de politieke, de constitutionele, economische of sociale basisstructuren van een land of een internationale organisatie ernstig hebben ontwricht of vernietigd.
En d'autres termes, cette appréciation est uniquement pertinente par rapport à l'appréciation de la prescription. Le droit pénal matériel n'est pas modifié et la proposition se limite strictement à une modification du régime de la prescription de l'action publique pour certains crimes. Comme il a été indiqué, ce régime particulier porte uniquement sur la perpétration d'assassinats ou de meurtres commis pour faciliter le vol, dans le contexte spécifique cité. Pour de tels faits, il est à supposer qu'aucun droit à l'oubli ne peut exister et que, par conséquent, ils ne peuvent plus se prescrire. Comme il s'agit d'une disposition légale qui concerne uniquement la prescription de l'action publique, elle est immédiatement applicable aux faits qui ne seront pas encore prescrits à ce moment-là.	Deze beoordeling is m.a.w. enkel relevant met betrekking tot de beoordeling van de verjaring. Het materieel strafrecht wordt niet gewijzigd en het voorstel beperkt zich strikt tot een wijziging van het regime van verjaring van de strafvordering van sommige misdaden. Dit bijzonder regime slaat zoals gezegd enkel op het plegen van moorden of roofmoorden in de specifieke geciteerde context. Voor dergelijke feiten is dan aan te nemen dat er geen recht op vergeten kan bestaan en dat ze bijgevolg niet meer kunnen verjaren. Vermits het om een wetsbepaling gaat die louter de verjaring van de strafvordering betreft is er dan een onmiddellijke toepasbaarheid op feiten die op dat ogenblik nog niet verjaard zullen zijn.
Art. 34	Art. 34
Cet article reprend la disposition de l'article 21 ^{ter} du Titre préliminaire du Code de procédure pénale relatif au délai raisonnable et le complète. Il renumérote cet article en article 27 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale. L'article 21 ^{ter} du Titre préliminaire du Code de procédure pénale précise actuellement que si la durée des poursuites pénales dépasse le délai raisonnable, le juge peut prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi.	Dit artikel herneemt hierin de bepaling van artikel 21 ^{ter} V.T.Sv. betreffende de redelijke termijn en vult deze aan. Het vernummert dat artikel naar artikel 27 V.T.Sv. Artikel 21 ^{ter} V.T.Sv. houdt thans in dat indien de duur van de strafvervolgung de redelijke termijn overschrijdt, de rechter de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring kan uitspreken of een straf kan uitspreken die lager kan zijn dan de wettelijk bepaalde minimumstraf.
La réforme proposée implique que la prescription ne peut plus intervenir dans la phase de la juridiction de jugement, mais que la juridiction de jugement peut, de manière motivée, prononcer la prescription de l'action publique dans les cas où il est question d'une méconnaissance grave du délai raisonnable. Le présent article est complété à cette fin.	De voorgestelde hervorming houdt in dat de verjaring niet meer kan intreden in de fase voor het vonnisgerecht maar dat het vonnisgerecht wel op gemotiveerde wijze het verval van de strafvordering kan uitspreken in gevallen waarin sprake is van een zeer zwaarwichtige miskenning van de redelijke termijn. Hiertoe wordt dit artikel aangevuld.
Art. 35	Art. 35
Cet article contient la réforme importante selon laquelle le délai de prescription de l'action publique cesse de courir à dater du jour où la juridiction de jugement est saisie de l'affaire. La Commission de réforme du droit pénal a	Dit artikel houdt de belangrijke hervorming in dat de verjaring van de strafvordering niet meer loopt vanaf de aanhangigmaking van de zaak voor het vonnisgerecht. De Commissie Hervorming Strafprocesrecht maakte de

<p>constaté que certaines finalités « classiques » de la prescription ont aujourd’hui perdu une grande partie de leur importance et/ou de leur pertinence, ou que le droit d’être jugé dans un délai raisonnable y répond (voir également J. RENIERS, “Het sanctioneren van de te lange duur van het strafproces: waarom en op welke wijze”, <i>Jura Falconis</i> 2020-2021, 391).</p>	<p>vaststelling dat bepaalde “klassieke” doelstellingen van de verjaring vandaag een stevig verlies aan relevantie en/of pertinentie hebben ondergaan dan wel opgevangen worden door het recht op berechting binnen een redelijke termijn (zie ook J. RENIERS, “Het sanctioneren van de te lange duur van het strafproces: waarom en op welke wijze”, <i>Jura Falconis</i> 2020-2021, 391).</p>
<p>Naturellement, le risque d’erreur judiciaire et de perte d’éléments de preuve ne doit jamais être perdu de vue, mais le développement des moyens de preuve techniques a fait en sorte que les preuves restent utilisables beaucoup plus longtemps que par le passé. Par ailleurs, l’idée selon laquelle une trop longue incertitude au niveau d’un suspect doit pouvoir aboutir à une <i>extinction</i> de l’action publique en raison de la prescription ne convainc plus à l’heure actuelle pour des infractions très graves.</p>	<p>Uiteraard is blijvend rekening te houden met het risico op gerechtelijke dwalingen en het verloren gaan van bewijsmateriaal, doch de ontwikkeling van de technische bewijsmiddelen heeft ertoe geleid dat bewijzen veel langer dan voorheen bruikbaar kunnen zijn. Anderzijds overtuigt vandaag de gedachte dat een te lange onzekerheid bij een verdachte moet kunnen leiden tot een <i>verval</i> van de strafvordering wegens verjaring niet meer bij zeer ernstige misdrijven.</p>
<p>Alors que le législateur et la Cour constitutionnelle se fondaient par le passé en grande partie sur l’idée que le mécanisme de la prescription assurait la préservation de la paix sociale puisque l’écoulement du temps sans que s’ouvre un procès entraîne progressivement un oubli qui atténue le trouble social causé par une infraction, ce raisonnement ne semble plus à l’ordre du jour, ou en tout cas dans une bien moindre mesure, dans la phase de la juridiction de jugement. Lorsque l’affaire est en cours d’examen par la juridiction de jugement, il est souvent impossible d’encore se prononcer sur le fond en raison d’une prescription intervenant à ce moment qui va grandement agiter l’opinion publique. La Cour constitutionnelle l’a exprimé à l’occasion de l’évaluation, en 2000, de la loi dite loi Securitas, dans le cadre de laquelle le législateur peut considérer que lorsqu’une action publique est introduite devant une juridiction de jugement, une des justifications classiques de l’institution de la prescription disparaît, à savoir que l’écoulement du temps sans que s’ouvre un procès entraîne progressivement un oubli qui atténue le trouble social causé par une infraction (Cour d’arbitrage, 19 janvier 2000, arrêt n° 7/2000, considérant B.9.).</p>	<p>In de mate de wetgever en het Grondwettelijk Hof in het verleden in grote mate steunden op de gedachte dat door het mechanisme van de verjaring het behoud van een sociale vrede of rust wordt verzekerd, doordat na verloop van tijd, wanneer er geen proces wordt aangespannen, de zaak geleidelijk aan wordt vergeten en de sociale beroering die door een misdrijf is veroorzaakt, afneemt, lijkt die ratio niet of in elk geval veel minder aan de orde in de fase van het vonnisgerecht. Wanneer de zaak in behandeling is voor het vonnisgerecht, is het vaak de onmogelijkheid om nog over de grond van de zaak uitspraak te doen omwille van een op dat ogenblik intredende verjaring die de publieke gemoederen stevig zal beroeren. Het Grondwettelijk Hof drukte dit uit naar aanleiding van de beoordeling van de zogenaamde Securitaswet in 2000, waarbij werd overwogen dat de wetgever er mag van uitgaan dat wanneer een strafvordering bij een vonnisgerecht wordt ingeleid, een van de klassieke verantwoordingen voor het beginsel van de verjaring verval, namelijk dat na verloop van tijd, wanneer er geen proces wordt aangespannen, de zaak geleidelijk aan wordt vergeten en de sociale beroering die door een misdrijf is veroorzaakt afneemt (Arbitragehof, 19 januari 2000, arrest nr. 7/2000, overweging B.9.).</p>

On ne peut ignorer le constat que la loi de l'oubli social est évolutive et que la société est aujourd'hui moins encline à l'oubli, certainement à la lumière de certaines formes de criminalité en évolution. Dans cette optique, il est justifié d'arrêter le cours de la prescription lorsque la juridiction de jugement est saisie de l'affaire.	Men kan niet omheen de vaststelling dat de wet van het maatschappelijk vergeten evolutief is en dat de samenleving vandaag – zeker in het licht van bepaalde evoluerende criminaliteitsvormen – minder geneigd is tot vergeten. In dat opzicht is het verantwoord om de loop van de verjaring stop te zetten wanneer de zaak bij het vonnisgerecht wordt aanhangig gemaakt.
Ce sera généralement le cas au moment du renvoi vers la juridiction de jugement par une décision de la juridiction d'instruction – chambre du conseil ou chambre des mises en accusation – (articles 129, 130, 230 et 231 du Code d'instruction criminelle), ou lors de la signification d'une citation directe (art. 145 et 182 du Code d'instruction criminelle), de la remise d'une convocation par procès-verbal (article 216 ^{quater} du Code d'instruction criminelle) ou d'une comparution volontaire (art. 147 et 182 du Code d'instruction criminelle). Plus exceptionnellement, il peut s'agir d'une décision relative au règlement de juges (art. 525 et suivants du Code d'instruction criminelle) ou d'une saisine d'office en cas d'infraction commise à l'audience (art. 181 du Code d'instruction criminelle).	Dit zal in de regel het geval zijn op het tijdstip van de verwijzing naar het vonnisgerecht door een beslissing van het onderzoeksgerecht – raadkamer of kamer van inbeschuldigingstelling – (artikelen 129, 130, 230 en 231 Sv.) of bij de betekening van een rechtstreekse dagvaarding (art. 145 en 182 Sv.) of de overhandiging van een oproeping bij proces-verbaal (artikel 216 ^{quater} Sv.) of een vrijwillige verschijning (art. 147 en 182 Sv.). Meer uitzonderlijk kan het gaan om een beslissing inzake regeling van rechtsgebied (art. 525 e.v. Sv.) of om een ambtshalve saisine in geval van een zittingsmisdrijf (art. 181 Sv.).
Théoriquement, il existe encore la comparution immédiate (article 216 ^{quinquies} du Code d'instruction criminelle), mais il n'est plus recouru à cette forme dans la pratique.	Theoretisch bestaat ook nog de onmiddellijke verschijning (artikel 216 ^{quinquies} Sv.) doch deze vorm wordt in de praktijk niet meer gebruikt.
Lors de la précision des juridictions de jugement, il convient de tenir compte – en plus du tribunal de police, du tribunal correctionnel et de la cour d'assises – de la possibilité qu'une cour d'appel siègeant en première et dernière instance soit saisie d'une action publique. Tel est notamment le cas en ce qui concerne le privilège de juridiction ou le jugement de ministres.	Bij de precisering van de vonnisgerechten is rekening te houden -naast de politierechtbank, de correctionele rechtbank en het hof van assisen- met de mogelijkheid dat een strafvordering aanhangig wordt gemaakt bij een hof van beroep dat zetelt in eerste en laatste aanleg. Dat is met name het geval bij voorrecht van rechtsmacht of de berechting van ministers.
Il est à supposer que lorsqu'une affaire arrive dans la phase publique de la procédure pénale devant la juridiction de jugement, la société s'attend à ce que soit prise une décision sur le fond de l'action publique qui ne peut être entravée par la prescription.	Aan te nemen is dat wanneer een zaak in de openbare fase van de strafprocedure voor het vonnisgerecht is beland, de samenleving verwacht dat een beslissing wordt genomen over de grond van de strafvordering welke niet kan worden verhinderd door de verjaring.
À la suite d'interventions légales partielles et d'interprétations jurisprudentielles, il existe aujourd'hui de nombreuses causes de suspension qui peuvent être soulevées dans la phase de la juridiction de jugement. Il s'agit notamment d'exceptions procédurales	Vandaag bestaan ingevolge partiële wettelijke ingrepen en ingevolge jurisprudentiële interpretaties tal van schorsingsgronden die aan de orde kunnen zijn in de fase van het vonnisgerecht. Het gaat o.m. om procedurele excepties van onbevoegdheid,

<p>d'incompétence, d'irrecevabilité ou de nullité, de procédures qui aboutissent à la déclaration d'irrecevabilité ou d'opposition non avenue, du délai extraordinaire d'opposition, du délai des procédures en cassation, des demandes de changement de langue sur la base de l'article 23 de la loi concernant l'emploi des langues, de questions préjudicielles ou de litiges dans la phase de jugement, de suspensions de la procédure de règlement de juges, de suspensions visant à permettre une enquête pour faux témoignage ou de suspensions dans l'attente de l'issue d'une plainte contre le verbalisant pour faux en écriture. Les problèmes d'interprétation et d'estimation très complexes qui découlent de ces différentes causes de suspension sur le plan légal ou jurisprudentiel sont donc sans objet.</p>	<p>onontvankelijkheid of nietigheid, om procedures die leiden tot de onontvankelijkheidsverklaring of de ongedaanverklaring van een verzet, om de termijn van buitengewoon verzet, de termijn van cassatieprocedures, verzoeken tot taalwijziging op grond van artikel 23 van de Taalwet, prejudiciële vragen of geschillen in de vonnisfase, schorsingen in de procedure van regeling van rechtsgebied, schorsingen teneinde een onderzoek wegens valse getuigenis mogelijk te maken of schorsingen teneinde de uitslag van een klacht tegen de verbalisant voor valsheid in geschriften af te wachten. De zeer complexe interpretatie- en berekeningsproblemen voortvloeiende uit deze verschillende wettelijke of jurisprudentiële schorsingsgronden worden aldus zonder voorwerp.</p>
<p>Dans le régime actuel, il existe deux types d'enquête préliminaire pénale, à savoir l'information et l'instruction. A noter que la proposition de la Commission de réforme du droit de la procédure pénale, telle qu'elle figure dans la proposition de loi contenant le code de procédure pénale (<i>Doc. parl., Chambre, 2019-2020, n° 55/1239/1, 110-111</i>), part du principe d'une enquête préliminaire unifiée dirigée par le ministère public et contrôlée par un juge de l'enquête.</p>	<p>In het huidige regime bestaan twee types van strafrechtelijk vooronderzoek, namelijk een opsporingsonderzoek en een gerechtelijk onderzoek. Er wordt genoteerd dat het voorstel van de Commissie tot hervorming van het strafprocesrecht, zoals opgenomen in het wetsvoorstel houdende het wetboek van strafprocesrecht, (<i>Parl.St. Kamer 2019-2020, nr. 55/1239/1, 110-111</i>) uitgaat van een eengemaakt vooronderzoek dat wordt gevoerd door het openbaar ministerie en dat staat onder de controle van een rechter van het onderzoek.</p>
<p>Dans le projet, ces deux types d'enquête sont traités de la même manière sur le plan de la prescription. Il s'agit d'un arrêt de la prescription dans la phase de jugement et non d'une « prescription pour la mise en œuvre de l'action publique » imposant aux instances poursuivantes un délai dans lequel l'action publique doit être engagée afin d'éviter la prescription. Dans une telle approche, le cours de la prescription pourrait être arrêté non seulement par la saisine de la juridiction de jugement, mais également par la saisine du juge d'instruction (voir J. MEESE, <i>De duur van het strafproces: onderzoek naar de termijn waarbinnen een strafprocedure moet of mag worden afgehandeld</i>, o.c., n° 369).</p>	<p>Het ontwerp behandelt deze twee types van onderzoek op het vlak van de verjaring op dezelfde wijze. Het gaat om een stopzetting van de verjaring in de vonnisfase en niet om een zogenaamde instellingsverjaring, waarbij aan de vervolgende instanties een termijn wordt opgelegd waarbinnen de strafvordering moet worden ingesteld teneinde de verjaring te vermijden. In zulke benadering zou de loop van de verjaring kunnen worden gestopt niet alleen door de aanhangigmaking van de zaak bij het vonnisgerecht, maar ook door de aanhangigmaking bij een onderzoeksrechter (zie J. MEESE, <i>De duur van het strafproces: onderzoek naar de termijn waarbinnen een strafprocedure moet of mag worden afgehandeld</i>, o.c., nr. 369).</p>
<p>Toutefois, dans un système de prescription cohérent, il n'est pas indiqué de faire dépendre l'arrêt du cours de la prescription d'une décision totalement libre et non soumise à des critères clairs du ministère public pour qu'une affaire</p>	<p>Het is echter niet aangewezen om in een consequent verjaringssysteem de stopzetting van de loop van de verjaring te laten afhangen van een volstrekt vrije en niet aan duidelijke criteria onderworpen beslissing van het</p>

<p>fasse ou non l'objet d'une instruction. L'objectif ne peut être un dessaisissement en faveur du juge d'instruction lorsqu'une information approche du terme du délai de prescription afin d'arrêter une fois pour toutes le cours de la prescription de l'action publique. La nécessité ou la pertinence, ou non, d'une mesure coercitive ne pouvant être exercée que dans le cadre d'une instruction ou toute autre motivation pouvant amener le ministère public à confier une affaire à un juge d'instruction ne dit en soi rien sur la logique qui sous-tend le fait qu'à un moment donné, la paix sociale s'installe et l'oubli social prévaut. C'est pourquoi il est plus logique d'associer l'arrêt du cours de la prescription à la saisine de la juridiction de jugement (voir R. Verstraeten, "De schorsing van de verjaring van de strafvordering bij het invoeren van een procedurele exceptie", note sous Cass., 23 février 2021, <i>Nullum Crimen</i> 2021).</p>	<p>openbaar ministerie om een zaak al dan niet tot voorwerp van een gerechtelijk onderzoek te maken. Het kan niet de bedoeling zijn om, wanneer een opsporingsonderzoek de duur van de verjaringstermijn benadert, de zaak uit handen te geven aan de onderzoeksrechter om voor eens en voor altijd de loop van de verjaring van de strafvordering stop te zetten. De al dan niet bestaande noodzaak of wenselijkheid van een dwangmaatregel die enkel in een gerechtelijk onderzoek kan worden uitgeoefend dan wel elke andere beweegreden die het openbaar ministerie er kan toe brengen om een zaak aan een onderzoeksrechter toe te vertrouwen, zegt op zich niets over de ratio van het bereiken van het moment waarop het intreden van een sociale rust en de gelding van een maatschappelijk vergeten aan de orde zijn. Om die reden is het logischer om de stopzetting van de loop van de verjaring te koppelen aan de aanhangigmaking bij het vonnisgerecht (zie R. VERSTRAETEN, "De schorsing van de verjaring van de strafvordering bij het invoeren van een procedurele exceptie", noot onder Cass. 23 februari 2021, <i>Nullum Crimen</i> 2021).</p>
<p>La réforme proposée doit être lue à cet égard conjointement avec la garantie du délai raisonnable. Une procédure déraisonnablement longue qui résulte du dépassement du délai raisonnable dans la phase de jugement peut entraîner actuellement une réduction de la peine, une simple déclaration de culpabilité ou, en cas de violation irrévocable du droit de la défense, l'irrecevabilité de l'action publique. La réforme proposée implique que la prescription ne peut plus intervenir dans la phase devant la juridiction de jugement, mais que la juridiction de jugement peut, de manière motivée, prononcer la prescription de l'action publique dans les cas où il est question d'une méconnaissance grave du délai raisonnable (voir <i>supra</i>, article 34).</p>	<p>De voorgestelde hervorming moet op dit vlak worden samen gelezen met de waarborg van de redelijke termijn. Een onredelijk lange procesgang die het gevolg is van een overschrijding van de redelijke termijn in de vonnisfase kan vandaag leiden tot een vermindering van de straf, tot een eenvoudige schuldigverklaring of in geval van een onherroepelijke schending van het recht van verdediging tot de onontvankelijkheid van de strafvordering. De voorgestelde hervorming houdt in dat de verjaring niet meer kan intreden in de fase voor het vonnisgerecht maar dat het vonnisgerecht wel op gemotiveerde wijze het verval van de strafvordering kan uitspreken in gevallen waarin sprake is van een zeer zwaarwichtige miskkenning van de redelijke termijn (zie <i>supra</i>, artikel 34).</p>
<p>On pourrait craindre que le ministère public ne manœuvre, dans certains cas, pour tenter de contourner l'obstacle de la prescription en portant devant la juridiction de jugement des affaires non encore finalisées. Pareille stratégie serait toutefois contraire au principe de loyauté dans l'exercice de l'action publique. En cas de déloyauté grave de la part du ministère public,</p>	<p>De vrees zou kunnen worden uitgedrukt dat het openbaar ministerie in bepaalde gevallen er zou op aansturen de hindernis van de verjaring te trachten te omzeilen door nog niet afgeronde zaken reeds voor het vonnisgerecht aanhangig te maken. Zulke strategie zou echter strijdig zijn met het beginsel van de loyaliteit bij de uitoefening van de strafvordering. In geval van</p>

l'action publique peut être déclarée irrecevable (Cour constitutionnelle, 25 juin 2020, arrêt n° 97/2020, considérant B.9 ; Cass., 31 mai 2011, P.10.2037.F ; Mons 26 novembre 2014, JT 2015, 467). En outre, les compétences d'enquête de la juridiction de jugement sont limitées et les lacunes au niveau de l'administration de la preuve seront donc considérées dans cette hypothèse à l'encontre du ministère public.	grove deloyaliteit vanwege het openbaar ministerie kan de strafvordering onontvankelijk worden verklaard (Grondwettelijk Hof 25 juni 2020, arrest nr. 97/2020, overweging B.9; Cass., 31 mei 2011, P.10.2037.F; Mons 26 november 2014, JT 2015, 467). Bovendien zijn de onderzoeksbevoegdheden van het vonnisgerecht beperkt en zullen lacunes inzake de bewijsvoering in deze hypothese aldus gelden tegen het openbaar ministerie.
Art. 36	Art. 36
Cet article porte sur la suspension du délai de prescription prévue à l'article 24, alinéa 1 ^{er} , du Titre préliminaire du Code de procédure pénale. La proposition considère à nouveau que la prescription de l'action publique ne cesse qu'en cas d'impossibilité légale de poursuivre. Si l'adage « <i>contra non valentem agere non currit praescriptio</i> » n'a pas le statut de principe juridique général (Cass., 30 juin 2006, Arr.Cass. 2006, n° 370), il traduit effectivement la ratio classique de la suspension de la prescription. Les suspensions potentielles ne sont par ailleurs considérées dans le présent projet qu'au cours de l'enquête pénale, étant donné que la prescription cesse de courir dès l'instant où la juridiction de jugement est saisie de l'action publique.	Dit artikel heeft betrekking op de schorsing van de verjaringstermijn voorzien in artikel 24, eerste lid van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering. Het voorstel keert terug tot de gedachte dat de verjaring van de strafvordering enkel wordt stilgelegd omdat er een wettelijke onmogelijkheid bestaat om te vervolgen. Zo het adagium " <i>contra non valentem agere non currit praescriptio</i> " niet de status heeft van een algemeen rechtsbeginsel (Cass. 30 juni 2006, Arr.Cass. 2006, nr. 370) geeft dit wel de klassieke ratio van de schorsing van de verjaring weer. Potentiële schorsingen zijn in dit ontwerp overigens enkel nog aan de orde in de loop van het strafrechtelijk onderzoek, aangezien de verjaring niet langer loopt zodra de strafvordering bij het vonnisgerecht is aanhangig gemaakt.
Les causes de suspension peuvent être prévues expressément par la loi, par exemple en cas de question préjudicielle, ce qui suspend le traitement d'un dossier pénal (voir p. ex. l'art. 30 de la loi du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle), ou exprimer sur le plan jurisprudentiel l'impossibilité de poursuivre prévue par la loi. La proposition abandonne donc effectivement la cause de suspension que prévoit actuellement l'article 24, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, concernant une demande de devoirs complémentaires. La cause de suspension très large, initialement prévue, a été ramenée, à la suite de l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 83/2015 du 11 juin 2015 à l'unique cas d'un inculpé qui demande des devoirs complémentaires préalablement au traitement de l'affaire par la chambre du conseil. Lors de son instauration, on a considéré des intentions dilatoires dans le chef de l'inculpé. Néanmoins, une demande de devoirs complémentaires constitue une partie	Schorsingsgronden kunnen uitdrukkelijk bij wet zijn bepaald, zoals bijvoorbeeld in geval van een prejudiciële vraag waardoor de behandeling van een strafdossier moet worden stilgelegd (zie bv. art. 30 Wet 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof) of ze kunnen jurisprudentieel de uiting zijn van de wettelijk bepaalde onmogelijkheid om te vervolgen. Het voorstel stapt aldus wel af van de schorsingsgrond die thans bestaat in artikel 24, derde lid Sv. met betrekking tot een verzoek tot aanvullend onderzoek. De initieel voorziene zeer ruime schorsingsgrond werd ingevolge het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 83/2015 van 11 juni 2015 teruggebracht tot het enkele geval van een inverdenkinggestelde die voorafgaand aan de behandeling van de zaak door de raadkamer aanvullend onderzoek vraagt. Bij de invoering hiervan werd uitgegaan van dilatoire intenties in hoofde van de inverdenkinggestelde. Nochtans vormt een verzoek tot aanvullend onderzoek een kernonderdeel van het recht van verdediging.

essentielle du droit de la défense. Qui plus est, le législateur n'a pas établi de distinction selon que la demande de devoirs complémentaires était jugée fondée ou non par le juge d'instruction ou en degré d'appel par la chambre des mises en accusation. Une demande fondée implique qu'une appréciation judiciaire a permis de constater que l'instruction n'a pas prêté suffisamment attention à la collecte des éléments à charge ou à décharge - en fonction de la partie qui l'a introduite - et qu'un complément s'impose dès lors du point de vue du droit de la défense. La Commission de réforme du droit de la procédure pénale estime que les délais de prescription prolongés offrent un délai suffisant et qu'un système de prescription doit appliquer des principes univoques.	Bovendien maakte de wetgever geen onderscheid naargelang het verzoek tot aanvullend onderzoek al dan niet gegrond werd bevonden door de onderzoeksrechter of in graad van beroep door de kamer van inbeschuldigingstelling. Een gegrond verzoek impliceert dat doorheen een rechterlijke beoordeling vastgesteld werd dat het gerechtelijk onderzoek onvoldoende aandacht heeft besteed aan het verzamelen van de elementen – naargelang de partij die het indiende – à charge of à décharge en dat een vervolgediging vanuit het oogpunt van het recht van verdediging zich bijgevolg opdringt. De Commissie tot hervorming van het strafprocesrecht is van oordeel dat de verlengde verjaringstermijnen een voldoende tijd bieden en dat een verjaringssysteem rechtlijnige uitgangspunten dient te hanteren.
Art. 37	Art. 37
La disposition proposée s'applique à la prescription de l'action publique concernant les infractions prévues par les lois pénales particulières. Cet article précise que ces réglementations particulières peuvent également être prévues par des décrets ou des ordonnances. La Cour d'arbitrage a en effet estimé, dans un arrêt n° 43/87 du 3 décembre 1987, que la compétence du législateur décretaal pour incriminer une atteinte à un décret comprenait également la compétence pour fixer la durée de la période pendant laquelle il y a lieu de sanctionner une telle atteinte et, dès lors, le moment à partir duquel il ne se justifie plus de poursuivre l'infraction. Des délais de prescription spécifiques ont ainsi pu apparaître, fixés par les Régions et les Communautés.	De voorgestelde regeling is van toepassing op de verjaring van de strafvordering betreffende de misdrijven voorzien door bijzondere strafwetgeving. Dit artikel preciseert dat deze bijzondere regelingen ook kunnen worden tot stand gebracht via decreten of ordonnances. Immers oordeelde het Arbitragehof in een arrest arrest nr. 43/87 van 3 december 1987 dat de bevoegdheid voor de decreetgever om een inbreuk op een decreet strafbaar te stellen ook de bevoegdheid inhoudt om de duur van de periode te bepalen gedurende dewelke de betreffende inbreuk kan worden beteugeld en dus om het tijdstip te bepalen vanaf hetwelk een vervolging niet langer verantwoord is. Op die manier konden specifieke verjaringstermijnen ontstaan, bepaald door de gewesten en gemeenschappen.
Art. 38	Art. 38
L'alinéa 1 ^{er} de l'actuel article 28 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale est superflu, vu l'article 7 du projet.	Het eerste lid van het huidige artikel 28 V.T.Sv. is overbodig, gelet op artikel 7 van het ontwerp.
Art. 39	Art. 39
Cet article adapte la formulation de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, compte tenu de l'article 9, § 1 ^{er} , 2°, de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement.	Dit artikel past de formulering aan van artikel 29 Sv., rekening houdend met artikel 9, §1, 2° van de Wet van 5 mei 2014 betreffende de internering.
CHAPITRE 3. Modifications du Code d'instruction criminelle	HOOFDSTUK 3. Wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 40 et 41	Art. 40 en 41
Ces articles adaptent les renvois à l'actuel article 10bis du Titre préliminaire, contenus dans les articles 24bis et 62bis du Code d'instruction criminelle.	Deze artikelen passen de verwijzingen naar huidig artikel 10bis van de Voorafgaande titel aan die in artikelen 24bis en 62bis van het Wetboek van strafvordering staan.
Art. 42	Art. 42
Cet article vise la compétence territoriale du tribunal de police et du tribunal correctionnel.	Dit artikel beoogt de territoriale bevoegdheid van de politierechtbank en de correctionele rechtbank.
Un nouvel alinéa 2 est inséré dans l'article 139 du Code d'instruction criminelle. Il établit la compétence territoriale pour les délits ou crimes commis hors du territoire belge dans le cas où les critères du premier alinéa ne sont pas rencontrés. Cet alinéa comble une lacune de la loi, qui existe depuis l'élargissement de la compétence de la Belgique en cas d'extraterritorialité. En effet, auparavant, en cas d'extraterritorialité, lorsque l'auteur n'était pas trouvé en Belgique, la loi ne déterminait pas quel était le procureur du Roi, le juge d'instruction et le tribunal territorialement compétent.	Een nieuw tweede lid is in artikel 139 van het Wetboek van strafvordering ingevoegd. Het bepaalt de territoriale bevoegdheid voor wanbedrijven of misdaden die buiten het Belgisch grondgebied gepleegd zijn wanneer aan geen van de criteria van het eerste lid is voldaan. Dit lid vult een lacune op in de wet die bestaat sinds de uitbreiding van de bevoegdheid van België in geval van extraterritorialiteit. Voorheen was in geval van extraterritorialiteit in de wet immers niet bepaald welke procureur des Konings, onderzoeksrechter en rechtbank territoriaal bevoegd waren als de dader niet in België was gevonden.
CHAPITRES 4 à 8.	HOOFDSTUKKEN 4 tot 8.
Les articles des chapitres 4 à 8 visent à adapter les courts délais de prescription dans la législation particulière. Plusieurs lois particulières prévoient des délais de prescription de moins d'un an. C'est le cas notamment du décret du 20 juillet 1831 sur la presse, de la loi du 12 mars 1858 portant révision du second livre du Code pénal en ce qui concerne les crimes et délits qui portent atteinte aux relations internationales, de la loi du 25 mars 1891 portant répression à la provocation à commettre des crimes ou des délits, de la loi du 23 juin 1961 relative au droit de réponse et du Code électoral du 12 avril 1894. Cela relève à présent de l'article 25, alinéa 2, du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, qui porte sur l'interruption des délais de prescription de moins de six mois et qui prévoit que ces délais de prescription peuvent être interrompus, non seulement durant le délai initial, mais également au cours des délais prolongés, sans cependant que le délai de prescription puisse être prolongé au-delà d'un an. Dès lors que le mécanisme d'interruption est	De artikelen van hoofdstukken 4 tot 8 strekken ertoe de zogenaamde korte verjaringstermijnen in bijzondere wetgeving aan te passen. In een aantal bijzondere wetten worden verjaringstermijnen voorzien van minder dan een jaar. Dat is met name het geval voor het Decreet van 20 juli 1831 op de drukpers, de Wet van 12 maart 1853 houdende herziening van Boek II van het strafwetboek met betrekking tot de misdaden en de wanbedrijven die afbreuk doen aan de internationale betrekkingen, de Wet van 25 maart 1891 houdende bestraffing van de aanzetting tot het plegen van misdaden of wanbedrijven, de Wet van 23 juni 1961 betreffende het recht tot antwoord en het Kieswetboek van 12 april 1894. Hiervoor geldt thans artikel 25, tweede lid van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, dat betrekking heeft op de stuiting van de verjaringstermijnen van minder dan zes maanden en dat inhoudt dat deze verjaringstermijnen kunnen worden gestuit, niet alleen in de oorspronkelijke termijn maar ook in de verlengde termijnen, evenwel zonder dat de termijn van verjaring kan worden verlengd tot

levé, il est opportun de prévoir pour ces lois particulières un délai de prescription d'un an.	meer dan één jaar. Vermits het mechanisme van de stuiting wordt opgeheven, is het passend voor deze bijzondere wetten een verjaringstermijn van één jaar te voorzien.
CHAPITRE 9. Modification du Code judiciaire	HOOFDSTUK 9. Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
Art. 48	Art. 48
Cet article adapte le renvoi à l'actuel article 10 <i>bis</i> du Titre préliminaire contenu dans l'article 144 <i>quinquies</i> du Code judiciaire.	Dit artikel past de verwijzing naar huidig artikel 10 <i>bis</i> van de Voorafgaande titel aan die in artikel 144 <i>quinquies</i> van het Gerechtelijk Wetboek staat.
CHAPITRE 10. Modifications de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive	HOOFDSTUK 10. Wijzigingen van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
Art. 49 et 50	Art. 49 en 50
Ces articles adaptent les renvois à l'actuel article 10 <i>bis</i> du Titre préliminaire contenus dans les articles 9 et 19 de la loi relative à la détention préventive.	Deze artikelen passen de verwijzingen naar huidig artikel 10 <i>bis</i> van de Voorafgaande titel aan die in artikelen 9 en 19 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis staan.
CHAPITRE 11. Dispositions abrogatoires	HOOFDSTUK 11. Opheffingsbepalingen
Art. 51	Art. 51
Les articles 10 <i>bis</i> , 10 <i>ter</i> , 10 <i>quater</i> et 12 <i>bis</i> du Titre préliminaire sont abrogés pour unifier la numérotation.	De artikelen 10 <i>bis</i> , 10 <i>ter</i> , 10 <i>quater</i> en 12 <i>bis</i> van de Voorafgaande titel worden opgeheven om de nummering gelijk te uniformiseren
Art. 52	Art. 52
Cet article abroge l'article 22 du Titre préliminaire, relatif à l'interruption de la prescription par des actes d'instruction ou de poursuite.	Dit artikel heft artikel 22 van de Voorafgaande titel over de stuiting van de verjaring door daden van onderzoek of van vervolging af.
Le Ministre de la Justice,	De Minister van Justitie,
	
Vincent Van Quickenborne	